

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1983-1984

24 MAI 1984

**Projet de loi contenant le budget du Ministère de
la Justice pour l'année budgétaire 1984**

**Projet de loi ajustant le budget du Ministère de
la Justice de l'année budgétaire 1983**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR M. VAN ROMPAEY

SOMMAIRE

	Pages
A. Exposé du Ministre	3
B. Discussion générale	11
I. Sujets généraux	11
1. Révision et unification du droit	11
a) Révision du droit pénal	11
b) Révision du droit de la famille	12
c) Unification du droit	12

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : M. Cooreman, président; Mmes Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, M. Egelmeeers, Mme L. Gillet, M. Goossens, Mme Herman-Michielsens, MM. Lallemand, Pede, Pouillet, Mme Remy-Oger, M. Reynders, Mme Staels-Dompas, MM. Van In, Verbist, Wathélet, Weckx et Van Rompaey, rapporteur.

Membres suppléants : MM. Gijs et Vanderborght.

R. A 12945

Voir :

Document du Sénat :

5-VI (1983-1984) + Ann. N° 1 : Projet de loi.

R. A 12901

Voir :

Document du Sénat :

6-VI (1983-1984) N° 1 : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1983-1984

24 MEI 1984

**Ontwerp van wet houdende de begroting van
het Ministerie van Justitie voor het begrotings-
jaar 1984**

**Ontwerp van wet houdende aanpassing van de
begroting van het Ministerie van Justitie voor
het begrotingsjaar 1983**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VAN ROMPAEY

INDEX

	Bladz.
A. Uiteenzetting van de Minister	3
B. Algemene bespreking	11
I. Algemene onderwerpen	11
1. Herziening en éénmaking van het recht	11
a) Herziening van het strafrecht	11
b) Herziening van het familierecht	12
c) Eenmaking van het recht	12

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heer Cooreman, voorzitter; de dames Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, de heer Egelmeeers, Mevr. L. Gillet, de heer Goossens, Mevr. Herman-Michielsens, de heren Lallemand, Pede, Pouillet, Mevr. Remy-Oger, de heer Reynders, Mevr. Staels-Dompas, de heren Van In, Verbist, Wathélet, Weckx en Van Rompaey, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Gijs en Vanderborght.

R. A 12945

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-VI (1983-1984) + Bijl. N° 1 : Ontwerp van wet.

R. A 12901

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

6-VI (1983-1984) N° 1 : Ontwerp van wet.

	Pages
2. Assistance judiciaire	13
3. Politique pénitentiaire	14
a) Population pénitentiaire	14
b) Peines de substitution	17
c) Compétences du directeur de prison	17
d) Directeurs de prison féminins	18
e) Vagabondage	18
f) Aide post-pénitentiaire	19
4. Protection de la jeunesse	20
a) Office de la protection de la jeunesse	20
b) Centre d'étude de la délinquance juvénile	20
c) Participation aux frais de fonctionnement des institutions internationales	21
5. Politique de l'immigration	22
II. Sujets spécifiques	24
1. L'indépendance des magistrats du parquet	24
2. La répression du terrorisme	28
3. Le secret de l'instruction	28
4. Protection de la vie privée	29
5. Informatique et bureautique dans les cours et tribunaux	31
6. Compétence du juge de paix	32
7. Les commissaires de police, officiers du ministère public	33
8. Le <i>Moniteur</i>	33
9. Infractions au Code de la route	34
10. Investissements immobiliers	35
11. Coordination des services judiciaires	39
12. Equipement de la police communale	40
13. Frais de route et de séjour	40
14. Honoraires - Frais de justice - Jetons de présence	41
15. Information criminelle: mesures de sûreté	41
16. Sécurité nucléaire	42
17. Centre national de criminologie	42
18. Institut national de criminalistique	43
19. Crédits prévus pour la Sûreté de l'Etat, la Sûreté nucléaire et l'Information criminelle	44
20. Carnets de procès-verbaux et appareils destinés à mesurer l'haleine	45
21. Les traitements des magistrats	46
22. Octroi de crédits et insolvabilité	46
23. La reconnaissance de la laïcité	46
24. Projets	47
25. Protection des personnes et des biens	48
26. Dépenses relatives au Congrès de « l'Institut international de droit d'expression française »	48
27. Dépenses de cabinet	48
28. Achat de machines, de mobilier, de matériel et de moyens de transport terrestre (art. 74.01)	49
III. Vote	50
IV. Annexes	51

	Bladz.
2. Gerechtelijke bijstand	13
3. Penitentiair beleid	14
a) Gevangenisbevolking	14
b) Vervangende straffen	17
c) Bevoegdheden van de gevangenisdirecteur	17
d) Vrouwelijke gevangenisdirecteurs	18
e) Landlopen	18
f) Post-penitentiaire hulp	19
4. Jeugdbescherming	20
a) Dienst voor jeugdbescherming	20
b) « Centre d'Etude de la Délinquance juvénile »	20
c) Deelneming in de werkingskosten van internationale instellingen	21
5. Immigratiebeleid	22
II. Specifieke onderwerpen	24
1. De onafhankelijkheid van de parketmagistraten	24
2. De bestrijding van het terrorisme	28
3. Het geheim van het gerechtelijk onderzoek	28
4. Bescherming van het privé-leven	29
5. Informatica en automatisering bij de hoven en de rechtbanken	31
6. De bevoegdheid van de vrederechter	32
7. De politiecommissarissen als ambtenaar van het openbaar ministerie	33
8. Het <i>Staatsblad</i>	33
9. Verkeersdelicten	34
10. Investerings in onroerende goederen	35
11. Coördinatie tussen de gerechtelijke diensten	39
12. Uitrusting van de gemeentelijke politie	40
13. Verplaatsings- en verblijfkosten	40
14. Erelonen - Gerechtskosten - Presentiegelden	41
15. Criminele informatie: veiligheidsmaatregelen	41
16. Nucleaire veiligheid	42
17. Nationaal Centrum voor criminologie	42
18. Instituut voor criminalistiek	43
19. Kredieten voor de Veiligheid van de Staat, de Nucleaire Veiligheid en de Criminele Informatie	44
20. Proces-verbaal-boekjes en ademtestapparaten	45
21. De wedden van de magistraten	46
22. Kredietverlening en insolvabiliteit	46
23. De erkenning van de laïciteit	46
24. Ontwerpen	47
25. Bescherming van personen en goederen	48
26. Uitgave van het Congres van « l'Institut international de droit d'expression française »	48
27. Kabinetsuitgaven	48
28. Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land (art. 74.01)	49
III. Stemming	50
IV. Bijlage	51

La Commission de la Justice a examiné le présent projet en ses réunions des 7 mars, 14 mars et 24 avril 1984.

A. EXPOSE DU MINISTRE

L'œuvre législative

Dès mon entrée en charge, voici plus de deux ans, j'avais annoncé le dépôt d'un bon nombre de projets, à commencer bien entendu par ceux que le Ministre de la Justice, seul ou en collaboration avec d'autres ministres, devait élaborer pour accomplir le programme contenu dans la déclaration gouvernementale.

A plusieurs reprises, ici et ailleurs, j'ai exposé de façon détaillée les objectifs de cette politique législative menée dans divers domaines, et j'ai aussi tenu à préciser, notamment devant vous, un certain nombre d'idées directrices dont j'entendais m'inspirer pour légiférer autant que possible à bon escient, c'est-à-dire sans retomber dans l'inflation législative qui, dans nos sociétés, pourrait risquer à la fois d'étouffer le citoyen et de miner le respect même dû à la loi.

Certains d'entre vous, très légitimement d'ailleurs, m'ont représenté au bout de quelques mois que si j'avais mis de nombreux projets en chantier, la plupart tardaient à se montrer.

C'est que la gestation d'un projet est longue, même si l'on veille à ce que les groupes de travail soient actifs, et par conséquent restreints, à ce que les tâches de tous soient coordonnées, à ce que les divers problèmes ne soient pas confondus, à ce que les objectifs ne soient à aucun moment perdus de vue.

Pour que la fonction législative soit bien remplie, une certaine stabilité gouvernementale n'est pas une condition suffisante, mais elle est à coup sûr une condition nécessaire.

Peut-être aussi le temps a-t-il paru long pour certains projets parce que les discussions dont il faisaient l'objet au sein du Gouvernement n'ont pas été publiques, la discrétion étant une condition essentielle de l'efficacité du pouvoir.

C'est au Parlement que le débat doit avoir lieu : je ne suis pas de ceux qui pensent que la démocratie consiste à discuter d'un projet avec tout le monde avant d'en saisir les Chambres législatives.

Il faut encore savoir qu'au moment où un projet passe le cap du Conseil des ministres, de longues étapes restent encore à franchir : l'examen par le Conseil d'Etat, et les remaniements qui s'ensuivent.

C'est ainsi que plusieurs de mes projets sont encore au Conseil d'Etat :

— l'entreprise d'une personne à responsabilité limitée;

De Commissie voor de Justitie besprak dit ontwerp in haar vergaderingen van 7 maart, 14 maart en 24 april 1984.

A. UITEENZETTING VAN DE MINISTER

Wetgevingswerk

Bij mijn ambtsaanvaarding, ruim twee jaar geleden, had ik de indiening aangekondigd van een vrij groot aantal ontwerpen, te beginnen uiteraard met die welke de Minister van Justitie, alleen of in samenwerking met andere ministers, diende uit te werken binnen het raam van het programma dat in de regeringsverklaring is opgenomen.

Bij herhaling heb ik, hier en elders, de doelstellingen van dat wetgevingsbeleid dat op velerlei gebied wordt gevoerd uitvoerig toegelicht en ik heb ook inzonderheid in deze vergadering een aantal krachtlijnen aangegeven waardoor ik mij wou laten leiden om in de mate van het mogelijke na rijp beraad wetgevend werk te verrichten, dat wil zeggen zonder te vervallen in een overmaat aan wetgevende maatregelen die in onze maatschappij de burger kan verstikken, zowel als de eerbied voor de wet zelf kan ondermijnen.

Sommigen onder u hebben mij, zeer terecht overigens, na verloop van enkele maanden erop gewezen dat ik weliswaar talrijke ontwerpen had opgezet, maar dat het in de meeste gevallen daarbij bleef.

Het is echter wel zo dat bij de totstandkoming van een ontwerp een lange weg dient te worden afgelegd, zelfs indien ervoor gewaakt wordt dat de werkgroepen actief zijn en dus beperkt blijven, dat de taken van alle betrokkenen worden gecoördineerd, dat er geen verwarring ontstaat tussen de verschillende vraagstukken onderling, dat het vooropgestelde doel op geen enkel ogenblik uit het oog wordt verloren.

Een bepaalde regeringsstabiliteit is geen voldoende voorwaarde voor een goede vervulling van de wetgevingsopdracht, maar zij is beslist een noodzakelijke vereiste.

Ook is het mogelijk dat voor bepaalde ontwerpen de tijd lang uitviel, omdat de besprekingen die hieromtrent binnen de Regering zijn gevoerd niet in de openbaarheid kwamen, aangezien discretie een hoofdvereiste is voor de doeltreffendheid van een beleid.

Het debat moet in het Parlement worden gevoerd : ik behoor niet tot degenen die denken dat de democratie erin bestaat met iedereen over een ontwerp in discussie te treden alvorens het bij de Wetgevende Kamers is ingediend.

Verder is het duidelijk dat, eens dat een ontwerp door de Ministerraad is goedgekeurd, er nog een lange behandeling volgt : onderzoek door de Raad van State, met de bijhorende aanpassingen.

Zo zijn een aantal door mij ingediende wetsontwerpen nog in behandeling bij de Raad van State. Zij houden verband met :

— de eenmansonderneming met beperkte aansprakelijkheid;

— les sociétés civiles professionnelles et interprofessionnelles;

— en matière d'arriéré judiciaire, le projet instituant dans les cours d'appel des chambres à conseiller unique;

— le projet relatif à la protection de la jeunesse et un projet sur l'admission des jeunes dans les salles de cinéma;

— le projet sur le contrat d'assurance terrestre;

— le projet sur les exploits d'huissiers et autres notifications judiciaires, qui vise à décharger les communes d'une grande partie de leurs tâches en cette matière.

D'autres projets ont déjà fait l'objet d'un avis du Conseil d'Etat et sont retravaillés suite à cet avis, notamment en matière :

— d'opposabilité de la clause de réserve de propriété;

— de participation de personnes morales à une S.P.R.L.;

— de modification de l'objet social;

— de prélèvement et transplantation d'organes;

— de noms et prénoms (simplification des procédures).

D'autres projets sont plus loins et ont été déposés au Parlement, plusieurs dizaines. Trois d'entre eux sont, au cours de 1983, devenus lois (les baux, les boissons spiritueuses, l'article 463 de la loi sur les faillites). Les autres se répartissent entre les diverses étapes du travail parlementaire. Certains ont été votés par une Chambre : par le Sénat, la transaction et l'artisanat-service; par la Chambre, les projets sur les enquêtes, sur l'extradition, sur la compétence personnelle passive en matière pénale, sur les sociétés commerciales, sur la réhabilitation, sans parler de projets plus modestes aménageant la législation sur le sursis, modifiant les peines frappant l'infanticide, etc.

La Commission de la Justice de la Chambre a adopté le projet sur la condition des étrangers et le Code de la nationalité belge, ainsi que le projet sur les montants et biens saisissables, qui lui a été renvoyé.

Etat des projets de loi

I. Les lois suivantes ont été adoptées et publiées au cours de l'année 1983

— La loi du 19 avril 1983 modifiant l'article 463 de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis (*Moniteur belge*, 19 mai 1983; erratum, *Moniteur belge*, 1^{er} juin 1983).

— de professionnelle en interprofessionnelle burgerlijke vennootschappen;

— de achterstand bij het gerecht en, meer bepaald, de instelling, bij de hoven van beroep, van kamers met alleenrechtsprekende raadsheer;

— de jeugdbescherming en, meer bepaald, de toelating van jongeren in de bioscoopzalen;

— de verzekeringsovereenkomst;

— de gerechtsdeurwaardersexploten en de andere kennisgevingen in gerechtszaken, en de ontlasting van de gemeenten van een groot deel van hun opdrachten ter zake.

Over andere ontwerpen heeft de Raad van State reeds geadviseerd. Ingevolge de uitgebrachte adviezen moeten ze worden omgewerkt. Die ontwerpen houden verband met :

— de tegenstelbaarheid aan derden van het beding van eigendomsvoorbehoud;

— de opneming van rechtspersonen in een P.V.B.A.;

— de wijziging van het maatschappelijk doel van de vennootschap;

— het wegnemen en overplanten van organen;

— de vereenvoudiging van de huidige wetgeving betreffende de verandering van naam en voornamen.

Tientallen ontwerpen verkeren in een verder gevorderd stadium en zijn bij het Parlement ingediend. Drie ervan (huurovereenkomsten, sterke drank en artikel 463 van de faillissementswet) zijn in 1983 wet geworden. De andere worden geleidelijk door het Parlement behandeld. Over sommige is in één van beide Kamers gestemd : de Senaat heeft gestemd over de minnelijke schikking en de dienstverlenende vereniging van ambachtslieden, de Kamer over het getuigenverhoor, de uitlevering, de passieve persoonlijke bevoegdheid in strafzaken, de handelsvennootschappen, het herstel in eer en rechten, en over bescheidener ontwerpen inzake uitstel, wijziging van de bestraffing van kindermoord enz.

De Commissie voor de Justitie van de Kamer heeft het ontwerp aangenomen over de toestand van de vreemdelingen en over het Wetboek van de Belgische nationaliteit alsmede haar teruggezonden ontwerp over de voor beslag vatbare bedragen en goederen.

Stand van zaken in verband met de ontwerpen van wet

I. In 1983 zijn volgende wetten aangenomen en bekendgemaakt

— Wet van 19 april 1983 tot wijziging van artikel 463 van de wet van 18 april 1851 op het faillissement, de bankbreuk en het uitstel van betaling (*Belgisch Staatsblad* van 19 mei 1983; erratum, *Belgisch Staatsblad* van 1 juni 1983).

— La loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente (*Moniteur belge*, 30 décembre 1983).

— La loi du 29 décembre 1983 relative aux contrats de louage de biens immeubles (*Moniteur belge*, 30 décembre 1983).

II. a) Les projets de loi dont la liste suit ont été votés par le Sénat

— Le projet de loi étendant, pour certaines infractions, le champ d'application de l'extinction de l'action publique moyennant le paiement d'une somme d'argent (Doc. n° 381).

— Le projet de loi portant création de l'artisanat-service (Doc. n° 171).

b) Les projets de loi dont la liste suit ont été votés par la Chambre

— Le projet de loi modifiant l'article 10 de la loi du 17 avril 1878 concernant le titre préliminaire du Code de procédure pénale (compétence personnelle passive en matière pénale).

— Le projet de loi modifiant le Code judiciaire en matière d'enquêtes (Doc. n° 380).

— Le projet de loi modifiant l'article 1^{er} de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions (Doc. n° 531).

— Le projet de loi modifiant la loi du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis (suppression du dépôt du failli dans une maison d'arrêt).

— Le projet de loi abrogeant les alinéas 3 et 4 de l'article 396 du Code pénal (infanticide commis par la mère d'un enfant légitime).

— Le projet de loi insérant un article 630bis dans le Code d'instruction criminelle (réhabilitation).

— Le projet de loi modifiant les lois coordonnées sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935 (Doc. n° 210);

— Le projet de loi modifiant l'article 17 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation (Doc. n° 642).

III. a) Les projets dont la liste suit ont été adoptés par la Commission de la Justice du Sénat

— Sous le nouvel intitulé « projet de loi portant certaines mesures de nature à réduire l'arriéré judiciaire », les projets

— Wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 1983).

— Wet van 29 december 1983 betreffende de huur van onroerende goederen (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 1983).

II. a) De volgende ontwerpen van wet zijn door de Senaat aangenomen

— Ontwerp van wet tot uitbreiding van het toepassingsveld van het verval van de strafvordering voor sommige misdrijven, tegen betaling van een geldsom (Gedr. St. nr. 381).

— Ontwerp van wet houdende oprichting van de dienstverlenende vereniging van ambachtslieden (Gedr. St. nr. 171).

b) De volgende ontwerpen van wet zijn door de Kamer aangenomen

— Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 10 van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering (persoonlijke passieve bevoegdheid in strafzaken).

— Ontwerp van wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot het getuigenverhoor (Gedr. St. nr. 380).

— Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 1 van de wet van 15 maart 1874 op de uitlevering (Gedr. St. 531).

— Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 18 april 1851 betreffende het faillissement, de bankbreuk en het uitstel van betaling (faschaffing van lijfswang op de persoon van de gefailleerde).

— Ontwerp van wet tot opheffing van artikel 396, derde en vierde lid, van het Strafwetboek (door de moeder van een wettig kind gepleegde kindermoord).

— Ontwerp van wet tot invoeging van een artikel 630bis in het Wetboek van Strafvordering (herstel in eer en rechten).

— Ontwerp van wet tot wijziging van de wetten betreffende de handelsvennootschappen gecoördineerd op 30 november 1935 (Gedr. St. nr. 210);

— Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 17 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie (Gedr. St. nr. 642).

III. a) Ontwerpen aangenomen door de Commissie van de Justitie van de Senaat

— Onder de nieuwe titel « Ontwerp van wet houdende bepaalde maatregelen van aard tot vermindering van de

de loi fusionnés, l'un prorogeant les fonctions des magistrats au-delà de l'âge fixé pour la mise à la retraite, l'autre permettant la désignation des magistrats suppléants parmi les magistrats admis à la retraite, ainsi que les amendements présentés par le Gouvernement au projet de loi permettant la désignation de magistrats suppléants parmi les magistrats admis à la retraite, amendements relatifs à l'abaissement de l'âge de la mise à la retraite des magistrats et à l'âge de mise à la retraite des greffiers des cours et tribunaux, des secrétaires des parquets, des membres du personnel des greffes et des parquets, ainsi que des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation;

— Le projet de loi portant modification du Code judiciaire et mesures transitoires en vue de la constitution de deux ordres autonomes d'avocats dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles;

— Le projet de loi modifiant l'article 765 du Code judiciaire (avis du ministère public).

b) Les projets dont la liste suit ont été adoptés par la Commission de la Justice de la Chambre

— Le projet de loi relatif à certains aspects de la condition des étrangers et instituant le Code de la nationalité belge (Doc. n° 756).

— Le projet de loi modifiant les articles 1408 et 1409 du Code judiciaire ainsi que l'article 476 de la loi sur les faillites, banqueroutes et sursis (montants et biens saisissables), qui a été renvoyé en Commission.

IV. a) Les projets dont la liste suit ont été déposés au Sénat

— Le projet de loi modifiant les articles 431 et 450 du Code judiciaire.

— Le projet de loi modifiant la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes (Doc. n° 420).

— Le projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 sur l'organisation judiciaire.

— Le projet de loi modifiant le Code judiciaire en matière d'instruction des demandes et d'introduction des causes en degré d'appel (Doc. n° 365).

— Le projet de loi sur l'épargne des mineurs.

gerechtelijke achterstand», de samengevoegde ontwerpen voorheen getiteld « Ontwerp van wet tot verlenging van het ambt van de magistraten van de rechterlijke Orde boven de leeftijdsgrens vastgesteld voor de opruststelling » en « Ontwerp van wet die de aanwijzing mogelijk maakt van plaatsvervangende magistraten onder de op rust gestelde magistraten »; de amendementen van de Regering op het ontwerp van wet die de aanwijzing mogelijk maakt van plaatsvervangende magistraten onder de op rust gestelde magistraten, welke amendementen betrekking hebben op de « verlaging van de leeftijd tot opruststelling der magistraten » en op de « leeftijd voor de opruststelling van de griffiers van hoven en rechtbanken, de secretarissen van de parketten, de personeelsleden van de griffies en de parketten en de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie »;

— Ontwerp van wet houdende wijziging van het gerechtelijk Wetboek en overgangsmaatregelen met het oog op de oprichting van twee autonome orden van advocaten in het gerechtelijk arrondissement Brussel;

— Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 765 van het gerechtelijk Wetboek (advies van het openbaar ministerie).

b) Ontwerp aangenomen door de Commissie voor de Justitie van de Kamer

— Ontwerp van wet betreffende sommige aspecten van de toestand van de vreemdelingen en houdende uitvoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (Gedr. St. nr. 756).

— Ontwerp van wet tot wijziging van de artikelen 1408 en 1409 van het Gerechtelijk Wetboek alsook artikel 476 van de wet betreffende het faillissement, de bankbreuk en het uitstel van betaling (voor beslag vatbare bedragen en goederen), dat opnieuw naar de Commissie werd verwezen.

IV. a) Ontwerpen ingediend bij de Senaat

— Ontwerp van wet tot wijziging van de artikelen 431 en 450 van het Gerechtelijk Wetboek.

— Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden (Gedr. St. nr. 420).

— Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 3 april 1953 op de rechterlijke inrichting.

— Ontwerp van wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de behandeling van vorderingen en de inleiding van zaken in hoger beroep (Gedr. St. nr. 365).

— Ontwerp van wet betreffende de handelingsbekwaamheid van de minderjarige voor sommige spaarverrichtingen.

— Le projet de loi modifiant l'article 24 de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive (perquisitions et saisies de papiers en matière non urgente).

— Le projet de loi relatif à la condition et au bien-être des animaux.

— Le projet de loi sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire (Doc. n° 593).

*b) Les projets dont la liste suit
ont été déposés à la Chambre*

— Le projet de loi relatif à la recherche des entreprises en difficulté et à leur assistance dans leur redressement.

— Le projet de loi sur les groupements d'intérêt économique.

— Le projet de loi modifiant les articles 1338, 1340, 1341 et 1342 du Code judiciaire en matière d'injonction de payer.

— Le projet de loi sur la motivation des peines, modifiant l'article 195 du Code d'instruction criminelle.

— Le projet de loi complétant la loi sur la préservation morale de la jeunesse (motocross des jeunes).

— Le projet de loi relatif à la réforme du révisorat d'entreprise (Doc. n° 552).

— Le projet de loi relatif à la protection de certains aspects de la vie privée.

*V. Les projets dont la liste suit ont été soumis
au Conseil d'Etat et sont en cours d'adaptation à son avis*

— Le projet de loi modifiant la loi du 24 octobre 1902 concernant le jeu et l'article 305 du Code pénal.

— Le projet de loi relatif aux noms et prénoms.

— Le projet de loi visant à mettre en œuvre les dispositions des articles 7 et 8 de la Convention sur la protection physique des matières nucléaires.

— Le projet de loi modifiant l'article 70bis des lois sur les sociétés commerciales coordonnées le 30 novembre 1935 (modification de l'objet social).

— Le projet de loi réglant l'opposabilité de la clause de réserve de propriété et du pacte commissaire exprès.

— Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 24 van de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis (huiszoeking en inbeslagneming van papieren in niet-dringende zaken).

— Ontwerp van wet betreffende de bescherming en het welzijn der dieren.

— Ontwerp van wet inzake wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie.

*b) Ontwerpen ingediend
bij de Kamer*

— Ontwerp van wet betreffende de opsporing van de ondernemingen in moeilijkheden en tot bijstand in het herstel ervan.

— Ontwerp van wet inzake de groeperingen voor bedrijfseconomische samenwerking.

— Ontwerp van wet tot wijziging van de artikelen 1338, 1340, 1341 en 1342 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende het rechterlijke bevel tot betaling.

— Ontwerp van wet in verband met de motivering van de straffen, tot wijziging van artikel 195 van het Wetboek van strafvordering.

— Ontwerp van wet tot aanvulling van de wet tot zedelijke bescherming van de jeugd (motorcross van jongeren).

— Ontwerp van wet tot hervorming van het bedrijfsrevisorat (Gedr. St. nr. 552).

— Ontwerp van wet tot bescherming van bepaalde aspecten van de persoonlijke levenssfeer.

*V. De ontwerpen vermeld in de volgende lijst zijn bij de Raad
van State ingediend en worden aan zijn advies aangepast*

— Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 24 oktober 1902 op het spel en van artikel 305 van het Strafwetboek.

— Ontwerp van wet betreffende de namen en voornamen.

— Ontwerp van wet ter uitvoering van de artikelen 7 en 8 van het Verdrag inzake fysieke beveiliging van kernmateriaal.

— Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 70bis van de wetten betreffende de handelsvennootschappen gecoördineerd op 30 november 1935 (wijziging van het maatschappelijk doel).

— Ontwerp van wet tot regeling van de tegenstelbaarheid aan derden van het beding van eigendomsvoorbehoud en van het uitdrukkelijk ontbindend beding.

— Le projet de loi supprimant l'interdiction pour les personnes morales de participer à une S.P.R.L.

— Le projet de loi sur les prélèvements et la transplantation d'organes et de tissus.

VI. Les projets dont la liste suit sont actuellement soumis au Conseil d'Etat

— Le projet de loi modifiant la loi du 1^{er} septembre 1970 interdisant l'entrée des salles de spectacles cinématographiques aux mineurs âgés de moins de seize ans.

— Le projet de loi relatif à l'entreprise personnelle à responsabilité limitée.

— Le projet de loi relatif à la protection de la jeunesse.

— Le projet de loi sur les sociétés civiles professionnelles et interprofessionnelles et sur les sociétés civiles de moyens.

— Le projet de loi sur le contrat d'assurance terrestre.

— Le projet de loi instituant des chambres d'appel à conseiller unique.

— Le projet de loi modifiant les articles 37, 38, 43 et 46 du Code judiciaire.

Budget 1984 — Exposé chiffré

1. Le budget 1983 ajusté s'élève à 19 048,3 millions, se décomposant comme suit :

- dépenses courantes : 18 860,5 millions;
- dépenses de capital : 187,8 millions.

Les variations par rapport au budget voté de 1983 se présentent comme suit :

- dépenses courantes : +4,5 millions;
- dépenses de capital : statu quo.

2. Le budget 1984 s'élève à 20 667,8 millions, se décomposant comme suit :

- dépenses courantes : 20 473,5 millions;
- dépenses de capital : 194,3 millions.

Les écarts par rapport au budget 1983 voté et ajusté sont résumés dans le tableau ci-dessous (en millions de francs) :

— Ontwerp van wet tot opheffing van het verbod tot deelname van rechtspersonen aan een P.V.B.A.

— Ontwerp van wet betreffende het wegnemen en planteren van organen en weefsels.

VI. De ontwerpen vermeld in de volgende lijsten zijn thans voor advies bij de Raad van State

— Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 1 september 1920 waarbij aan minderjarigen beneden de 16 jaar toegang tot de bioscoopzalen wordt ontzegd.

— Ontwerp van wet betreffende de éénmansonderneming met beperkte aansprakelijkheid.

— Ontwerp van wet betreffende de jeugdbescherming.

— Ontwerp van wet betreffende de burgerlijke professionele en interprofessionele vennootschappen en de middelenvennootschappen.

— Ontwerp van wet op de verzekeringsovereenkomst.

— Ontwerp van wet tot instelling van kamers van beroep met één raadsheer.

— Ontwerp van wet tot wijziging van de artikelen 37, 38, 43 en 46 van het Gerechtelijk Wetboek.

Begroting 1984 — Cijfergegevens

1. De aangepaste begroting van het begrotingsjaar 1983 beliep 19 048,3 miljoen, samengesteld als volgt :

- lopende uitgaven : 18 860,5 miljoen;
- kapitaaluitgaven : 187,8 miljoen.

De verschillen met de goedgekeurde begroting van 1983 waren de volgende :

- lopende uitgaven : +4,5 miljoen;
- kapitaaluitgaven : status-quo.

2. De begroting van het begrotingsjaar 1984 beloopt 20 667,8 miljoen, samengesteld als volgt :

- lopende uitgaven : 20 473,5 miljoen;
- kapitaaluitgaven : 194,3 miljoen.

De verschillen met de goedgekeurde en de aangepaste begroting van het begrotingsjaar 1983 blijken uit onderstaande tabel (in miljoenen franken) :

Ecarts budget 1984 par rapport à — Verschillen tussen begroting 1984 en				
	1983 voté — 1983 goedgekeurd	%	1983 ajusté — 1983 aangepast	%
Dépenses courantes. — <i>Lopende uitgaven</i>	+1 613,0	+8,55	+1 608,5	+8,53
Dépenses de capital. — <i>Kapitaaluitgaven</i>	+6,5	+3,46	+6,5	+3,46
Totaux. — <i>Totaal</i>	+1 619,5	+8,50	+1 615,0	+8,48

3. Dans le budget 1984, toutes sections confondues, les dépenses de personnel représentent 16 492,4 millions, soit plus de 80 p.c. des dépenses courantes.

Un crédit de 75,0 millions est inscrit à l'article 12.26 de la section 32 pour l'assistance judiciaire.

Quant à l'Office de la protection de la vie privée à l'égard des banques de données (art. 84.01, section 31, titre I) le crédit alloué pour l'année 1983 a été reconduit, soit 32,0 millions.

Il convient également de citer, au titre de nouvelle dépense, le crédit de 6,0 millions inscrit à l'article 12.39 de la section 31 pour l'organisation en Belgique du congrès de l'Institut international de droit d'expression française (I.D.E.F.).

En ce qui concerne les recrutements autorisés par le Conseil des Ministres du 30 juillet 1983 (annexe III à la notification du 2 août 1983), les incidences suivantes ont été intégrées aux articles correspondants :

SECTION 31

— Article 11.03.2. — Prisons : 225 unités pour un montant de 110,8 millions.

— Article 11.03.3. — O.P.J. 51 unités pour un montant de 28,8 millions.

— Article 11.03.4. — *Moniteur belge* : 7 unités pour un montant de 4,0 millions.

— Article 11.03.6. — Sûreté de l'Etat : 7 unités pour un montant de 4,7 millions.

L'ensemble des corrections ainsi apportées en matière de recrutements s'élève à 148,3 millions.

Enfin l'attention doit être attirée sur le fait que ce présent projet de budget pour l'année 1984 ne fait aucunement mention des différentes mesures prises dans la fonction publique.

Parmi les principales mesures susceptibles de modifier le budget d'une manière conséquente, il convient d'énumérer :

— le report du paiement des traitements du mois de décembre 1984 en janvier 1985;

— le paiement des primes de fin d'année de 1983 et 1984 en lieu et place des traitements du mois de juillet 1984;

— l'octroi d'une allocation de rattrapage.

Délinquance et insécurité

La lutte contre la délinquance et l'insécurité doit être menée sur plusieurs plans et je m'y emploie.

1. En ce qui concerne la délinquance des étrangers, je veille à l'application stricte de la loi du 15 décembre 1980 et particulièrement des articles 20 et 21 de celle-ci.

En principe, chaque étranger sans résidence en Belgique fait l'objet d'une mesure d'éloignement, s'il a été condamné à une peine de prison effective pour un fait intentionnel.

3. Op de begroting 1984 vertegenwoordigen de personeeluitgaven over alle secties genomen 16 492,4 miljoen of ruim 80 pct. van de lopende uitgaven.

In artikel 12.26 van sectie 32 is een krediet van 75,0 miljoen uitgetrokken voor de gerechtelijke bijstand.

Het krediet dat voor 1983 ten behoeve van de Dienst tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer is toegekend, wordt opnieuw uitgetrokken, zijnde 32,0 miljoen.

Als nieuwe uitgave dient ook te worden aangemerkt het krediet van 6,0 miljoen dat is uitgetrokken op artikel 12.39 van de sectie 31 voor de organisatie in België van het congres van het « Institut international de droit d'expression française (I.D.E.F.) ».

De door de Ministerraad van 30 juli 1983 toegestane rekruteringen (bijlage III bij de kennisgeving van 2 augustus 1983) zijn opgenomen in de overeenstemmende artikelen :

SECTIE 31

— Artikel 11.03.2. — Gevangenen : 225 eenheden voor een bedrag van 110,8 miljoen.

— Artikel 11.03.3. — D.V.J. 51 eenheden voor een bedrag van 28,8 miljoen.

— Artikel 11.03.4. — *Belgisch Staatsblad* : 7 eenheden voor een bedrag van 4,0 miljoen.

— Artikel 11.03.6. — Veiligheid van de Staat : 7 eenheden voor een bedrag van 4,7 miljoen.

De gezamenlijke correcties inzake rekrutering bedragen 148,3 miljoen.

Tenslotte behoort de aandacht erop te worden gevestigd dat in dit ontwerp van begroting voor 1984 in generlei mate rekening is gehouden met de verschillende maatregelen op het stuk van het openbaar ambt.

Onder de voornaamste maatregelen die de begroting aanzienlijk kunnen wijzigen, worden aangestipt :

— uitgestelde betaling in januari 1985 van de wedden voor de maand december 1984;

— uitbetaling van de eindejaarspremies voor 1983 en 1984 ter vervanging van de wedden van de maand juli 1984;

— toekenning van een overlooppremie.

Misdadigheid en onveiligheid

Misdadigheid en onveiligheid moeten op verschillende vlakken worden bekampt, en ik span er mij voor in.

1. Wat de misdadigheid bij de vreemdelingen betreft, zorg ik voor de strikte toepassing van de wet van 15 december 1980, en inzonderheid van de artikelen 20 en 21 van die wet.

In beginsel wordt iedere vreemdeling zonder vaste verblijfplaats in België verwijderd als hij wegens met opzet gepleegde feiten tot effectieve gevangenisstraf is veroordeeld.

Pour les autres catégories d'étrangers, les dossiers d'éloignement sont examinés en tenant compte de la situation de séjour des intéressés et des condamnations encourues. Suivant les cas, une peine de six mois ou d'un an justifie une mesure d'éloignement, les faits de violence entraînant une plus grande rigueur.

2. Pour ce qui est du problème de la responsabilité pénale des jeunes délinquants, afin de combler les lacunes de l'arsenal législatif en la matière, un avant-projet de loi a été soumis à l'avis du Conseil d'Etat.

Aux termes de ce projet, les juridictions compétentes en vertu du droit commun pourront avoir à connaître des réquisitions du ministère public à l'égard des mineurs de plus de 16 ans et de moins de 18 ans accomplis au moment des faits, poursuivis du chef d'infraction commise volontairement avec violences physiques envers les personnes.

3. D'autre part, j'estime devoir manifester une sévérité particulière envers les auteurs de viols, d'agressions, d'extorsions, de vols avec violence, bref les auteurs de violences physiques envers les personnes, non seulement en modifiant certaines dispositions législatives et en prenant des mesures d'éloignement envers les étrangers qui ont subi une condamnation pour de telles violences, mais aussi au moment d'apprécier l'opportunité d'accorder une libération conditionnelle ou une libération provisoire. J'ai donné instruction à l'Administration pénitentiaire de se montrer restrictive, déjà au stade des propositions de libération, pour les auteurs de violences physiques envers les personnes. Cette orientation vaut aussi pour les recours en grâce.

En effet, les textes relatifs à la libération conditionnelle ne prescrivent pas de tenir compte uniquement de la conduite des détenus en prison et de leurs chances de reclassement, mais ils commandent de se souvenir aussi des causes de la condamnation, donc des faits qui avaient été commis et, par conséquent, des risques de récidive.

En outre, il faut rappeler que la libération conditionnelle n'est ni un droit, ni une habitude sur laquelle le détenu peut toujours compter à la seule condition de bien se conduire en prison : condition que des gens très dangereux sont fort bien capables de remplir. Il serait inquiétant que certains délinquants se sentent enhardis à commettre des infractions parce qu'ils croient pouvoir compter sur une relative impunité, notamment par le moyen des grâces et des libérations anticipées. C'est pourquoi, afin que les violents soient mis en garde, il importe qu'ils sachent que les libérations avant l'expiration de la peine sont souvent retardées ou refusées en ce qui les concerne. Je dis qu'il est bon qu'ils le sachent, parce qu'on ne punit pas pour punir, mais pour prévenir.

Le nombre de détenus a augmenté. Une des causes de cette situation est un certain abus dans les détentions préventives. J'ai constitué un groupe de travail pour réformer la loi sur la détention préventive. De plus, en concertation

Voor de andere categorieën van vreemdelingen wordt dezelfde maatregel overwogen met inachtneming van hun toestand qua verblijf en opgelopen veroordelingen. Naar gelang van het geval worden de betrokkenen verwijderd als hun straf zes maanden of één jaar belooft. Tegen hen die geweld gebruiken, wordt strenger opgetreden.

2. Op het stuk van de strafrechtelijke aansprakelijkheid van jonge delinquenten is, ter aanvulling van het desbetreffend gebrekkig wetgevend arsenaal, een voorontwerp van wet voor advies naar de Raad van State gestuurd.

Naar luid van dat ontwerp zullen de volgens het gemeen recht bevoegde gerechten kennis nemen van de vorderingen van het openbaar ministerie ten opzichte van minderjarigen die volle zestien doch geen achttien jaar oud zijn op het ogenblik van de feiten en die vervolgd worden wegens opzettelijk gepleegde misdrijven met gebruik van fysisch geweld ten aanzien van personen.

3. Voorts meen ik bijzonder streng te moeten optreden tegen hen die verkrachting, aanrandingen, afpersing of diefstal met geweld plegen, dus tegen hen die personen met fysiek geweld aanranden. Daartoe volstaat het echter niet uit dien hoofd veroordeelde vreemdelingen te verwijderen of sommige wetsbepalingen te wijzigen; ook kan worden opgetreden wanneer de gepastheid van voorwaardelijke of voorlopige invrijheidstelling in overweging dient te worden genomen. Ik heb het Bestuur Strafinrichting verzocht, reeds bij het voorstellen van vrijlatingen in beperkende zin op te treden als de betrokkenen zich schuldig hebben gemaakt aan fysieke geweldpleging op personen. Diezelfde strekking geldt voor gratieverzoeken.

De teksten die de voorwaardelijke invrijheidstelling regelen, houden niet in dat enkel het gedrag van de gedetineerde in de gevangenis en zijn kansen op reclassering in aanmerking dienen te worden genomen : zij willen dat ook rekening wordt gehouden met de feiten die de veroordeling hebben uitgelokt en, derhalve, met het gevaar voor herhaling.

Voorwaardelijke invrijheidstelling is een recht noch een gewoonte waarop de gedetineerde in ieder geval mag rekenen mits zich in de gevangenis behoorlijk te gedragen : een zodanig gedrag kunnen zeer gevaarlijke individuen heel gemakkelijk tot het hunne maken. Het ware verontrustend dat bepaalde delinquenten zich aangespoord voelen om misdaden te bedrijven van uit de overweging dat hun onder meer door middel van gratie of vervroegde invrijheidstelling een gedeeltelijke straffeloosheid is toegezegd. Geweldenaars moeten dan ook worden gewaarschuwd en weten dat, voor mensen van hun soort, een zodanige invrijheidstelling vaak verdaagd of geweigerd kan worden. Ze moeten dat weten, want straffen worden niet uitgesproken « om te straffen », maar om te voorkomen.

Het aantal gedetineerden is gestegen. Dit is in zekere mate toe te schrijven aan het overmatig toepassen van de voorlopige hechtenis. Ik heb een werkgroep opgericht met het oog op de hervorming van de wet op de voorlopige hechtenis en

avec les procureurs généraux, j'examine les moyens de diminuer le nombre de ces détentions.

Les courtes peines de prison sont une mauvaise chose. Dans la législation, je m'efforce de les limiter. Dans la pratique, j'ai donné instruction de ne plus exécuter les emprisonnements subsidiaires mais de renforcer les procédures de récupérations civiles. Pour les libérations provisoires, les peines allant jusqu'à 9 mois peuvent faire l'objet d'une libération automatique après 1/3 de la peine, s'il s'agit de délinquants primaires.

En ce qui concerne l'infrastructure et l'équipement pénitentiaires, l'exécution du programme coordonné, en collaboration avec le département des Travaux publics, relativement à des travaux à exécuter sans délai, ainsi que le plan quinquennal 1983-1987, ont été poursuivis.

En 1984, une attention particulière devra être accordée à la finition de la section pour condamnés de l'établissement pénitentiaire de Lantin, à la poursuite de la construction de l'établissement pénitentiaire de Sint-Andries et à l'hébergement du Centre d'Orientation pénitentiaire à la rue Berkenlael à Forest.

B. DISCUSSION GENERALE

I. Sujets généraux

1. Révision et unification du droit

a) Révision du droit pénal

Un membre souhaite connaître l'état d'avancement des travaux de la Commission pour la révision du Code pénal.

Le Ministre répond ce qui suit :

Depuis que la Commission pour la révision du Code pénal a déposé en juin 1979 son premier rapport sur les principales orientations de la réforme, elle continue ses travaux sous la présidence du Conseiller près la Cour de cassation D'Haenens.

Par arrêté royal du 8 avril 1983, un commissaire royal à la réforme du Code pénal a été nommé, il s'agit de M. le premier président émérite de la Cour de cassation Legros. Il est chargé de présenter au Gouvernement un avant-projet de loi contenant le nouveau Code pénal.

Les textes qu'il prépare sont soumis à la Commission. M. D'Haenens a été, par ailleurs, nommé commissaire royal adjoint.

Le commissaire royal, en vertu de son arrêté de nomination, doit respecter certains délais.

Dans un premier temps, il doit présenter pour le 1^{er} octobre 1984, un avant-projet comprenant la partie générale du

overweeg bovendien, in overleg met de procureurs-generaal, maatregelen om het aantal gedetineerden te verminderen.

De korte vrijheidstraf is een slechte oplossing. Derhalve streef ik naar een beperking ervan in de wetgeving en in de praktijk heb ik voorgeschreven geen vervangende gevangenisstraffen meer ten uitvoer te leggen, maar vaker civielrechtelijke procedures in te stellen met het oog op verhaal. Wat de voorlopige invrijheidstelling betreft, kunnen primaire delinquenten aan wie een tot negen maanden lange gevangenisstraf is opgelegd, automatisch in vrijheid worden gesteld na verloop van 1/3 van hun straf.

In verband met de infrastructuur en de uitrusting van de strafinrichtingen wordt de uitvoering van het vijfjarenplan voor de periode 1983-1987 van het programma dat is gecoördineerd in samenwerking met het ministerie van Openbare Werken en dat betrekking heeft op werken die zonder uitstel dienen te worden uitgevoerd, verder gezet.

In 1984 zal bijzondere aandacht worden besteed aan de afwerking van de afdeling voor veroordeelden in de strafinrichting te Lantin, aan de voortzetting van de bouw van de strafinrichting te Sint-Andries, alsmede aan de onderbrenging van het penitentiair oriëntatiecentrum in de Berkendaelstraat te Vorst.

B. ALGEMENE BESPREKING

I. Algemene onderwerpen

1. Herziening en éénmaking van het recht

a) Herziening van het strafrecht

Een lid wenst de stand van de werkzaamheden van de Commissie voor de herziening van het Strafwetboek te vernemen.

De Minister antwoordt als volgt :

Sinds de Commissie voor de herziening van het Strafwetboek in juni 1979 haar eerste verslag indiende over de voornaamste grondslagen voor de hervorming zet zij haar werkzaamheden voort onder het voorzitterschap van de heer D'Haenens, raadsheer in het Hof van Cassatie.

Bij koninklijk besluit van 8 april 1983 is de heer Legros, emeritus eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, benoemd tot Koninklijk Commissaris voor de herziening van het Strafwetboek. Hem werd opgedragen, aan de Regering een voorontwerp van wet houdende het nieuw Strafwetboek voor te leggen.

De teksten die hij uitwerkt worden aan de Commissie voorgelegd; de heer D'Haenens is overigens tot adjunct-koninklijk commissaris benoemd.

Naar luid van zijn benoemingsbesluit moet de koninklijke commissaris bepaalde termijnen in acht nemen.

In de eerste plaats dient hij tegen 1 oktober 1984 een voorontwerp voor te leggen dat het algemeen gedeelte van

Code pénal. Une première mouture a déjà été transmise au Ministre et soumise à la Commission. Ces textes sont également soumis à différentes personnes spécialisées en la matière.

Le commissaire royal poursuit, entre autres, les buts suivants : simplifier au maximum, donner au juge les moyens de personnaliser la sanction, élargir l'éventail des peines, se préoccuper du sort de la victime, limiter les peines d'emprisonnement, confier au pouvoir judiciaire certaines tâches dans l'exécution des peines.

Un membre, à l'avis duquel se rallient d'autres membres, estime qu'il est souhaitable que le commissaire royal fasse un exposé sur la révision du Code pénal.

Le Ministre fera part de ce souhait au commissaire royal et la date de l'exposé sera fixée ultérieurement.

b) *La révision du droit de la famille*

Un membre souhaite connaître l'état d'avancement des travaux concernant la révision du droit de la famille.

Le Ministre répond que le projet de loi modifiant diverses dispositions légales relatives à la filiation et à l'adoption est pendant à la Commission de la Justice du Sénat qui a consacré plusieurs de ses séances à l'examen de ce projet pendant l'année 1983.

c) *Unification du droit*

Un membre souhaite connaître les résultats, les activités présentes et les projets de la Commission Benelux pour l'étude de l'unification du droit.

Le Ministre répond ce qui suit :

Au cours de ces dernières années, la Commission Benelux pour l'étude de l'unification du droit a soumis plusieurs projets de réforme au groupe de travail ministériel qui réunit les Ministres de la Justice du Benelux.

Si certains de ces projets ont dû être abandonnés en raison des critiques qu'ils suscitaient, en revanche, d'autres ont été déposés au Parlement (Convention Benelux relative au contrat d'agence — loi-modèle relative aux fausses déclarations devant les juridictions internationales) ou sont actuellement revus par la Commission de la Justice qui réunit des fonctionnaires des départements de la Justice des trois pays.

C'est ainsi que sont actuellement examinés au sein de cette Commission un projet de convention sur le contrat de société, un projet de convention sur le concordat judiciaire, un projet de convention relatif à la vente et à l'échange en matière commerciale et un projet de convention relatif à l'applicabilité de la loi pénale dans le temps et dans l'espace.

Afin de donner plus d'efficacité aux travaux d'unification entrepris par la commission d'étude, il lui a été demandé de se montrer plus sélective dans le choix des sujets et une

het Strafwetboek bevat. Een eerste lezing is reeds aan de Commissie voorgelegd. Die teksten worden eveneens voorgelegd aan verschillende op dat stuk gespecialiseerde personen.

De koninklijke commissaris streeft onder meer de volgende doelstellingen na : zoveel mogelijk vereenvoudigen, aan de rechter de middelen geven voor de personalisering van de straf, het aantal straffen uitbreiden, zich bekommeren om het lot van het slachtoffer, de gevangenisstraffen beperken, aan de rechterlijke macht bepaalde taken opdragen bij de tenuitvoerlegging van de straffen.

Een lid, bijgetreden door andere leden, acht het wenselijk dat de koninklijke commissaris een uiteenzetting zou geven over de hervorming van het Strafwetboek.

De Minister zal de koninklijke commissaris verwittigen. De datum voor het houden van deze uiteenzetting zal later worden bepaald.

b) *De herziening van het familierecht*

Een lid wenst te vernemen hoe ver het staat met de herziening van het familierecht.

De Minister antwoordt dat het ontwerp tot wijziging van de verschillende bepalingen van de afstamming en de adoptie hangende is voor de Commissie voor de Justitie van de Senaat die tijdens het jaar 1983 verschillende vergaderingen aan het onderzoek van dit ontwerp heeft gewijd.

c) *Eenmaking van het recht*

Een lid wenst de resultaten, de huidige activiteiten en de toekomstplannen te kennen van de Belgisch-Nederland-Luxemburgse studiecmissie tot eenmaking van het recht.

De Minister antwoordt hierop als volgt :

In de laatste paar jaren heeft de Benelux-studiecmissie tot eenmaking van het recht tal van hervormingsontwerpen voorgelegd aan de ministeriële werkgroep waarin de Ministers van Justitie van de Benelux-landen zitting hebben.

Al moesten bepaalde ontwerpen worden opgegeven wegens de kritiek die zij uitlokten, toch werden bij het Parlement andere ontwerpen ingediend (Benelux-verdrag betreffende de agentuurovereenkomst — modelwet inzake valse verklaringen voor internationale gerechten) of worden er thans nog andere ontwerpen behandeld door de Commissie voor de Justitie, waarin ambtenaren van de departementen van Justitie van de drie landen zitting hebben.

Die Commissie onderzoekt thans een ontwerp-overeenkomst inzake het vennootschapsrecht, een ontwerp-overeenkomst inzake het gerechtelijk akkoord, een ontwerp-overeenkomst inzake de koop en ruil in handelszaken en een ontwerp-overeenkomst inzake de werking van de strafbepalingen naar tijd en plaats.

Ten einde de op eenmaking gerichte werkzaamheden van de studiecmissie doeltreffender te maken, is haar gevraagd bij de keuze van de onderwerpen selectiever te werk te gaan

procédure d'approbation préalable des sujets d'étude a été mise au point.

Parmi les sujets faisant actuellement l'objet d'un examen quant à la possibilité et l'opportunité d'une harmonisation, on peut signaler la responsabilité pénale des personnes morales et le contrat d'édition.

2. Assistance judiciaire

Un membre demande à connaître les critères d'attribution par barreau des indemnités allouées aux avocats chargés d'assurer l'assistance judiciaire.

Le Ministre répond ce qui suit :

Le 29 décembre 1983, l'arrêté royal du 20 décembre 1983, fixant pour l'année 1983 les conditions d'octroi, le tarif et les modalités de paiement de l'indemnité allouée aux avocats stagiaires en exécution des articles 455 et 455bis du Code judiciaire, entrant en vigueur (*Moniteur belge* du 29 décembre 1983).

En application de celui-ci et dans les limites figurant à la section 32, article 12.26 du budget 1983, l'indemnité prévue aux articles susmentionnés du Code judiciaire fut inscrite au compte bancaire de l'Ordre national des Avocats.

L'arrêté royal établit que sur base d'une liste nationale des stagiaires ayant participé de façon effective aux activités du bureau de consultation et de défense et qui est elle-même basée sur les listes transmises par les bâtonniers, le Bureau de l'Ordre national indique à chaque bâtonnier la part qui revient proportionnellement à son barreau.

Les bâtonniers font alors savoir au Bureau de l'Ordre national s'ils optent pour une attribution à chaque stagiaire d'une indemnité égale et forfaitaire ou s'ils entendent tenir compte des frais exposés et du travail accompli par chaque stagiaire, auquel cas, ils indiquent les montants revenant à ces stagiaires.

Après réception de ces informations, le Bureau de l'Ordre national transmet aux barreaux les montants qui leur reviennent.

Cet arrêté ne vaut que pour les activités déployées par les stagiaires pendant l'année judiciaire 1982-1983.

Pour l'année actuelle et les années ultérieures, un nouvel arrêté sera pris après que le rapport justificatif rédigé par l'Ordre national en exécution de l'article 3 de l'arrêté royal du 20 décembre 1983 soit rentré.

Un autre membre constate que le montant des indemnités allouées aux avocats chargés d'assurer l'assistance judiciaire s'élève à 75 millions. Le montant prévu en 1983 qui s'élevait à 30 millions a par conséquent plus que doublé. Ce membre se demande si le budget pourra continuer à supporter cette charge.

en is er ook een procedure uitgewerkt waarbij de studie-onderwerpen vooraf worden goedgekeurd.

Onder de onderwerpen waarvan thans wordt onderzocht of harmonisering mogelijk en wenselijk is kunnen de strafrechtelijke aansprakelijkheid van rechtspersonen en het uitgeverscontract worden aangestipt.

2. Gerechtelijke bijstand

Een lid vraagt welke criteria er zullen gevolgd worden bij de toekenning per balie van de bezoldiging van de advocaten belast met de gerechtelijke bijstand.

De Minister verstrekt hierop het volgende antwoord :

Op 29 december 1983 is het koninklijk besluit van 20 december 1983 tot vaststelling voor het jaar 1983 van de voorwaarden van toekenning, het tarief en de wijze van uitbetaling van de vergoeding verleend aan de advocaten-stagiairs ter invoering van de artikelen 455 en 455bis van het Gerechtelijk Wetboek, in werking getreden (*Belgisch Staatsblad* 29 december 1983).

Bij toepassing van dat besluit en binnen de grenzen van het bedrag vermeld in sectie 32, artikel 12.26, van de begroting voor 1983, werd de in de bovenvermelde artikelen van het genoemde Wetboek bedoelde vergoeding op de bankrekening van de Nationale Orde van Advocaten ingeschreven.

Het besluit bepaalt dat aan de hand van een nationale lijst van de stagiaires die metterdaad aan de activiteit van het bureau van consultatie en verdediging hebben deelgenomen, welke lijst zelf is opgemaakt op grond van de door de stafhouder doorgezonden lijsten, het bureau van de Nationale Orde aan elke stafhouder mededeling doet van het gedeelte dat verhoudingsgewijs aan zijn balie toekomt.

De stafhouders delen vervolgens aan dit bureau mee of zij opteren voor de toekenning van een gelijke en forfaitaire vergoeding aan iedere stagiair, dan wel of zij voornemens zijn rekening te houden met de door iedere stagiair gemaakte kosten en gepresteerd werk, in welk geval zij de bedragen vermelden die aan deze stagiairs toekomen.

Na ontvangst van die inlichtingen maakt het bureau van de Nationale Orde aan de balies de bedragen over die hun toekomen.

Dit besluit geldt enkel voor de activiteiten van de stagiairs gedurende het gerechtelijk jaar 1982-1983.

Voor het lopende jaar en de volgende jaren, zal een nieuw besluit worden genomen na inzending, door de Nationale Orde, van het in uitvoering van artikel 3 van het voormelde besluit opgestelde verantwoordingsverslag.

Een ander lid stelt vast dat het voorziene bedrag voor de bezoldigingen van de advocaten belast met de gerechtelijke bijstand 75 miljoen frank bedraagt. In 1983 was er een bedrag van 30 miljoen voorzien. Deze som is derhalve meer dan verdubbeld. Zal de begroting dit kunnen blijven dragen ? vraagt het lid zich af.

Le Ministre répond ce qui suit :

L'augmentation de 30 à 75 millions du poste du budget de mon département consacré à l'indemnisation des avocats stagiaires en raison de leurs prestations dans le cadre de l'assistance judiciaire se justifie largement si l'on prend en compte le minimum décent de rémunération forfaitaire qui devrait revenir aux avocats stagiaires dans le cadre de l'exécution de la loi du 9 avril 1980.

3. Politique pénitentiaire

a) Population pénitentiaire

Un membre affirme que, dans les établissements pénitentiaires, séjourneraient 6 800 détenus, dont 30 p.c. se trouveraient en détention préventive. Pourquoi ce nombre est-il si élevé comparativement aux 3 000 détenus qu'il y aurait approximativement aux Pays-Bas ?

Le Ministre répond en donnant la comparaison suivante de la population pénitentiaire en Belgique et aux Pays-Bas :

De Minister antwoordt :

De stijging van 30 tot 75 miljoen van het bedrag uitgetrokken op de begroting van mijn departement voor de bezoldiging van de advocaten belast met de gerechtelijke bijstand is ruimschoots verantwoord wanneer rekening wordt gehouden met het behoorlijke minimum dat als vaste vergoeding zou moeten toekomen aan de advocaten-stagiairs binnen het raam van de uitvoering van de wet van 9 april 1980.

3. Penitentiair beleid

a) Gevangenisbevolking

Volgens een lid zouden in de gevangnissen 6 800 gevangenen verblijven van wie 30 pct. in voorlopige hechtenis. Waarom is dit aantal zo groot in vergelijking met Nederland waar er ongeveer 3 000 gevangenen zouden zijn ?

De Minister geeft de hierna volgende vergelijking tussen de Belgische en Nederlandse gevangenisbevolking :

	Belgique (26 février 1984) België (26 februari 1984)	Pays-Bas Nederland
1. Vagabonds/mendiants. — <i>Landlopers/bedelaars</i>	784	0
2. Internés anormaux mentaux. — <i>Geïnterneerde abnormalen</i>	724 (inclus Mons E.D.S. et Tournai E.D.S./ met inbegrip van de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij te Bergen en te Doornik)	428 (situation 1 ^{er} février 1984/ toestand op 1 februari 1984)
3. Prévenus. — <i>Beklaagden</i>	2 313	1 603 (situation 14 octobre 1983/ toestand op 14 oktober 1983)
4. Condamnés. — <i>Veroordeelden tot :</i>		
— Plus d'un an. — <i>Meer dan één jaar</i>	1 987	2 239 (id.)
— Moins d'un an. — <i>Minder dan één jaar</i>	907	(total condamnés/ totaal aantal veroordeelden)
5. Divers. — <i>Diversen</i>	150	647
Totaux. — <i>Totalen</i>	6 865	4 917
		— 5 % = 4 672 + ± 200 = 4 872

N.B. : Il est à remarquer que les chiffres donnés par les Pays-Bas sont très disparates :

1° Les situations sont données à des dates différentes;

2° En ce qui concerne la soustraction de 5 p.c., l'explication donnée par les Pays-Bas à ce sujet revient à dire que leur capacité comprend également les détenus qui, à un moment donné, ne se trouvent pas dans l'établissement, soit de façon régulière soit de manière irrégulière.

N.B. : In verband met de uiteenlopende gegevens verstrekt door Nederland dient te worden opgemerkt dat :

1° Toestanden op verschillende data worden weergegeven.

2° De verklaring betreffende de aftrek van 5 pct. hierop neerkomt dat in zijn « sterktestaat » ook gedetineerden zijn opgenomen die al dan niet geregeld aanwezig zijn in de inrichting.

3° Le chiffre sous 5, à savoir 647, comprend, notamment un grand nombre de détenus condamnés qui n'ont pas encore été sélectionnés pour subir leur peine dans tel ou tel établissement. Il y a donc lieu de les compter, pour une grande partie, avec les condamnés.

4° Le chiffre global de 4 672 doit être augmenté de $\pm$ 200 détenus qui se trouvent, à titre provisoire, dans les bureaux de police, alors que normalement ils auraient dû être écroués dans une prison. Le nombre total des détenus est dès lors de $\pm$ 4 872.

Conclusion : Le pourcentage des prévenus est dès lors de 33 p.c. en Belgique et de 32 p.c. aux Pays-Bas.

Le même membre attire l'attention sur la surpopulation de la prison de Forest et demande avec insistance que des mesures urgentes soient prises en ce qui concerne les installations sanitaires.

Le Ministre répond ce qui suit :

Il existe, en effet, une surpopulation dans les établissements pénitentiaires du Sud du pays et à Bruxelles, mais également dans certains établissements de la région néerlandaise, surtout dans les petites maisons d'arrêt.

Mesures qui ont été prises pour remédier à la surpopulation des établissements pénitentiaires en général :

— Pour remédier à des situations de crise, la mise en liberté provisoire des condamnés à de courtes peines d'enfermement a été accélérée.

— MM. les procureurs généraux ont donné leur accord pour porter, en matière de non-exécution des courtes peines privatives de liberté, le taux de celles-ci de trois à quatre mois.

— Ces magistrats ont également donné leur accord en matière d'assouplissement de la mise à exécution des peines subsidiaires en cas de non-paiement des amendes et des frais de justice.

— L'attention de MM. les procureurs généraux a été attirée sur l'augmentation du nombre des personnes en détention préventive et sur la durée prolongée de cette détention.

— Sur le plan matériel une augmentation de la capacité des prisons peut être envisagée dans un délai relativement rapproché (avant 1985).

— A Arlon : 40 places.

— A Lantin : 60 places.

— A Saint-Hubert : 40 places.

— Prison de Forest :

les cellules de cet établissement se trouvent toujours dans leur état d'origine, c'est-à-dire qu'elles sont munies de petites fenêtres et non pourvues d'eau courante.

3° Het getal opgegeven onder 5, namelijk 647, een groot aantal veroordeelde gedetineerden omvat die nog niet zijn « geschift » naargelang van de strafinrichting waar zij hun straf zullen ondergaan. Derhalve moet een groot deel onder hen worden gerekend bij de veroordeelden.

4° Bij het globale aantal gedetineerden, dit is 4 762, ongeveer 200 gedetineerden moeten worden gevoegd die zich voorlopig in politiebureaus bevinden terwijl zij normaal in een gevangenis hadden moeten zijn opgesloten. Het aantal gedetineerden bedraagt dan ook in totaal $\pm$ 4 872.

Conclusie : Het percentage beklaagden bedraagt dus 33 pct. in België en 32 pct. in Nederland.

Hetzelfde lid vestigt de aandacht op de overbevolking in de gevangenissen te Vorst en dringt aan dat er vooral dringende maatregelen zouden genomen worden met betrekking tot de hygiënische inrichtingen.

De Minister geeft het volgende antwoord :

De strafinrichtingen in het Zuiden van het land en te Brussel zijn overbevolkt, maar zulks is ook het geval in bepaalde inrichtingen van het Vlaamse gewest, vooral in de kleine huizen van arrest.

Maatregelen tot verhelping van de overbezetting van de strafinrichtingen in het algemeen :

— Om het hoofd te bieden aan crisissituaties, is de voorlopige invrijheidstelling van tot korte gevangenisstraffen veroordeelde gedetineerden versneld.

— De procureurs-generaal hebben hun instemming betuigd om inzake de niet-tenuitvoerlegging van korte vrijheidsstraffen de strafmaat van drie op vier maanden te brengen.

— De procureurs-generaal stemmen ook in met een versoepeling van de subsidiaire straffen in geval van niet-betaling van geldboeten en gerechtskosten.

— De aandacht van de procureurs-generaal is gevestigd op de verhoging van het aantal personen dat in voorlopige hechtenis is genomen en op de langere duur van die voorlopige hechtenis.

— Op materieel gebied kan een verhoging van de capaciteit van de gevangenissen op een relatief korte termijn in uitzicht worden gesteld (vóór 1985).

— Te Aarlen : 40 plaatsen.

— Te Lantin : 60 plaatsen.

— Te Saint-Hubert : 40 plaatsen.

— Gevangenis van Vorst :

de cellen van die inrichting bevinden zich nog steeds in hun oorspronkelijke staat, te weten : de vensteropeningen zijn klein en er is geen stromend water.

La nouvelle aile réservée aux femmes comprend des cellules avec de grandes fenêtres, de l'eau courante et une installation sanitaire complète.

La modernisation complète de la prison est inscrite au programme du département des Travaux publics, mais ne pourra être entamée que lorsque la nouvelle aile pour hommes sera construite et lorsque le problème de la surpopulation sera résolu. Entre-temps, les Travaux publics installeront l'eau courante dans les cellules.

Actuellement, sur une population de 453 détenus (hommes), il y en a 132 en cellules pour trois personnes et 44 en cellules pour deux personnes.

Dans toutes les prisons où il n'y a pas d'eau courante dans les cellules, les distributions d'eau ont lieu :

- eau froide pour la toilette journalière;
- eau potable et eau chaude pour faire du café.

Dans toutes ces prisons, il existe des douches dont les détenus peuvent faire usage deux fois par semaine.

Les détenus occupés à des travaux salissants peuvent en faire un usage journalier.

**

Un membre demande dans quelle mesure les arrêts de fin de semaine influent sur le nombre de détenus et de surveillants.

Le Ministre répond que les arrêts de fin de semaine n'ont aucune incidence, que ce soit sur le nombre de détenus ou sur celui des surveillants, le régime desdits arrêts n'étant appliqué que dans quatre cas.

Un autre membre souhaite connaître la raison pour laquelle ce régime concerne seulement quatre cas.

Le Ministre répond ce qui suit :

Le nombre de peines exécutées selon le système des arrêts de fin de semaine est en constante régression depuis l'instauration de ce régime.

Il n'est applicable qu'aux peines qui ne dépassent pas un mois, ce qui réduit de façon importante le champ d'application. De plus, le bénéfice de cette mesure est octroyé par le parquet à la demande du condamné.

Par ailleurs, il s'est avéré que la charge psychologique qu'implique ce mode d'exécution de peine est ressentie comme très lourde. En effet, la personne qui a été condamnée à un mois préfère, en général, subir sa peine sous le régime classique ou sous celui de la semi-détention, que de passer quinze fins de semaine à la prison.

En date du 6 mars, quatre condamnés subissaient leur peine sous le régime des A.F.S. A titre exemplatif, il est à noter que le nombre de bénéficiaires possibles en ce qui concerne les peines d'emprisonnement principal jusqu'à et y compris 1 mois (donc sans les peines subsidiaires du même taux) était à la date du 31 janvier 1984 de 113 unités.

In de nieuwe vleugel voor de vrouwen beschikken de cellen over grote ramen, stromend water en sanitair.

De volledige modernisering is opgenomen in het programma van het Departement van Openbare Werken, maar daarmee kan eerst worden begonnen nadat de nieuwe vleugel voor de mannen zal zijn gebouwd en wanneer het vraagstuk van de overbevolking is opgelost. Intussen zal Openbare Werken zorgen voor stromend water in de cellen.

Op een bezetting van 453 gedetineerden (mannen) verblijven er 132 in cellen voor drie personen en 44 in cellen voor 2 personen.

In alle gevangenissen waar in de cellen geen stromend water voorhanden is, is er een regeling voor de waterbedeling :

- koud water voor het dagelijks toilet;
- drinkbaar water en warm water om koffie te zetten.

In al die gevangenissen zijn er stortbaden geïnstalleerd, die door de gedetineerden tweemaal in de week kunnen worden gebruikt.

Gedetineerden die vuil werk verrichten kunnen elke dag een stortbad nemen.

**

Een lid stelt de vraag welke de invloed is van de week-eindarresten op het aantal gevangenen en op het aantal bewakers.

De Minister antwoordt dat de week-eindarresten hier geen enkele invloed hebben op het aantal gevangenen noch op het aantal bewakers. Inderdaad, er zijn slechts vier gevallen van week-eindarresten.

Een ander lid wenst te weten waarom er slechts vier gevallen van week-eindarresten zijn op de 6 800 gevangenen.

De Minister antwoordt als volgt :

Het aantal gevallen waarin de straftijd volgens het systeem van het week-eindarrest wordt uitgezet, vermindert gestaag sinds de uitvoering van dat systeem.

Het geldt slechts voor straffen van ten hoogste een maand, waardoor de werkingssfeer dan ook ten eerste wordt ingedijkt. Voorts wordt de maatregel door het parket alleen toegestaan op verzoek van de veroordeelde.

Ook is gebleken dat de psychologische druk van het genoemde systeem erg wordt gevoeld. Wie tot een maand is veroordeeld, verkiest gewoonlijk het traditionele regime of dat van de beperkte hechtenis boven het doorbrengen van vijftien week-einden in de gevangenis.

Op 6 maart waren de veroordeelden die hun straf volgens het bewuste systeem ondergingen, ten getale van vier. Terloops kan worden aangestipt dat op 31 januari 1984, 113 personen die tot ten hoogste 1 maand hoofdgevangenisstraf (de even hoge vervangende gevangenisstraffen dus daargelaten) waren veroordeeld, in de voorwaarden verkeerden om van het systeem in kwestie gebruik te maken.

b) *Peines de substitution*

Un membre demande s'il n'y a pas lieu de prévoir des peines de substitution compte tenu des recommandations du Conseil de l'Europe et des déclarations que le Ministre a faites dans le passé.

Le Ministre répond ce qui suit :

Le projet de loi étendant le champ d'application de l'extinction de l'action publique moyennant le paiement d'une somme d'argent, voté par le Sénat et actuellement examiné par la Commission de la Justice de la Chambre, offre évidemment une solution alternative aux courtes peines d'emprisonnement.

Le Commissaire royal à la réforme du Code pénal envisage un ensemble de peines de substitution, notamment :

— Les interdictions et autres peines prévues, même d'office, par les lois et règlements particuliers comme peines accessoires des peines correctionnelles ou de police, ainsi que la confiscation spéciale, pourront être prononcées seules après la déclaration de culpabilité, assortie ou non d'aver-tissement;

— Lorsque la loi prévoit spécialement outre la peine correctionnelle ou contraventionnelle, des mesures de réparation, remises en état, restitutions, le juge peut, après déclaration de culpabilité, ne prononcer que la mesure spéciale, sans préjudice de l'action civile;

— Le juge correctionnel pourra prononcer, dans certains cas, une interdiction professionnelle comme seule peine;

De plus, des procédures seront organisées en vue de donner aux juges la possibilité de substituer aux peines des mesures de remplacement telles que, outre la suspension du prononcé :

- le service au profit de la collectivité;
- l'injonction;
- la déclaration de culpabilité assortie ou non d'un avertissement.

c) *Compétences du directeur de prison*

Un membre affirme que le directeur de prison a un pouvoir étendu en ce qui concerne l'octroi de faveurs aux détenus, sans que ceux-ci puissent exercer un recours contre ces décisions.

Ce membre se demande s'il ne serait pas souhaitable d'instaurer un droit de recours à l'intention des détenus, compte tenu des recommandations du Conseil de l'Europe et sans entamer la longue procédure que requiert une modification du règlement général des établissements pénitentiaires.

b) *Vervangende straffen*

Een lid stelt de vraag of er niet in vervangende straffen moet voorzien worden, rekening houdende met de aanbevelingen van de Raad van Europa en in aansluiting met de vroegere verklaringen van de Minister.

Het antwoord van de Minister luidt als volgt :

Het door de Senaat goedgekeurde ontwerp van wet tot uitbreiding van het toepassingsgebied van het verval van de strafvordering, tegen betaling van een geldsom, wordt thans door de Commissie voor de Justitie van de Kamer onderzocht. Wordt het aangenomen, dan zal het ingevoerde stelsel uiteraard een alternatieve oplossing bieden voor de korte gevangenisstraffen.

De Koninklijke Commissaris voor de herziening van het Strafwetboek overweegt een aantal vervangende straffen :

— De ontzettingen en andere zelfs ambtshalve bij bijzondere wetten en verordeningen als bijkomende straf aan correctionele straffen of aan politiestraffen toegevoegde straffen, alsmede de bijzondere verbeurdverklaring, zullen afzonderlijk kunnen worden uitgesproken na schuldigverklaring en eventueel daarmee gepaard gaande waarschuwing;

— Als de wet in het bijzonder en buiten de correctionele of contraventionele straf, maatregelen voorschrijft met het oog op vergoeding, teruggave, herstel in dezelfde toestand, kan de rechter, na schuldigverklaring, zich ertoe beperken de bijzondere maatregel uit te spreken, onverminderd het verder verloop van de burgerlijke rechtsvordering;

— In sommige gevallen zal de correctionele rechter als enige straf de ontzetting kunnen uitspreken van het recht om een bepaald beroep uit te oefenen;

— Voorts zal de rechter in de mogelijkheid worden gesteld de straf door nog andere maatregelen dan de opschorting van de uitspraak te vervangen, met name :

- het opleggen van dienstverlening ten behoeve van de gemeenschap;
- de vermaning;
- de schuldigverklaring al dan niet samen met een waarschuwing.

c) *Bevoegdheden van de gevangenisdirecteur*

De gevangenisdirecteur, aldus een lid, heeft een uitgebreide bevoegdheid in verband met het toekennen van voordelen aan de gevangenen zonder dat de gevangenen tegen deze beslissingen enige verhaalmogelijkheid hebben.

Zou het niet wenselijk zijn, zo vraagt het lid zich af, dat een verhaalrecht in hoofde van de gevangenen zou ingevoerd worden rekening houdende met de aanbevelingen van de Raad van Europa zonder evenwel de lange weg op te gaan van een wijziging van het algemeen reglement van de gevangenen ?

Le Ministre déclare ce qui suit :

Le Conseil supérieur de la politique pénitentiaire, chargé d'émettre un avis au sujet de la situation en droit des détenus, s'est prononcé en faveur de l'octroi aux intéressés d'un droit de recours, devant un organe indépendant de l'Administration, contre les décisions du directeur de l'établissement où il séjourne, qui porteraient atteinte à un droit garanti par la Convention européenne des droits de l'Homme ou à un principe énoncé dans l'ensemble de règles minima pour le traitement des détenus.

Les modalités de mise en œuvre de cette procédure ne peuvent être envisagées que dans un cadre réglementaire précis, si l'on veut éviter les difficultés révélées en cette matière par l'expérience du « Klachtenrecht » de nos voisins néerlandais. Une étude est en cours à ce sujet.

En outre, le Commissaire royal à la réforme du Code pénal envisage la création, au sein des tribunaux de première instance, de tribunaux de l'application des peines. Ceux-ci exerceront une compétence générale. Ils ordonneront notamment, après avoir entendu le directeur de l'établissement, la cessation de toute atteinte portée aux droits fondamentaux des personnes détenues, de toute mesure vexatoire ou discriminatoire prise à leur égard; il contrôlera, après avoir entendu le directeur de l'établissement, la légalité et la mesure des sanctions disciplinaires; le directeur avisera sur-le-champ le président de ce tribunal, des sanctions disciplinaires qu'il prononce, en en précisant les motifs.

d) *Directeurs de prison féminins*

Un membre désire être informé du nombre de directeurs de prison féminins.

Le Ministre répond qu'ils sont au nombre de cinq pour l'instant et fonctionnent comme adjoints aux chefs d'établissement à Lantin, Marneffe, Nivelles, Louvain et Termonde.

e) *Vagabondage*

Un membre estime qu'il ne peut plus exister de vagabonds étant donné que toute personne a droit à un minimum vital. Aussi se demande-t-il s'il n'y a pas lieu de dépenaliser le vagabondage.

Le Ministre répond ce qui suit :

A une question parlementaire de M. le sénateur Egemeers en date du 10 mars 1983, sur le même sujet, il a été répondu que « l'examen approfondi de cette question fait partie des missions du Commissaire royal à la réforme du Code pénal. Ce dernier y est particulièrement attentif, consulte divers spécialistes et étudie la question en collaboration notamment avec le Conseil supérieur de la politique pénitentiaire » (*Questions et Réponses - Sénat*, 24 janvier 1984, n° 16).

De Minister verklaart wat volgt :

De Hoge raad voor penitentiair beleid die de opdracht heeft gekregen advies uit te brengen nopens de rechtspositie van de gedetineerden, heeft zich uitgesproken voor de toekenning aan de gedetineerde van een recht van beroep, vóór een orgaan dat onafhankelijk is van de administratie, tegen die beslissingen van de directeur van de strafinrichting waar hij verblijft, die afbreuk zouden doen aan een recht gewaarborgd door het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de Mens of aan een principe vervat in het geheel van de minimumregels met betrekking tot de behandeling van gedetineerden.

De toepassingsmodaliteiten betreffende deze procedure kunnen alleen worden overwogen binnen het raam van een preciese reglementering wanneer wordt gewenst dat de moeilijkheden zouden worden voorkomen die het experiment met het « Klachtenrecht » bij onze Nederlandse bureaus aan het licht heeft gebracht.

Bovendien overweegt de Koninklijke Commissaris voor de herziening van het Strafwetboek de oprichting van executie-rechtbanken bij de rechtbanken van eerste aanleg. Deze rechtbanken zouden een algemene bevoegdheid uitoefenen. Inzonderheid zouden zij, na de directeur van de inrichting te hebben gehoord, bevelen dat een einde wordt gemaakt aan elke inbreuk op de fundamentele rechten van de gedetineerden, aan iedere tergende of discriminerende maatregel getroffen ten aanzien van deze laatsten; na de directeur van de inrichting te hebben gehoord, zouden zij de wettelijkheid en de evenredigheid van de tuchtstraffen nagaan; de directeur zou dadelijk aan de voorzitter van bedoelde rechtbank kennis geven van de door hem uitgesproken tuchtstraffen en deze tevens motiveren.

d) *Vrouwelijke gevangenisdirecteurs*

Een lid wenst te vernemen hoeveel vrouwelijke gevangenisdirecteurs er zijn.

De Minister antwoordt dat er op dit ogenblik vijf vrouwelijke gevangenisdirecteurs zijn. Zij zijn als adjunct toegevoegd aan de inrichtingshoofden van de instellingen Lantin, Marneffe, Nijvel, Leuven en Dendermonde.

e) *Landloperij*

Een lid is van mening dat er geen landlopers meer kunnen zijn vermits elke persoon recht heeft op het bestaansminimum. Derhalve vraagt het lid of de landloperij niet moet uit het strafrecht gelicht worden.

De Minister antwoordt dat naar aanleiding van een parlementaire vraag van de heer Egemeers, senator, d.d. 10 maart 1983, met betrekking tot hetzelfde onderwerp, het volgende is medegedeeld : « Eén van de opdrachten van de Koninklijke Commissaris voor de herziening van het Strafwetboek is het grondig onderzoek van deze vraag. Zijn bijzondere aandacht gaat hiernaar uit. Hij raadpleegt verscheidene specialisten en onderzoekt het probleem in samenwerking met onder meer de Hoge Raad voor penitentiair beleid » (*Vragen en Antwoorden - Senaat*, 24 januari 1984, nr. 16).

Un groupe de travail créé au sein de ce Conseil s'occupe effectivement de ce problème et déposera incessamment ses conclusions.

f) Aide post-pénitentiaire

Au sujet des subsides octroyés aux organismes de réinsertion et aux maisons d'accueil qui collaborent à l'action sociale post-pénitentiaire dont bénéficient les délinquants et handicapés sociaux un membre aimerait savoir :

1. Comment s'effectue la répartition des crédits entre les divers organismes;
2. Comment se justifie l'augmentation des crédits;
3. Pourquoi les subsides précités sont toujours inscrits au budget national.

Le Ministre répond ce qui suit :

1. La répartition du crédit pour l'exercice 1984 n'est pas encore disponible. En effet, conformément aux dispositions des arrêtés royaux déterminant les conditions d'admission aux subventions de l'Etat des institutions d'aide sociale post-pénitentiaire, le crédit est réparti entre les institutions concernées sur la base de leurs prestations pendant l'exercice précédent. Un certain nombre d'institutions n'ont pas encore transmis les informations demandées au sujet de leurs prestations pendant l'année 1983.

2. Pour l'exercice 1984, un crédit de 6 800 000 francs est demandé. Par rapport au crédit de 6 300 000 francs accordé pour l'exercice 1983, l'augmentation est de 7,9 p.c. Cette augmentation se justifie par les raisons suivantes :

Par suite des restrictions budgétaires des années antérieures, les subsides n'ont pas été adaptés en proportion de l'augmentation du coût de la vie alors que celle-ci a entraîné, pour les institutions, de plus lourdes dépenses de personnel et de frais de fonctionnement.

Il en résulte que, pour beaucoup d'institutions, la charge salariale est devenue un obstacle majeur qui pourrait les contraindre à devoir licencier du personnel, ce qui risque de mettre en péril le suivi social des anciens détenus.

3. La compétence en matière de subvention des institutions d'aide sociale postpénitentiaire a été transposée aux ministères des Communautés par la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980.

La Communauté française et la Communauté flamande se sont alors partagé le crédit prévu à cet effet au budget du Ministère de la Justice.

Si les ministres compétents ont, à l'époque, pris en charge les institutions bruxelloises unilingues, ils ne sont pas parvenus à un accord au sujet des institutions bilingues.

Een werkgroep opgericht binnen voornoemde Raad houdt zich bezig met bedoeld probleem en zal eerlang zijn conclusies indienen.

f) Post-pénitentiaire hulp

In verband met de toelagen aan wederaanpassingsorganismen en aan onthaalinstellingen die meewerken aan de post-pénitentiaire sociale actie ten opzichte van delinquenten en sociaal gehandicapten wenst een lid het volgende te vernemen :

1. Welk is de verdeling van het krediet tussen de verschillende organismen;
2. Hoe wordt de verhoging van het krediet verantwoord;
3. Waarom zijn deze toelagen in de nationale begroting gebleven.

De Minister antwoordt hierop als volgt :

1. De verdeling van het krediet voor het begrotingsjaar 1984 kan nog niet worden aangegeven. Overeenkomstig de bepalingen van de koninklijke besluiten tot vaststelling van de vereisten voor toekenning van de staatstoelagen aan de instellingen voor gevangennazorg wordt het krediet verdeeld over de betrokken instellingen op basis van hun prestaties tijdens het vorige dienstjaar. Een aantal instellingen hebben de gevraagde inlichtingen over hun prestaties gedurende het jaar 1983 nog niet medegedeeld.

2. Voor het begrotingsjaar 1984 wordt een krediet van 6 800 000 frank gevraagd. In vergelijking met het krediet van 6 300 000 frank dat voor het begrotingsjaar 1983 was toegestaan, is er een verhoging met 7,9 pct. Die verhoging kan om de volgende redenen worden verantwoord :

Wegens de begrotingsmaatregelen van de vorige jaren werden de toelagen niet aangepast in verhouding tot de stijging van de kosten van levensonderhoud, terwijl die stijging voor de instellingen hogere personeelsuitgaven en werkingskosten hebben meegebracht.

Daaruit volgt dat voor veel instellingen de loonlast een grote belemmering is, die hen kan dwingen personeel af te danken, wat de sociale begeleiding van de voormalige gedetineerden in gevaar kan brengen.

3. De bevoegdheid inzake de toekenning van toelagen aan de instellingen voor gevangennazorg is aan de Ministeries van de Gemeenschappen overgedragen bij de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980.

De Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap hebben het krediet dat was uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Justitie onder elkaar verdeeld.

Terwijl de betrokken ministers destijds de eentalige Brusselse instellingen te hunnen laste namen, konden zij niet tot overeenstemming komen over de tweetalige instellingen.

Cette question ne fut réglée qu'au début de 1981 par le Conseil des ministres qui décida de prévoir à nouveau, au budget du Ministère de la Justice, un crédit destiné à la subvention des douze institutions bruxelloises bilingues.

4. Protection de la jeunesse

a) Office de la protection de la jeunesse

Un membre aimerait savoir pourquoi les crédits attribués à l'Office de la protection de la jeunesse ont été augmentés de 66 500 000 francs.

Le Ministre justifie cette augmentation comme suit :

Le crédit ajusté de 1983 s'élevait à 569 500 000 francs.

Le crédit retenu pour 1984 à 636 000 000 de francs.

Différence : 66 500 000 francs.

a) Incidence de l'index sur les traitements et allocations divers F	37 700 000
b) Autorisations de recrutement accordées par le Conseil des Ministres le 30 juillet 1983 pour les services continus des établissements d'éducation de l'Etat (51 personnes)	28 800 000
Total . . . F	66 500 000

b) Centre d'étude de la délinquance juvénile

Un membre souhaite savoir pourquoi les crédits prévus ont été diminués d'un montant de 500 000 francs.

Le Ministre donne la justification suivante :

Le montant du crédit prévu en septembre 1983 pour octroyer en 1984 des subsides à l'A.S.B.L. « Centre d'étude de la délinquance juvénile » a été diminué de 500 000 francs puisque cet organisme faisait l'objet d'une réorganisation, due à la communautarisation d'une partie de l'office de la protection de la jeunesse.

Dans le cadre des restrictions budgétaires, le subside prévu pour 1984 en faveur du Centre a été supprimé par décision du Comité ministériel de coordination économique et sociale du 22 décembre 1983. Cette décision a été prise sur proposition d'un groupe de travail relevant de la compétence de mes collègues de la Fonction publique. Ce groupe de travail était spécialement chargé de l'étude des fusions et suppressions d'organismes d'intérêt général.

En accord avec les dirigeants de l'A.S.B.L. « Centre d'étude de la délinquance juvénile », je me propose de faire reprendre le fonds essentiel de cet organisme, à savoir la bibliothèque, et de l'englober dans celle du Ministère de la Justice.

Die kwestie werd slechts begin 1981 geregeld door de Ministerraad, die besloot in de begroting van het Ministerie van Justitie opnieuw een krediet op te nemen voor de toelagen ten behoeve van de twaalf tweetalige Brusselse instellingen.

4. Jeugdbescherming

a) Dienst voor Jeugdbescherming

Een lid wenst te vernemen waarom het krediet voor de Dienst voor Jeugdbescherming verhoogd werd met 66 500 000 frank.

De Minister geeft de volgende verantwoording :

Het aangepast krediet voor 1983 bedroeg 569 500 000 frank.

Het voor 1984 behouden krediet : 636 000 000 frank.

Verschil : 66 500 000 frank.

a) Weerslag van de index op de wedden en verschillende vergoedingen F	37 700 000
b) Toelatingen tot aanwerving toegestaan door de Ministerraad van 30 juli 1983 naar de continue diensten van de Rijks-opvoedingsgestichten (51 personen) . . .	28 800 000
Totaal . . . F	66 500 000

b) « Centre d'Etude de la Délinquance juvénile »

Een lid wenst te vernemen waarom het voorziene krediet verminderd werd met een bedrag van 500 000 frank.

De Minister geeft de volgende verantwoording :

Het bedrag van het krediet dat in september 1983 is uitgetrokken met het oog op de toekenning van een toelage voor 1984 aan de V.Z.W. « Centre d'Etude de la Délinquance juvénile » is met 500 000 frank verminderd, aangezien die vereniging gereorganiseerd wordt, wat te wijten is aan de communautarisering van een gedeelte van de Dienst voor Jeugdbescherming.

Ingevolge de budgettaire beperkingen, is de toelage ten behoeve van het studiecentrum voor het jaar 1984 geschrapt bij beslissing van het Ministerieel Comité voor economische en sociale coördinatie d.d. 22 december 1983. Die beslissing is genomen op voorstel van een werkgroep die ressorteert onder mijn collega's van Openbaar Ambt. Die werkgroep was in het bijzonder belast met het onderzoek naar de fusie en de afschaffing van instellingen tot nut van het algemeen.

In overeenstemming met het bestuur van de V.Z.W. « Centre d'Etude de la Délinquance juvénile », ben ik voornemens het grootste gedeelte van het vermogen van de vereniging, te weten de bibliotheek, over te nemen en die van het Ministerie van Justitie ermee aan te vullen.

c) *Participation aux frais de fonctionnement des institutions internationales*

Un membre souhaite obtenir un aperçu des principales activités des institutions subventionnées ainsi que des résultats qu'elles ont atteints.

Le Ministre donne l'aperçu suivant :

a) *L'Union internationale des magistrats de la jeunesse :*

L'union internationale qui poursuit un but scientifique a repris les activités de l'union internationale des juges des enfants qui fut créée en 1930.

Elle a son siège à Bruxelles et la personnalité juridique lui a été accordée par l'arrêté royal du 16 septembre 1963.

Elle s'occupe de l'étude des problèmes qui concernent la protection judiciaire de la jeunesse.

Cet organisme ne dispose pas d'autres revenus que les cotisations de ses membres et les subsides des pouvoirs publics.

Un subside à charge du budget du Ministère de la Justice a été accordé depuis 1963. Il atteint actuellement la somme de 25 000 francs.

b) *L'Union internationale de la protection de l'enfance (U.I.P.E.) :*

Instituée en 1920, l'U.I.P.E. a son siège à Genève. C'est une organisation mixte non gouvernementale qui a pour but de contribuer à faire reconnaître les principes de la déclaration des droits de l'enfant et d'en assurer l'application dans le monde entier; d'offrir de l'aide aux enfants et adolescents qui se trouvent dans des situations de besoin et de contribuer à l'élévation du niveau de la protection de la jeunesse ainsi qu'à son développement physique, spirituel et moral.

A cette fin, l'Union étudie la condition et les besoins de la jeunesse, propose les réformes qui s'imposent, soutient les efforts au niveau national et collabore avec tout autre organisme qui poursuit un but analogue.

Depuis plusieurs années, la protection de la jeunesse a pris une place importante dans les activités de l'U.I.P.E.

La contribution de la Belgique à l'U.I.P.E. est à charge du budget du Ministère de la Justice depuis 1949.

Les autres membres actifs de l'U.I.P.E. pour la Belgique sont l'ancien Travail national pour le bien-être des enfants et la Croix-Rouge de Belgique.

Au budget du Ministère de la Justice 125 000 francs étaient inscrits à titre de subside à l'U.I.P.E.

c) *Deelneming in de werkingskosten van internationale instellingen*

Een lid verlangt een overzicht van de belangrijkste werkzaamheden en resultaten van deze betoelagde instellingen.

De Minister geeft het hierna volgend overzicht :

a) *De Internationale Vereniging van Jeugdmagistraten :*

De Internationale Vereniging, die een wetenschappelijk doel nastreeft, heeft de werkzaamheden hernomen van de Internationale Vereniging van de Kinderrechters die werd opgericht in 1930.

Ze heeft haar zetel te Brussel met de rechtspersoonlijkheid die haar werd toegekend bij koninklijk besluit van 16 september 1963.

Ze houdt zich bezig met de studie van de problemen met betrekking tot de gerechtelijke jeugdbescherming.

De vereniging beschikt over geen andere inkomsten dan de bijdragen van zijn leden en de subsidies van de openbare machten.

Een subsidie ten laste van de begroting van het Ministerie van Justitie werd toegekend sedert 1963. Ze bedraagt thans de som van 25 000 frank.

b) *Union Internationale de la Protection de l'Enfance (U.I.P.E.) :*

Opgericht in 1920 heeft de U.I.P.E. haar zetel te Genève. Het is een gemengde niet-gouvernementele organisatie, die zich tot doel stelt : bij te dragen tot het doen erkennen van de principes van de Verklaring van de Rechten van het Kind en er de toepassing van te doen verzekeren in de ganse wereld; hulp te bieden aan de kinderen en de adolescenten die zich in een noodtoestand bevinden, de bescherming van de jeugd op een hoger peil te brengen en bij te dragen tot haar fysische, geestelijke en morele ontwikkeling.

Te dien einde bestudeert de Unie de toestand en de noden van de jeugd, stelt zij de nodige hervormingen voor, ondersteunt zij de inspanningen op nationaal vlak en werkt zij samen met alle andere organismen die een zelfde doel nastreven.

Sedert verscheidene jaren heeft de Jeugdbescherming actief deelgenomen aan de werkzaamheden van de U.I.P.E.

De bijdrage van België aan de U.I.P.E. is ten laste van de begroting van het Ministerie van Justitie sedert 1949.

De overige actieve leden van de U.I.P.E. voor België zijn het vroeger Nationaal Werk voor Kinderwelzijn en het Rode Kruis van België.

Op de begroting van het Ministerie van Justitie was 125 000 frank uitgetrokken als bijdrage voor de U.I.P.E.

5. Politique d'immigration

En ce qui concerne le rapatriement et l'éloignement des étrangers, un membre désire connaître leur nationalité ainsi que le motif et le coût de leur éloignement.

Le Ministre fournit les informations suivantes :

1. Nationalité

Ci-joint la statistique des remises à la frontière en 1983 à partir de l'aéroport de Zaventem.

Il faut y ajouter les remises à la frontière effectuées par train, au sujet desquelles des données statistiques ne sont pas disponibles.

2. Motif

Les remises à la frontière sont effectuées en vertu des articles 7, 25 et 27 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'entrée, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en Belgique.

3. Remarque

Aucuns frais, tels que prévus par l'article visé, ne sont causés en matière de refoulement et de renvoi.

Rapatriements effectués en 1983 à partir de Zaventem

— Europe :	
Italie	37
Yougoslavie	34
Espagne	33
Portugal	31
Turquie	19
Grèce	9
Irlande	5
Autriche	4
Pologne	3
Chypre	2
Allemagne	2
Finlande	2
Suède	2
Tchécoslovaquie	2
Roumanie	1
Suisse	1
Danemark	1
Hongrie	1
	189
— Afrique :	
Maroc	224
Zaïre	62

5. Immigratiebeleid

Wat betreft de repatriëring en de verwijdering van vreemdelingen wenst een lid de nationaliteit van deze vreemdelingen te kennen alsmede het motief en de kosten van hun verwijdering.

De Minister verstrekt de volgende inlichtingen :

1. Nationaliteit

In bijlage de statistiek van de in 1983 vanaf het vliegveld van Zaventem verrichte terugleidingen naar de grens.

Daarbij komen nog de terugleidingen per spoor, waarover geen statistiek voorhanden is.

2. Reden

De terugleidingen geschieden op grond van de artikelen 7, 25 en 27 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

3. Opmerking

Wering en terugwijzing geven geen aanleiding tot kosten zoals die zijn bepaald in het bedoelde artikel.

Repatriëringen in 1983 vanuit Zaventem

— Europa :	
Italië	37
Joegoslavië	34
Spanje	33
Portugal	31
Turkije	19
Griekenland	9
Ierland	5
Oostenrijk	4
Polen	3
Cyprus	2
Duitsland	2
Finland	2
Zweden	2
Tsjechoslovakië	2
Roemenië	1
Zwitserland	1
Denemarken	1
Hongarije	1
	189
— Afrika :	
Marokko	224
Zaïre	62

Tunésie	52
Algérie	33
Sénégal	13
Egypte	8
Burundi	7
Ruanda	6
Gambie	5
Angola	5
Ghana	4
Cameroun	4
Guinée	3
Bénin	2
Congo	2
Ethiopie	2
Nigéria	2
Soudan	2
Gabon	1
Libye	1
Mali	1
Mauritanie	1
Sierra Leone	1
Somalie	1
Togo	1
Côte-d'Ivoire	1

444

Moyen-Orient Asie/Océanie :

Inde	20
Honk-Kong	15
Pakistan	10
Malaisie	10
Thaïlande	6
Israël	6
Syrie	5
Indonésie	4
Australie	3
Philippines	3
Liban	1
Singapour	1
Chine (Taiwan)	1

85

Amérique (Nord/Sud) :

Chili	6
Colombie	5
Jamaïque	44
Pérou	3
E.-U.	3
Iles Dominiques	2

Tunesië	52
Algerië	33
Senegal	13
Egypte	8
Burundi	7
Ruanda	6
Gambia	5
Angola	5
Ghana	4
Kameroen	4
Guinee	3
Benin	2
Kongo	2
Ethiopië	2
Nigeria	2
Soedan	2
Gabon	1
Lybië	1
Mali	1
Mauritanië	1
Sierra Leone	1
Somaliland	1
Togo	1
Ivoorkust	1

444

— Midden-Oosten Azië/Oceanië :

India	20
Hong-Kong	15
Pakistan	10
Maleisië	10
Thailand	6
Israël	6
Syrië	5
Indonesië	4
Australië	3
Filippijnen	3
Libanon	1
Singapore	1
China (Taiwan)	1

85

— Amerika (Noord/Zuid) :

Chili	6
Columbia	5
Jamaïca	44
Peru	3
V.S.A.	3
Eiland Dominica	2

Argentine	2	
Canada	10	
Rép. Dominicaine	1	
		27
Total général	745	

Un autre membre désire connaître les options du département dans le domaine de l'immigration.

Le Ministre répond ce qui suit :

En ce qui concerne l'immigration, mon département continuera, en premier lieu, à assurer l'application de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Par ailleurs, j'ai l'intention de mener à son terme le projet de loi n° 756/1 relatif à certains aspects de la condition des étrangers et instituant le Code de la nationalité belge, que j'ai déposé à la Chambre et d'en assurer l'exécution dans les plus brefs délais.

J'estime enfin que l'arrêt de l'immigration décidé en 1974 doit être, plus que jamais, respecté comme le Premier Ministre l'a d'ailleurs confirmé lors de la déclaration gouvernementale du 16 mars 1983.

A ce propos, je rappelle qu'il ne peut y avoir d'automatisme entre l'octroi d'un permis de travail ou d'une carte professionnelle, d'une part, et l'octroi d'une autorisation de séjour d'autre part, étant entendu que la politique en matière d'immigration d'étrangers qui ont obtenu une carte professionnelle ou un permis de travail relève en premier lieu de la compétence respective de mes collègues des Classes moyennes et de l'Emploi et du Travail et, en degré d'appel pour ce qui concerne les permis de travail, de la compétence des membres des Exécutifs de la Région bruxelloise, de la Région wallonne et de la Communauté flamande, compétents *ratione materiae*.

II. Sujets spécifiques

1. L'indépendance des magistrats du parquet

Un membre demande si un substitut peut refuser de respecter une injonction négative émanant de son supérieur hiérarchique. Ce membre souhaite connaître la manière dont le Ministre de la Justice conçoit l'indépendance des magistrats du parquet.

Le Ministre répond ce qui suit :

Avant d'aborder la question proprement dite, je voudrais, de façon plus générale, rappeler ma conception des rapports entre le Ministre de la Justice et les procureurs généraux.

Tout d'abord, en ce qui concerne les injonctions positives, il n'existe aucune équivoque : qu'elles soient générales ou

Argentinië	2	
Canada	10	
Dominicaanse Republiek	1	
		27
Algemeen totaal	745	

Een ander lid wenst inzake de immigratie de opties van het departement te vernemen.

De Minister antwoordt hierop als volgt :

Met betrekking tot de immigratie zal mijn departement in de eerste plaats verder zorg dragen voor de toepassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Bovendien ben ik voornemens het ontwerp van wet betreffende sommige aspecten van de toestand van de vreemdelingen en houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (Gedr. St. nr. 756/1) dat ik bij de Kamer heb ingediend, tot een goed einde te brengen en zo spoedig mogelijk uit te voeren.

Ik meen tenslotte dat de stopzetting van de immigratie waartoe in 1974 is besloten, meer dan ooit in acht wordt genomen zoals de Eerste Minister dit heeft bevestigd bij de regeringsverklaring van 16 maart 1983.

In dit verband herinner ik eraan dat uit de toekenning van een arbeidsvergunning of een beroepskaart niet noodzakelijkerwijze de toekenning van een verblijfsvergunning volgt, aangezien het immigratiebeleid ten aanzien van vreemdelingen aan wie een beroepskaart of een arbeidsvergunning is toegekend in de eerste plaats tot de respectieve bevoegdheid behoort van mijn collega's van Middenstand en van Tewerkstelling en Arbeid en dat hoger beroep inzake arbeidsvergunning *ratione materiae* tot de bevoegdheid behoort van de Ministeries van het Brussels Gewest en van het Waalse Gewest, alsmede van de Vlaamse Gemeenschap.

II. Specifieke onderwerpen

1. De onafhankelijkheid van de parketmagistraten

Een lid stelt de vraag of een substituut kan weigeren in te gaan op een negatieve aanmaning van zijn hiërarchische overste. Welk is de opvatting, zo vraagt het lid, van de Minister van Justitie omtrent de onafhankelijkheid van de parketmagistraten ?

De Minister antwoordt hierop het volgende :

Alvorens tot de kern van de zaak te komen, zou ik in meer algemene termen nogmaals willen uiteenzetten hoe ik over de verhouding tussen de Minister van Justitie en de procureurs-generaal denk.

Wat in de eerste plaats de positieve injunctie betreft, is er geen twijfel : ongeacht of zij van algemene dan wel van bij-

particulières, le Ministre de la Justice a le droit d'en donner aux procureurs généraux.

En ce qui concerne les injonctions négatives, il faut distinguer suivant qu'elles sont particulières ou générales.

Personne n'a jamais mis en doute que le Ministre de la Justice ne pouvait pas donner d'injonctions négatives à caractère particulier, visant telle personne ou telle infraction commise. La justification de cette règle n'est pas à trouver dans l'indépendance du parquet, mais dans le principe d'égalité des Belges devant la loi.

La question des injonctions négatives à caractère général n'a jamais été éclaircie et n'a jamais fait l'objet d'un débat et d'un vote au Parlement. On sait que, selon le Code judiciaire (art. 143), les procureurs généraux exercent leur fonction sous l'autorité du ministre de la Justice. La doctrine, inspirée par les mercuriales des procureurs généraux, en particulier par une mercuriale du procureur général Hayoit de Termicourt, tend à faire du ministère public le seul juge de l'opportunité de ne pas poursuivre, même s'il s'agit de décisions à caractère général.

Face aux textes consacrant l'autorité du Ministre sur le ministère public, celui-ci tend à se voir reconnaître une indépendance à l'image de celle de la magistrature assise.

Certes, les injonctions négatives à caractère général émanant du Ministre de la Justice ne sont pas nécessairement inconcevables. Il y en a eu par voie de circulaires au XIX^e siècle. Mais surtout, des injonctions négatives à caractère général ont été données, de leur propre autorité, par des procureurs généraux, suspendant ainsi, dans leur ressort, l'exécution de certaines lois, dans certaines conditions.

Ainsi, en ce qui concerne l'exploitation des casinos, un *gentlemen's agreement* serait intervenu, dans les années 30, entre les procureurs généraux et le Ministre de la Justice de l'époque, de façon à permettre l'existence de huit casinos, quatre en Flandre et quatre en Wallonie. Les procureurs généraux actuels respectent toujours cet accord.

En matière d'avortement, on sait que dans certains ressorts les textes légaux sont inexécutés en fait, tandis que dans d'autres, on poursuit.

Enfin, en ce qui concerne les radios libres, un pas de plus a été franchi. En effet, les procureurs généraux se sont concertés et ont défini ensemble des conditions de poursuites alors que, à ce moment, toutes les radios libres étaient illégales. Pour déterminer ces conditions, ils ont anticipé sur les décisions du législateur et des pouvoirs réglementaires.

Plus récemment encore, face à l'arriéré judiciaire et à la surcharge de certains parquets, on a décidé de ne plus poursuivre du tout, pendant un certain temps, certaines infractions. Ainsi, le procureur du Roi de Bruxelles a pris cette décision en ce qui concerne l'adultère, dans certaines conditions.

zondere aard zijn, heeft de Minister van Justitie het recht zodanige injunctie tot de procureurs-generaal te richten.

Voor de negatieve injunctie moet een onderscheid worden gemaakt naargelang zij van bijzondere dan wel van algemene aard zijn.

Iedereen is het erover eens dat de Minister van Justitie geen negatieve injuncties van bijzondere aard mag doen ten opzichte van een bepaald persoon of een bepaald misdrijf. De verantwoording van die regel houdt geen verband met de onafhankelijkheid van het parket, doch met het beginsel van de gelijkheid van alle Belgen voor de wet.

De kwestie van de negatieve injuncties van algemene aard werd nooit afgeschilderd of door het Parlement behandeld en in stemming gebracht. Het gerechtelijk Wetboek (art. 143) bepaalt dat de procureurs-generaal hun opdrachten uitvoeren onder het gezag van de Minister van Justitie. De rechtsleer, die steunt op de openingsredes van de procureurs-generaal en voornamelijk op een rede van procureur-generaal Hayoit de Termicourt, wil met uitsluiting van enige inmenging het openbaar ministerie zelf laten oordelen over de gepastheid om niet te vervolgen, ook als de beslissing een algemeen karakter heeft.

Ten aanzien van de teksten die het gezag van de Minister over het openbaar ministerie bevestigen, is dit laatste geneigd om, evengoed als de zittende magistratuur, zelfstandig op te treden.

Van de Minister van Justitie uitgaande negatieve injuncties van algemene aard zijn nochtans niet ondenkbaar. In de 19^e eeuw zijn er een aantal gegeven bij circulaire. Zodanige injuncties werden echter meestal op eigen gezag door sommige procureurs-generaal zelf gedaan, ten einde in hun rechtsgebied en in bepaalde omstandigheden de uitvoering van bepaalde wetten op te schorten.

Zo is in de jaren 30 op het stuk van de exploitatie van casino's, tussen de procureurs-generaal en de toenmalige Minister van Justitie een *gentlemen's agreement* tot stand komen om het bestaan van acht casino's, waarvan vier in Wallonië en vier in Vlaanderen, mogelijk te maken. Dat akkoord wordt door de huidige procureurs-generaal steeds in acht genomen.

Wat de abortus betreft, is algemeen geweten dat in bepaalde rechtsgebieden de wetteksten in feite een dode letter blijven, terwijl in andere wordt vervolgd.

Wat de vrije radiozenders betreft, is een stap verder gezet. De procureurs-generaal hebben immers in onderling overleg de voorwaarden vastgelegd waaronder diende te worden vervolgd, hoewel op dat ogenblik alle vrije radio's onwettig waren. Om die voorwaarden te bepalen, zijn zij op de beslissingen van de wetgever van de verordenende overheid vooruitgelopen.

Nog recentelijker is besloten, tegenover de achterstand in en de overbelasting van sommige parketten, gedurende een zekere tijd bepaalde strafbare feiten helemaal niet meer te vervolgen. De procureur des Konings te Brussel heeft een dergelijke beslissing genomen met betrekking tot overspel, onder bepaalde voorwaarden.

Si ces pratiques s'étendent, les parquets constitueront une branche de fait du pouvoir législatif. Ces décisions aboutissent, en effet, à suspendre l'exécution des lois. Or, les parquets ne sont pas responsables devant le Parlement. Et le Ministre de la Justice, quant à lui, ne peut être responsable de décisions qu'il n'a pas prises.

Je le répète, la matière étant controversée, il n'entre pas dans mes intentions de modifier la pratique de mes prédécesseurs en ce qui concerne les injonctions négatives à caractère général du Ministre de la Justice, sauf au Parlement, ou du moins aux Commissions de la Justice, à dire que le Ministre a ce pouvoir.

Le ministère public constitue un corps hiérarchisé dont chaque membre exerce une autorité sur ceux qui sont placés en dessous de lui et dont la direction est fortement organisée.

Ce principe se trouve confirmé par plusieurs dispositions du Code judiciaire : c'est ainsi que l'article 143 de ce Code confère aux procureurs généraux près les cours d'appel « toutes les fonctions du ministère public près les cours et tribunaux de leur ressort » et que les articles 144 et 145 précisent sans équivoque qu'ils sont « assistés » par des avocats généraux et des substituts du procureur général placés sous leur surveillance et leur direction. D'autre part, en ce qui concerne les procureurs du Roi et les auditeurs du travail, les articles 150 et 152 disposent qu'ils exercent leurs attributions sous la surveillance et la direction du procureur général.

D'autre part, en vertu de l'article 274 du Code d'instruction criminelle, « le procureur général, soit d'office, soit par les ordres du Ministre de la Justice, charge le procureur du Roi de poursuivre les délits dont il a connaissance ». Et suivant l'article 27 de ce Code, « les procureurs du Roi seront tenus, aussitôt que les délits parviendront à leur connaissance, d'en donner avis au procureur général près la cour d'appel et d'exécuter ses ordres relativement à tous actes de police judiciaire » (ce qui ne nous renseigne pas quant aux poursuites devant les tribunaux).

La doctrine affirme généralement l'existence d'un principe d'unité du ministère public. Quant à l'indépendance, tout aussi généralement affirmée, de ce corps, il n'est guère possible qu'elle appartienne à chacun de ses membres, en raison du principe hiérarchique et de l'unité dont on vient de parler.

Cependant, on considère généralement qu'étant magistrats et donc membres de l'ordre judiciaire, les membres du parquet jouissent à l'audience d'une totale liberté d'expression : la plume est servie, mais la parole est libre. Cette affirmation s'appuie sur une tradition, mais non sur un texte.

Depuis le Code judiciaire en tout cas, les textes ne confient pas l'action publique aux seuls procureurs généraux, mais aussi aux procureurs du Roi (articles 143 et 150 du Code judiciaire).

Indien deze praktijk zich uitbreidt zullen de parketten in feite een tak van de wetgevende macht gaan vormen. Zulke beslissingen leiden inderdaad tot opschorting van de uitvoering van de wetten. De parketten zijn evenwel niet verantwoordelijk voor het Parlement en de Minister van Justitie kan niet verantwoordelijk zijn voor beslissingen die hij niet heeft genomen.

Daar de meningen over de materie zeer uiteenlopen herhaal ik dat ik niet voornemens ben van de praktijk van mijn voorgangers af te wijken in verband met het recht van de Minister van Justitie inzake de negatieve injunctie van algemene aard, tenzij het Parlement, of op zijn minst de Commissies voor de Justitie oordelen dat de Minister deze macht heeft.

Het openbaar ministerie is een gehiërarchiseerd lichaam, waarvan ieder lid gezag uitoefent over zijn ondergeschikten en waarvan de leiding sterk georganiseerd is.

Dit beginsel is bekrachtigd door verscheidene bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek : zo belast artikel 143 van dit Wetboek de procureurs-generaal bij de hoven van beroep met de uitvoering van alle opdrachten van het openbaar ministerie bij de hoven en rechtbanken van hun rechtsgebied, en bepalen de artikelen 144 en 145 op ondubbelzinnige wijze dat de procureurs-generaal worden bijgestaan door advocaten-generaal en substituut-procureurs-generaal, die onder hun toezicht en leiding staan. Aan de andere kant wordt bepaald bij de artikelen 150 en 152 dat de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs hun ambt uitoefenen onder het toezicht en de leiding van de procureur-generaal.

Bovendien geeft de procureur-generaal, krachtens artikel 174 van het Wetboek van Strafvordering, aan de procureur des Konings ambtshalve of op bevel van de Minister van Justitie opdracht om de misdrijven, waarvan hij kennis draagt, te vervolgen. Volgens artikel 27 van hetzelfde Wetboek, zijn de procureurs des Konings verplicht, zodra de misdrijven hun ter kennis komen, de procureur-generaal bij het hof van beroep daarvan bericht te geven en zijn bevelen omtrent alle daden van gerechtelijke politie uit te voeren (wat ons niets zegt over de vervolgingen voor de rechtbanken).

In de rechtsleer wordt algemeen aangenomen dat het openbaar ministerie een eenheid vormt. Wat de onafhankelijkheid van het korps betreft, die even algemeen wordt aangenomen, is het een feit dat niet ieder lid van het openbaar ministerie onafhankelijk kan zijn, omwille van het zoëven genoemde beginsel van de hiërarchie en de eenheid.

Doorgaans wordt evenwel gesteld dat, aangezien de leden van het parket als magistraat lid zijn van de rechterlijke orde, zij op de terechtzitting volledige vrijheid van meningsuiting genieten : « la plume est servie, mais la parole est libre ». Dit is een traditie; het berust niet op teksten.

Sinds het Gerechtelijk Wetboek, wordt de strafvordering in elk geval niet aan de procureur-generaal alleen toevertrouwd, maar ook aan de procureurs des Konings (artikelen 143 en 150 van het Gerechtelijk Wetboek).

Les procureurs du Roi agissent cependant, comme on l'a dit, sous la direction des procureurs généraux. Cette direction va-t-elle jusqu'à pouvoir imposer aux procureurs du Roi d'estimer une poursuite inopportune ?

Les textes n'apportent pas de réponse décisive, sauf sur un point : aucune injonction ne peut être donnée qui revienne à « suspendre les lois elles-mêmes » ou à « dispenser de leur exécution », suspension et dispense que l'article 67 de la Constitution interdit au Roi lui-même lorsqu'il exerce son pouvoir réglementaire.

Dès lors, plus une décision de ne pas poursuivre revêt un caractère de généralité et de permanence, plus le problème de sa compatibilité avec l'article 67 se pose.

Un procureur du Roi peut, à la limite, estimer que dans tous les cas de violation d'un texte déterminé qui lui ont été soumis, il n'y avait pas lieu de poursuivre, mais non qu'il ne poursuivra à l'avenir aucune violation que ce soit d'un ou de plusieurs textes. Une décision aussi générale ne pourrait plus, en effet, se prévaloir du principe (purement traditionnel, lui aussi) de l'appréciation de l'opportunité des poursuites, car un tel principe suppose une distinction parmi les violations d'un même texte, sous peine d'équivaloir à une suspension des lois.

Si même le principe hiérarchique devait être compris avec une telle étendue qu'un procureur général puisse estimer que les poursuites sur la base d'un texte déterminé sont inopportunes dans tel ou tel type de cas, il ne peut en tout cas décider qu'un article du Code pénal sera lettre morte dans son ressort.

Le membre déduit de la réponse du Ministre qu'une injonction négative émanant d'un chef de corps d'un parquet général ou d'un parquet doit nécessairement être respectée par le magistrat du parquet qui est son inférieur hiérarchique.

Le Ministre rappelle que ce problème est lié au principe d'unité du ministère public, qui implique l'exercice d'un pouvoir. Si l'on défendait l'idée selon laquelle chaque magistrat est indépendant, il n'existerait plus d'unité au sein du ministère public. Ce principe d'unité est solidement établi; l'indépendance n'a encore jamais été confirmée.

Le même membre estime cependant que les explications fournies par le Ministre contiennent une contradiction. L'injonction négative revêt un caractère obligatoire à l'égard du magistrat subordonné, tandis que le Ministre ne peut pas donner d'injonction négative.

Le Ministre souligne qu'il n'existe pas dans notre pays de politique nationale en ce qui concerne la répression

Zoals eerder is gezegd, treden de procureurs des Konings evenwel op onder de leiding van de procureurs-generaal. Moet onder die leiding worden verstaan dat aan de procureurs des Konings de verplichting kan worden opgelegd om een vervolging inopportuun te achten ?

De teksten geven hieromtrent geen uitsluitsel, behalve op een punt : er mag geen injunctie worden gegeven die erop neerkomt « de wetten zelf ... te schorsen » of « vrijstelling van hun uitvoering... te verlenen », welk recht van schorsing of vrijstelling door artikel 67 van de Grondwet aan de Koning zelf wordt ontzegd bij de uitoefening van zijn verordeningsbevoegdheid.

Het vraagstuk van de onbestaanbaarheid met artikel 67 is dus des te klemmender naarmate een beslissing om niet te vervolgen een meer algemeen en blijvend karakter aanneemt.

In het uiterste geval kan een procureur des Konings beslissen dat er geen aanleiding tot vervolging bestaat in al de hem reeds aangebrachte gevallen van schending van een bepaalde wet, maar hij mag niet beslissen dat hij in geen geval nog enige toekomstige schending van een of meer wetten zal vervolgen. Zulk een algemene beslissing zou immers niet meer gedekt worden door het (eveneens zuiver traditionele) beginsel van de beoordeling van de opportunitet van de vervolging, omdat krachtens dit beginsel een onderscheid moet worden gemaakt tussen de verschillende overtredingen van een zelfde tekst, anders wordt de wet zelf geschorst.

Zelfs indien het beginsel van de hiërarchie zo ruim zou worden opgevat dat een procureur-generaal van oordeel kan zijn dat de vervolgingen op grond van een bepaalde tekst inopportuun zijn in dit of dat soort geval, dan nog kan hij zeker niet beslissen dat een artikel van het Strafwetboek in zijn ambtsgebied een dode letter blijft.

Uit het antwoord van de Minister leidt het lid af dat een negatieve injunctie uitgaande van een corpsoverste van een parket-generaal of van een parket door de ondergeschikte parketmagistraat verplichtend dient te worden nageleefd.

De Minister herinnert eraan dat dit probleem verband houdt met het principe van de ondeelbaarheid van het openbaar ministerie dat met zich een gezagsuitoefening meebrengt. Mocht men immers de idee verdedigen dat elke magistraat onafhankelijk is, dan zal er binnen het openbaar ministerie geen eenheid meer bestaan. Deze principiële eenheid is een vaststaand principe; de onafhankelijkheid werd nog nooit bevestigd.

Hetzelfde lid meent in de uitleg van de Minister toch een contradictie te vinden. Voor de ondergeschikte magistraat is de negatieve aanmaning verplichtend terwijl de Minister geen negatieve injunctie mag aanwenden.

De Minister wijst erop dat er in ons land geen criminele politiek op nationaal vlak bestaat zoals zulks wel het geval

criminelle, contrairement à la plupart des autres pays européens, où il est possible d'établir des priorités en matière de poursuites judiciaires.

Il faut constater que, dans notre pays, chaque corps de police mène sa propre politique sur le plan de la répression criminelle.

Au sujet de l'injonction négative, un membre voudrait savoir s'il est réellement nécessaire de concentrer les responsabilités en cette matière entre les mains d'une seule personne.

Un autre membre précise que le partage existe en ce domaine. Inversement, le fait que l'information du Ministre sur la politique à suivre prend un certain temps, implique également un danger. En effet, la politique suivie par certains parquets n'est connue qu'à un stade ultérieur.

2. Répression du terrorisme

Pour ce qui regarde le groupe spécial créé en vue de la répression du terrorisme, le Ministre rappelle que l'initiative a été prise à la suite de l'attentat contre la synagogue de la rue de la Régence.

Il avait été constaté que l'arme qui avait servi à commettre l'attentat était la même que celle qui avait été utilisée à Paris. Jusqu'alors, on n'y avait pas prêté une attention suffisante. Il a semblé nécessaire d'entreprendre quelque chose dans le domaine de l'information concernant les indices relevés et les méthodes utilisées. Il a donc été créé un groupe chargé d'informer le Gouvernement sur les risques et les menaces. Le groupe se compose de 15 personnes spécialisées en cette matière, chaque corps étant représenté par deux personnes. Les frais s'élèvent à 20 000 000 de francs et seront inscrits au feuillet de 1984.

3. Le secret de l'instruction judiciaire

Un membre demande si un juge d'instruction viole le secret de l'instruction judiciaire en tenant des conférences de presse.

Le Ministre répond de la façon suivante :

L'instruction judiciaire des affaires pénales est en principe régie par le secret professionnel auquel sont astreintes les autorités judiciaires et dont les règles ont été précisées par une circulaire du 24 juillet 1953 (*Recueil des circulaires du Ministère de la Justice*, 1953, p. 74). On consultera l'annexe II.

Tant pour faciliter l'instruction que pour permettre aux journalistes d'informer rapidement et correctement le public tout en garantissant le secret nécessaire de l'instruction, il est cependant souhaitable que la presse soit régulièrement tenue au courant des activités judiciaires par un porte-parole autorisé du pouvoir judiciaire.

Ces communications à la presse sont généralement faites de la façon prévue par les circulaires ministérielles des 24 juillet 1953 et 9 avril 1965, c'est-à-dire par un magistrat du

is in de meeste Europese landen waar kan worden beslist tot het vastleggen van prioriteiten in de vervolging.

In ons land moet worden vastgesteld dat elk politiecorps zijn eigen criminele politiek heeft.

Met betrekking tot de negatieve injunctie wenst een lid te weten of het wel nodig is de verantwoordelijkheid daarvoor bij één enkele persoon te leggen.

Hierop antwoordt een ander lid dat op dit stuk spreading bestaat. Er is echter wel een gevaar in omgekeerde zin, nl. vanaf welk ogenblik wordt de Minister geïnformeerd met betrekking tot de te voeren politiek? Immers, de politiek die door sommige parketten wordt gevoerd komt slechts in een later stadium aan het licht.

2. Bestrijding van het terrorisme

Wat betreft de speciale groep opgericht ter bestrijding van het terrorisme, herinnert de Minister eraan dat dit initiatief werd genomen naar aanleiding van de aanslag op de synagoge in de Regentiestraat.

Men had immers vastgesteld dat het wapen dat voor de aanslag was gebruikt hetzelfde was als dat was aangewend te Parijs. Tot op dat ogenblik had men er niet voldoende aandacht aan besteed. Thans bleek het nodig iets te ondernemen met betrekking tot inlichtingen over aanwijzingen en methodes. Aldus werd er een groep opgericht die tot opdracht heeft de Regering in te lichten over risico's en bedreigingen. De groep is samengesteld uit 15 personen naar rato van twee vertegenwoordigers per macht die in die materie gespecialiseerd zijn. De kosten bedragen 20 000 000 frank en zullen ingeschreven worden op het feuillet van 1984.

3. Het geheim van het gerechtelijk onderzoek

Een lid vraagt of een onderzoeksrechter het geheim van het gerechtelijk onderzoek schendt door het houden van persconferenties.

Het antwoord van de Minister luidt als volgt :

Het gerechtelijk onderzoek in strafzaken wordt in principe beheerst door het beroepsgeheim waartoe de gerechtelijke autoriteiten gehouden zijn en waarvan de regels in een circulaire van 24 juli 1953 zijn neergelegd (*Verzameling der omzendbrieven van het Ministerie van Justitie*, 1953, blz. 75). Men raadplege de bijlage II.

Zowel om het onderzoek te vergemakkelijken als om de journalisten in staat te stellen het publiek snel en nauwkeurig in te lichten en daarbij het noodzakelijk geheim van het onderzoek te waarborgen, is het wenselijk dat de pers regelmatig op de hoogte wordt gebracht van de gerechtelijke werkzaamheden door een woordvoerder daartoe gemachtigd door de rechterlijke macht.

Die mededelingen aan de pers geschieden meestal op de wijze bepaald in de ministeriële circulaires van 24 juli 1953 en 9 april 1965, te weten door een magistraat van het parket

parquet et, dans les affaires de moindre importance, par un membre de la police judiciaire.

Dans certains arrondissements judiciaires, il arrive cependant que des juges d'instruction informent directement les journalistes au sujet des affaires qu'ils instruisent.

Une telle pratique, inhabituelle sans être rare, témoigne semble-t-il du souci du magistrat instructeur d'assumer personnellement la responsabilité de la diffusion de certains éléments fournis par l'instruction.

Il va sans dire que lors de ces communications, il appartient au magistrat instructeur astreint au secret professionnel de déterminer avec la plus grande prudence les éléments qu'il estime pouvoir être communiqués à la presse, compte tenu du secret nécessaire à l'instruction et du respect des droits de la défense.

Pour ma part, à l'instar de mon prédécesseur M. Vermeulen en sa circulaire du 9 avril 1965, il ne me semble pas indiqué que le porte-parole de l'autorité judiciaire soit le magistrat instructeur lui-même. En effet, les contacts directs avec la presse peuvent être de nature à troubler la liberté que le juge d'instruction doit conserver pour mener à bien son instruction et peuvent dans certains cas conduire à des situations tendues avec les journalistes, dont la légitime curiosité pourrait lui paraître excessive.

D'autre part, l'extension de semblable méthode offrirait le désavantage de mettre les journalistes en contact avec des magistrats sans cesse différents, ce qui ne pourrait que nuire à l'établissement d'une tradition de bonne entente.

Dans ce contexte, un membre désire obtenir quelques informations sur la liberté de la presse et les renseignements fournis par le parquet.

Le Ministre rappelle qu'il existe en cette matière trois conceptions. Selon la première, rien ne peut être communiqué; selon la deuxième, le public peut être informé et selon la troisième, le parquet seul est habilité à donner des informations, à quoi l'on peut objecter que cette information est finalement unilatérale.

La réalité montre que, la plupart du temps, les journalistes sont informés plus rapidement que les personnes qui devraient l'être normalement. De plus, il n'est pas simple de fournir des informations objectives.

En vue de l'examen de ce problème, le Ministre a créé un groupe de travail dont font partie les procureurs généraux.

4. Protection de la vie privée

Un membre demande quelle destination a été donnée aux crédits de 1983.

en voor minder belangrijke zaken door een lid van de gerechtelijke politie.

In bepaalde gerechtelijke arrondissementen gebeurt het evenwel dat de onderzoeksrechters de journalisten rechtstreeks inlichten omtrent de zaken die zij in onderzoek hebben.

Uit een dergelijke ongewone handelwijze die evenwel niet zeldzaam is, kan de zorg blijken van de onderzoekende magistraat om persoonlijk de verantwoordelijkheid op zich te nemen voor de verspreiding van bepaalde gegevens betreffende het onderzoek.

Het behoeft geen betoog dat bij de mededelingen de onderzoekende magistraat die tot het beroepsgeheim gehouden is, met de grootste voorzichtigheid behoort te bepalen welke gegevens, naar zijn oordeel, ten behoeve van de pers kunnen worden vrijgegeven, rekening houdend met de verplichte geheimhouding bij het onderzoek en met de rechten van de verdediging.

In navolging van wat mijn voorganger Minister Vermeulen in zijn circulaire van 9 april 1965 heeft gesteld, lijkt het mij niet geraden dat de voorvoerder van de rechterlijke overheid de onderzoekende magistraat zelf is. De rechtstreekse betrekkingen met de pers zouden immers de vrijheid kunnen belemmeren die hij moet behouden om zijn onderzoek tot een goed einde te brengen en zouden, in bepaalde gevallen, tot spanningen kunnen leiden met de journalisten wier gewettigde nieuwsgierigheid hem overdreven zou kunnen lijken.

Voorts zou die methode de journalisten in betrekking kunnen brengen met voortdurend andere magistraten, wat niet anders dan de vestiging van een traditie van goede verstandhouding zou schaden.

Hierbij aansluitend wenst een lid iets te vernemen over het probleem van de persvrijheid enerzijds en de inlichtingen verstrekt door het parket anderzijds.

De Minister herinnert eraan dat er ter zake drie opvattingen bestaan: volgens een eerste opvatting mag niets worden meegedeeld; de tweede opvatting houdt voor dat het publiek wel mag ingelicht worden en volgens de derde opvatting bepaalt dat de informatie alleen door het parket mag worden verstrekt. Het bezwaar dat hiertegen wordt ingebracht bestaat erin dat het tenslotte om een eenzijdige informatie gaat.

De werkelijkheid leert trouwens dat de journalisten meestal vlugger op de hoogte zijn van de inlichtingen dan diegenen die het normaal zouden moeten zijn. Bovendien is het niet eenvoudig een objectieve informatie te verstrekken.

De Minister heeft een werkgroep opgericht waarin de procureurs-generaal zetelen ten einde dit probleem te onderzoeken.

4. Bescherming van het privé-leven

Een lid vraagt wat er gebeurd is met de kredieten van 1983.

Le Ministre répond ce qui suit :

Aucune dépense n'a été effectuée en 1983 sur les crédits prévus à cet article.

Aucun montant n'ayant fait l'objet d'un engagement, le crédit de 32 000 000 de francs afférent à l'exercice budgétaire 1983 est donc automatiquement tombé en annulation.

Le montant figure au budget de 1984 en vue de la constitution de la Commission consultative de la protection de la vie privée, en exécution de la loi sur le Registre national et de l'arrêté royal n° 141 du 30 décembre 1982 créant une banque de données relatives aux membres du personnel du secteur public.

Un autre membre constate qu'en rapport avec les banques de données, il est prévu 32 millions pour la création de l'Office de la protection de la vie privée. Le membre désire savoir s'il existe un projet de loi relatif à cet office, quels sont les effectifs prévus, quelle est la composition de ceux-ci et à combien s'élèvent les frais de fonctionnement.

Enfin, le membre voudrait des informations concernant le Conseil chargé d'examiner les violations de l'interdiction des écoutes et des prises de vue illicites.

Le Ministre fournit les renseignements ci-après :

— Une « Commission consultative de la protection de la vie privée » sera prochainement mise en place.

Elle exercera, dans un premier temps, les compétences confiées à une « Commission consultative ayant un pouvoir d'investigation » instituée, d'une part, par l'arrêté royal n° 141 du 30 décembre 1982 créant une banque de données relatives aux membres personnel du secteur public et, d'autre part, par la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.

Si le projet de loi relatif à la protection de certains aspects de la vie privée que j'ai déposé le 10 novembre 1983 à la Chambre des Représentants est adopté, les compétences de cette Commission seront élargies à l'ensemble des fichiers du secteur privé et du secteur public.

— La Commission consultative de la protection de la vie privée sera composée de huit membres. Elle disposera d'un secrétariat. J'ai chargé mes services d'établir un projet d'arrêté royal fixant le cadre de ce secrétariat et d'en estimer le coût, tant en ce qui concerne les frais de personnel proprement dits que les frais de fonctionnement.

Aucune décision définitive n'est encore intervenue en la matière, une telle extension de cadre étant soumise à l'accord de mes collègues du Budget et de la Fonction publique.

L'administration estime que le cadre de ce secrétariat, lorsqu'il sera pleinement opérationnel, devrait comporter

De Minister antwoordt het volgende :

In 1983 werd geen enkele uitgave gedaan ten bezware van de op dat artikel uitgetrokken kredieten.

Daar geen enkel bedrag werd vastgelegd, is derhalve het krediet van 32 000 000 frank voor het begrotingsjaar 1983 automatisch vervallen.

Het bedrag komt voor op de begroting voor 1984, met het oog op de oprichting van de raadgevende commissie van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, welke commissie wordt ingesteld ter uitvoering van de wet op het Rijksregister en van het koninklijk besluit nr. 141 van 30 december 1982 tot oprichting van een databank betreffende de personeelsleden van de overheidssector.

Een ander lid stelt vast dat er 32 miljoen wordt voorzien voor de oprichting van de Dienst tot Bescherming van de persoonlijke levenssfeer in verband met de gegevensbanken. Het lid wenst te vernemen of er een wetsontwerp ter zake bestaat, welk personeelsbestand er voorzien is en hoe dit personeelsbestand verdeeld is alsmede welke de werkingskosten zijn.

Tenslotte wenst het lid inlichtingen omtrent de Raad belast met het toezicht op de afwijkingen op luister- en bespiegingsverbod.

De Minister verstrekt de volgende inlichtingen :

— « Een raadgevende commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer » wordt eerlang opgericht.

Zij zal aanvankelijk de taak vervullen die is toevertrouwd aan de « raadgevende commissie met onderzoeksbevoegdheid », ingesteld enerzijds door het koninklijk besluit nr. 141 van 30 december 1982 tot oprichting van een gegevensbank betreffende de personeelsleden van de overheidssector en anderzijds door de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.

Wordt het ontwerp van wet tot bescherming van bepaalde aspecten van de persoonlijke levenssfeer, dat ik op 10 november 1983 bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers heb ingediend, aangenomen, dan zal de bevoegdheid van die Commissie tot de gezamenlijke kaartssystemen van de particuliere sector en de overheidssector worden uitgebreid.

— De raadgevende commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer zal acht leden tellen en over een secretariaat beschikken. Ik heb mijn diensten opdracht gegeven om een ontwerp van koninklijk besluit op te stellen tot vaststelling van de formatie van dat secretariaat en raming van de kosten ervan, zowel wat de eigenlijke personeelskosten als wat de werkingskosten betreft.

Ter zake is nog geen enkele definitieve beslissing genomen, aangezien een zodanige uitbreiding van de formatie de instemming moet verkrijgen van mijn collega's van Begroting en Openbaar Ambt.

Naar het oordeel van de administratie zal de formatie van het genoemde secretariaat, wanneer het volledig operationeel

une quinzaine de personnes, compte tenu des impératifs de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative.

— Le « Conseil de la protection de la vie privée » prévu par le projet de loi relatif à la protection de certains aspects de la vie privée que j'ai déposé, sera mis en place après le vote de ce projet.

5. Informatique et bureautique dans les cours et tribunaux

Un membre aimerait obtenir des renseignements concernant les projets existant dans le domaine de l'informatique et de la bureautique dans les cours et tribunaux.

Le Ministre répond ce qui suit :

Dans le cadre du budget des investissements publics pour 1984, le Gouvernement a décidé de réserver une tranche sélective à des projets d'informatique et de bureautique.

Un projet visant à la mise en place d'un système intégré d'informatique, traitement de texte, videotex et telefax dans les parquets, et les greffes ainsi qu'au casier judiciaire central a été déposé.

Tout comme les mesures législatives déjà proposées, ce projet vise à accélérer et rendre plus efficace la procédure judiciaire, dans le but :

- de résorber l'important arriéré judiciaire;
- de faire face avec les mêmes moyens humains à l'augmentation des affaires à traiter;
- de développer le service aux parties et à leurs conseils;
- d'améliorer la communication avec les services concernés par les décisions judiciaires (casier judiciaire, receveur des amendes, etc.).

Le calendrier suivant a été proposé :

Juridictions de première instance :

1984 : étude et équipement dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles;

1985 : équipement dans le ressort des cours d'appel de Gand et Liège;

1986 : équipement dans le ressort des cours d'appel de Mons et Anvers.

Juridictions du travail

1985 : étude et équipement dans le ressort de la cour du travail de Bruxelles;

1986 : équipement dans le ressort des cours du travail de Liège, Gand, Mons et Anvers.

zal zijn en met inachtneming van de voorschriften van de wetgeving op het gebied der talen in bestuurszaken, een vijftiental personen moeten omvatten.

— De « Raad voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer », die wordt ingesteld door het ontwerp van wet tot bescherming van bepaalde aspecten van de persoonlijke levenssfeer, dat ik heb ingediend, zal na de goedkeuring van het bewuste ontwerp worden samengesteld.

5. Informatica en automatisering bij de hoven en rechtbanken

Een lid wenst inlichtingen te bekomen omtrent de bestaande plannen in verband met de informatica en de kantoorautomatisering bij de hoven en rechtbanken.

De Minister geeft hieromtrent de volgende inlichtingen :

Binnen het raam van de begroting van de overheidsinvesteringen voor 1984 heeft de Regering besloten een bepaald bedrag uit te trekken voor geselecteerde projecten op het gebied van de informatica en de kantoorautomatisering.

Er is een ontwerp ingediend dat bij de parketten, de griffies en het centraal strafregister een geïntegreerd systeem invoert van informatica, tekstverwerking, videotex en telefax.

Zoals de reeds eerder voorgestelde wetgevende maatregelen heeft dit ontwerp tot doel de gerechtelijke procedure op een snellere en meer doeltreffende wijze te laten verlopen om :

- de aanzienlijke achterstand bij het gerecht in te halen;
- met hetzelfde personeelsbestand het hoofd te bieden aan het stijgend aantal te behandelen zaken;
- de dienstverlening aan de partijen en hun raadslieden uit te breiden;
- de relatie te verbeteren met de diensten die betrokken zijn bij de rechterlijke beslissingen (strafregister, ontvangkantoor van de geldboeten, enz.).

Het volgende tijdschema is voorgesteld :

Gerechten van eerste aanleg

1984 : studie van het vraagstuk en uitrusting van het rechtsgebied van het Hof van beroep te Brussel;

1985 : uitrusting van de rechtsgebieden van de hoven van beroep te Gent en te Luik;

1986 : uitrusting van de rechtsgebieden van de hoven van beroep te Antwerpen en te Bergen.

Arbeidsrechten

1985 : studie van het vraagstuk en uitrusting van het rechtsgebied van het Arbeidshof te Brussel;

1986 : uitrusting van de rechtsgebieden van de arbeidshoven te Antwerpen, te Bergen, te Gent en te Luik.

Juridictions de commerce

1986 : étude et équipement dans le ressort des cinq cours d'appel.

Le même membre demande s'il n'y aurait pas lieu de faire davantage appel au CREDOC en ce qui concerne l'informatique juridique.

Le Ministre répond ce qui suit :

Dès sa création, la banque de données juridiques mise sur pied par le CREDOC a été accessible gratuitement aux magistrats et aux fonctionnaires de mon département. C'était d'ailleurs une condition des subsides importants accordés au CREDOC au cours des premières années de son fonctionnement. Ce système est axé sur le dépouillement et le stockage des articles de la doctrine et de la jurisprudence d'un grand nombre de services juridiques.

Le département a créé une banque de données juridiques qui donne la priorité au texte intégral et à jour des lois et arrêtés, à la jurisprudence (notice et résumé) et aux intitulés des lois et arrêtés. Cette banque de données est actuellement opérationnelle en ce qui concerne le droit social et des terminaux d'interrogation sont installés à la Cour de cassation et dans les cours du travail.

Cette banque de données sera étendue aux autres domaines du droit et des terminaux seront alors installés dans toutes les juridictions concernées ainsi que dans les départements ministériels.

6. Compétence du juge de paix

Un membre demande s'il n'y a pas lieu de relever le taux de compétence *ratione summae* du juge de paix étant donné que l'indice des prix à la consommation a triplé depuis 1967. En ce cas, la répartition des magistrats par canton pourrait être revue.

A ce sujet le Ministre déclare ce qui suit :

1. Le montant à concurrence duquel le juge de paix connaît de toutes les demandes que la loi ne soustrait pas à sa juridiction, a été porté de 25 000 à 50 000 francs par la loi du 29 novembre 1979 modifiant les articles 578, 590, 1338 et 617 du Code judiciaire (*Moniteur belge* du 22 décembre 1979).

2. Il ne paraît pas opportun d'augmenter une nouvelle fois le taux de la compétence *ratione summae* du juge de paix dans la mesure où il est apparu, à l'examen, qu'une telle augmentation, sans extension parallèle du cadre dans ces juridictions, développera un arriéré judiciaire au niveau des justices de paix, arriéré qui, eu égard au caractère social et familial des compétences de cette juridiction, risque de poser des problèmes considérables.

Handelsrechtbanken

1986 : studie van het vraagstuk en uitrusting van de rechtsgebieden van de vijf hoven van beroep.

Hetzelfde lid stelt de vraag of men in verband met de juridische informatie niet meer een beroep zou moeten doen op CREDOC.

De Minister antwoordt wat volgt :

De magistraten en ambtenaren van mijn departement hebben van het begin af gratis de door CREDOC opgerichte juridische gegevensbank kunnen raadplegen. Trouwens de toekenning van belangrijke subsidies aan CREDOC tijdens de eerste jaren na zijn oprichting was afhankelijk gesteld van de vervulling van deze voorwaarde. Dit systeem is gericht op de verwerking en de opslag van artikels over de rechtsleer en de rechtspraak van een groot aantal juridische diensten.

Het departement heeft een juridische gegevensbank opgericht die voorrang verleent aan de integrale en bijgewerkte tekst van de wetten en besluiten, aan de rechtspraak (notities en samenvattingen) en aan de opschriften van de wetten en besluiten. Die gegevensbank is thans operationeel wat betreft het sociaal recht; het Hof van Cassatie en de arbeidshoven zijn thans uitgerust met opvraagstations.

De gegevensbank zal later ook andere takken van het recht omvatten; alle betrokken gerechten, alsmede de ministerieel departementen zullen dan met opvraagstations worden uitgerust.

6. De bevoegdheid van de vrederechter

Een lid vraagt zich af of het bedrag voor de bevoegdheid van de vrederechter niet moet opgetrokken worden vermits de index sinds 1967 verdrievoudigd is. Desgevallend kan, aldus dit lid, de verdeling van de magistraten per kanton herzien worden.

De Minister verklaart hier omtrent het volgende :

1. Het bedrag ten belope waarvan de vrederechter kennis neemt van alle vorderingen die de wet niet aan zijn rechtsmacht onttrekt, is van 25 000 frank op 50 000 frank gebracht bij de wet van 29 november 1979 tot wijziging van de artikelen 578, 590, 1338 en 617 van het Gerechtelijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 22 december 1979).

2. Uit een onderzoek is gebleken dat het niet gewenst is de bevoegdheid *ratione summae* van de vrederechter opnieuw uit te breiden, daar dit bij de vrederechten achterstand ten gevolge zou hebben wanneer die uitbreiding niet gepaard zou gaan met een uitbreiding van de personeelsformaties van de betrokken gerechten; gelet op het sociaal en familiaal karakter van de bevoegdheid van die gerechten zou een dergelijke achterstand grote moeilijkheden kunnen veroorzaken.

Dès lors, en raison de l'incidence budgétaire des nécessaires mesures d'accompagnement d'une telle réforme (dont le coût minimum s'élèvera au moins à 130 millions), il a été jugé préférable de différer son adoption.

3. En ce qui concerne la répartition des magistrats par canton, l'article 69 du Code judiciaire permet au Roi de nommer des juges de complément; en cas de nécessité, l'application de cette disposition sera envisagée.

7. *Les commissaires de police, officiers du ministère public*

Un membre demande avec insistance que les commissaires de police soient remplacés au ministère public par des magistrats.

Ainsi, il serait possible de mener une politique plus cohérente. De plus, les indemnités à verser aux communes sont relativement élevées.

Ce même membre voudrait connaître l'incidence budgétaire de ce remplacement éventuel.

Le Ministre communique les informations suivantes :

Actuellement il y a 144 commissaires de police qui sont désignés pour assister le procureur du Roi dans l'exercice de ses fonctions près le tribunal de police.

Dans leur ensemble les communes sont remboursées sur base de 91 unités full-time.

Un crédit de 90,3 millions est inscrit à cette fin au budget.

Si les commissaires de police devaient être remplacés par le même nombre de substituts, ce remplacement coûterait 126 000 000 de francs.

Incidence budgétaire : 35,7 millions.

8. *Le Moniteur belge*

Un membre signale les retards importants constatés dans la publication des actes de constitution de sociétés et des augmentations de capital aux annexes du *Moniteur belge*.

Il suggère que le *Moniteur belge* soit édité en deux parties distinctes, l'une étant réservée à la législation, l'autre aux communications et aux avis, et ce afin de faciliter la mise à jour de la partie législative.

Le Ministre répond ce qui suit :

1. La direction du *Moniteur belge* étudie les possibilités de modifier la présentation générale du *Journal officiel* en fonction des besoins de l'utilisateur final.

2. Les modifications apportées porteraient :

a) sur le format, qui serait réduit à du DIN A4 (210 × 297) ou éventuellement à du DIN A5 (148,5 × 210);

Gelet op de invloed die deze bijkomende maatregelen zouden hebben op de begroting (de uitgaven zouden ten minste 130 miljoen bedragen) wordt het verkieslijk geacht de goedkeuring van deze hervorming uit te stellen.

3. Met betrekking tot de verdeling van de magistraten per kanton verleent artikel 69 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Koning de bevoegdheid om toegevoegde rechters te benoemen; zo nodig zal de toepassing van voornoemde bepaling worden overwogen.

7. *De politiecommissarissen als ambtenaar van het openbaar ministerie*

Een lid dringt erop aan dat de politiecommissarissen als ambtenaar van het openbaar ministerie bij de politierechtbank zouden vervangen worden door magistraten.

Daardoor zou er een beter samenhangend beleid kunnen gevoerd worden. Daarenboven is de vergoeding die aan de gemeente moet worden uitbetaald vrij hoog.

Het lid wenst te weten welke weerslag deze vervanging op de begroting zal hebben.

De Minister deelt het volgende mede :

Thans zijn er 144 politiecommissarissen aangewezen om de procureur des Konings bij te staan in de uitoefening van zijn ambt bij de politierechtbank.

Over het geheel genomen, worden de gemeenten vergoed op basis van 91 voltijdse betrekkingen.

Daartoe is op de begroting een bedrag van 90,3 miljoen uitgetrokken.

De vervanging van de politiecommissarissen door een zelfde aantal substituten zou 126 000 000 frank kosten.

Weerslag op de begroting : 35,7 miljoen.

8. *Het Staatsblad*

Een lid wijst op de grote vertraging in de publicatie van de akten van oprichting van vennootschappen en van de kapitaalverhogingen in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*.

Het lid suggereert dat het *Belgisch Staatsblad* in twee delen zou worden uitgegeven : enerzijds een wetgevend deel en anderzijds een deel bevattend de mededelingen en aankondigingen, dit teneinde het bijhouden van het wetgevend deel te vergemakkelijken.

De Minister antwoordt hierop :

1. De Directie van het *Belgisch Staatsblad* onderzoekt de mogelijkheden om de algemene opmaak van de *Staatscourant* te wijzigen volgens de behoeften van de gebruiker.

2. De wijzigingen zouden betrekking hebben op :

a) het formaat dat tot DIN A4 (210 × 297) of eventueel tot DIN A5 (148,5 × 210) zou worden teruggebracht;

b) la séparation des parties lois, décrets et règlements, autres arrêtés et des avis officiels; chaque partie ferait l'objet d'un fascicule avec une pagination spécifique; chaque fascicule serait encarté, mais puisque la présentation est modulaire, l'utilisateur final garderait et classerait les fascicules suivant ses besoins.

Ce même membre estime qu'il est possible de résorber le retard en appliquant le système PALASTY.

Le Ministre répond que :

En utilisant le système PALASTY, il serait possible d'accroître la productivité d'au moins 30 p.c. au niveau de la saisie des textes et ainsi combler le retard.

Néanmoins, l'application du système PALASTY se heurte à un certain nombre de problèmes :

a) l'hostilité des syndicats au travail en équipes et au travail de nuit;

b) le problème des transports en commun; en effet, si les transports en commun ne présentent aucun problème pour l'équipe n° 1 (7 h à 13 h) et l'équipe n° 2 (13 h à 19 h), il n'en va pas de même pour les équipes n° 3 (19 h à 1 h) et n° 4 (1 h à 7 h) qui à 1 h ne disposeraient d'aucun moyen de transport pour rejoindre leur domicile (équipe n° 3) ou pour se rendre sur leur lieu de travail (équipe n° 4).

9. Infractions de roulage

En ce qui concerne l'ivresse au volant, un membre demande si la détention préventive ne pourrait pas être remplacée par le versement d'une caution. La détention préventive est souvent utilisée comme une peine. Le même membre demande s'il n'y a pas lieu de remplacer la peine d'emprisonnement par une mesure de rééducation ou par une peine de substitution.

Le Ministre estime que cela dépend de la politique suivie.

La détention ne se fait que dans des cas graves.

Dans l'état actuel de la législation, la libération sous caution dépend de l'appréciation des autorités judiciaires. La détention préventive n'est pas utilisée comme une peine mais s'impose par les nécessités de l'instruction.

Un groupe de travail a été chargé de la révision de la loi de 1874. Je soumettrai la question à ce groupe pour examen.

Lorsqu'un conducteur circulant en état d'ivresse cause des blessures, le permis de conduire est retiré immédiatement sur ordre du procureur du Roi. Ce retrait immédiat du permis constitue en fait une première sanction dont la durée reste à l'appréciation du parquet.

L'indemnisation des victimes revient en tout état de cause à l'assureur, quitte à ce dernier à se retourner contre le conducteur pour faute grave.

b) de la séparation des parties lois, décrets et règlements, autres arrêtés et des avis officiels; chaque partie ferait l'objet d'un fascicule avec une pagination spécifique; chaque fascicule serait encarté, mais puisque la présentation est modulaire, l'utilisateur final garderait et classerait les fascicules suivant ses besoins.

Het zelfde lid acht het mogelijk de achterstand in te halen door de toepassing van het systeem-PALASTY.

De Minister verklaart wat volgt :

Het PALASTY-systeem zou, op het niveau van de ontvangst van de teksten, de produktiviteit met ten minste 30 pct. kunnen verhogen, en alzo de achterstand kunnen inhalen.

De toepassing van dat systeem zou evenwel een aantal problemen doen rijzen wegens :

a) het verzet van de vakbonden tegen ploeg- en nachtwerk;

b) de ondoeltreffendheid van het gemeenschappelijk vervoer; de ploegen 1 (7 tot 13 u) en 2 (13 tot 19 u) zou op dat stuk niets in de weg staan, doch de ploegen 3 (19 tot 1 u) en 4 (1 tot 7 u) zouden over geen vervoer beschikken om huiswaarts te keren (ploeg 3) of zich naar hun werk te begeven (ploeg 4).

9. Verkeersdelicten

Een lid stelt de vraag of de voorlopige hechtenis in geval van dronkenschap aan het stuur niet kan vervangen worden door een borg. De voorlopige hechtenis wordt dikwijls benut als een straf. Daarenboven stelt het lid de vraag of de gevangenisstraf niet moet vervangen worden door een wederopvoedingsmaatregel of door een vervangingsstraf.

De Minister meent dat dit afhangt van het gevolgde beleid.

Alleen in erge gevallen wordt de betrokkene opgesloten.

In de huidige stand van de wetgeving oordeelt alleen de rechterlijke overheid over de gepastheid van een maatregel van vrijlating onder borgtocht. Voorlopige hechtenis is niet bedoeld als straf, maar is opgelegd door de eisen van het onderzoek.

Thans wijdt zich een werkgroep aan de herziening van de wet van 1874. Ik zal de kwestie aan die groep voorleggen.

Wanneer een dronken bestuurder verwondingen toebrengt, wordt hem op bevel van de procureur des Konings zijn rijbewijs onmiddellijk ontnomen. Dit is in feite een eerste sanctie, waarvan het parket de duur bepaalt.

In ieder geval valt de vergoeding van de slachtoffers ten laste van de verzekeraar, die op zijn beurt zijn cliënt wegens zware schuld kan aanspreken.

Il faut signaler, à cet égard, que le commissaire royal à la réforme du Code pénal envisage, de manière générale, que le délit ou la contravention pourront être excusés lorsque le juge aura constaté, en motivant spécialement sa décision à cet égard, d'une part, le repentir actif du prévenu, résultant notamment de la réparation volontaire du préjudice, d'autre part, l'effacement du trouble causé par l'infraction.

Le même membre estime que le nombre de transactions a diminué. Il demande s'il est possible de fournir par arrondissement des données chiffrées concernant le montant et le nombre de transactions en les ventilant par type d'infraction.

Le Ministre répond ce qui suit :

Les transactions font l'objet dans les statistiques judiciaires de deux rubriques, l'une émanant des tribunaux de police, l'autre des tribunaux correctionnels. Ces deux rubriques reprennent le nombre total des transactions et le pourcentage de celles-ci qui ont donné lieu à jugement.

Aucune ventilation n'est faite toutefois en ce qui concerne les transactions en matière de roulage et les autres transactions. A fortiori, il n'est pas possible de déterminer une ventilation par type d'infraction de roulage.

En ce qui concerne le montant, l'Administration de l'enregistrement (receveur des amendes) dispose du chiffre global encaissé, mais non de la ventilation par type d'infraction.

10. Investissements immobiliers

Un membre souhaite que le programme des investissements en immeubles et en bâtiments soit annexé au présent rapport.

Le Ministre répond ce qui suit :

La question posée par l'honorable membre est du ressort du Ministère des Travaux publics, la Régie des bâtiments relevant de ce département assurant la gestion des bâtiments de l'Etat (constructions, acquisitions, travaux de gros entretien...).

Le même membre demande si les établissements autonomes sont autorisés à faire des investissements immobiliers à charge de leur propre budget.

Le Ministre répond que les établissements autonomes ne sont pas autorisés à faire des investissements immobiliers sur leur propre budget.

Les domaines gérés par eux appartiennent à l'Etat et toutes les opérations d'achat et de vente de biens immobiliers s'effectuent par les circuits d'acquisition du Ministère des Finances.

Le même membre voudrait connaître la liste des travaux qui vont être exécutés dans les établissements pénitentiaires,

Ter zake overweegt de Koninklijke Commissaris voor de herziening van het Strafwetboek trouwens een algemene maatregel op grond waarvan de rechter, bij een met bijzondere redenen omklede beslissing, het wanbedrijf of de overtreding zal kunnen verschonen na te hebben vastgesteld dat enerzijds de beklaagde actief berouw heeft getoond door onder meer de schade vrijwillig te vergoeden en anderzijds de door het misdrijf verwekte stoornis is verdwenen.

Hetzelfde lid is van oordeel dat het aantal transacties inzake verkeersovertredingen is gedaald. Het lid vraagt of de gegevens per arrondissement kunnen verschaft worden in verband met het bedrag en het aantal transacties per soort van overtreding.

De Minister deelt mede wat volgt :

In de gerechtelijke statistieken worden de minnelijke schikkingen ingedeeld in twee rubrieken : politierechtbanken en correctionele rechtbanken. In die twee rubrieken is het globale aantal minnelijke schikkingen opgenomen, alsmede het percentage ervan dat uitgelopen is op een vonnis.

Een verdeling tussen de minnelijke schikkingen inzake wegverkeer en de andere minnelijke schikkingen is niet opgemaakt. Het is derhalve onmogelijk tot een verdeling te komen volgens de soort verkeersovertreding.

Het Bestuur der Registratie (ontvanger der geldboeten) beschikt over het totaal geïnde bedrag maar niet over de verdeling volgens de soort overtreding.

10. Investerings in onroerende goederen

Een lid drukt de wens uit dat het programma van de investeringen in onroerende goederen en gebouwen als bijlagen aan dit verslag zou gehecht worden.

De Minister antwoordt hierop wat volgt :

Het staat aan de Minister van Openbare Werken, de vraag van het geachte lid te beantwoorden daar de Regie der Gebouwen onder zijn departement ressorteert en belast is met het beheer van de gebouwen van de Staat (bouw, aankoop, groot onderhoud...).

Hetzelfde lid stelt de vraag of de autonome instellingen op hun eigen begroting onroerende investeringen kunnen voorzien.

Hierop antwoordt de Minister dat de autonome inrichtingen op hun eigen begroting geen eigen onroerende investeringen mogen doen.

De door die inrichtingen beheerde domeinen zijn eigendom van de Staat en alle verrichtingen inzake koop en verkoop van onroerende goederen geschieden via de aankoopkanalen van het Ministerie van Financiën.

Hetzelfde lid wenst de lijst te kennen van de werken die in de gevangenissen zullen uitgevoerd worden, hierbij een

en distinguant les travaux prioritaires, les travaux en cours, les travaux à long terme et ceux à court terme.

Le Ministre communique la liste suivante :

Travaux d'investissement

Prison d'Anvers :

— Prioritaires : construction du centre - Rehaussement du mur d'enceinte.

— En cours : électricité et sécurité.

— Court terme : construction semi-détention.

— A long terme : modernisation des autres ailes (A, B, D).

Bruges : nouvelle prison :

— Prioritaires : châssis de fenêtres de sécurité - Placement des châssis - Construction de l'aile des femmes - Portes de cellule - Placement portes de cellule.

— En cours : construction (gros œuvre) des bâtiments 1, 2, 3 et 4 (services généraux, section hommes, défense sociale).

— A court terme : électricité - Fenêtres pour les bâtiments 4 et 5 - Portes de sécurité pour 1, 2, 3.

— A long terme : aménagement du terrain, mur d'enceinte - Portes de sécurité pour 4 et 5 - Sanitaire - Finition.

Louvain C. :

— Prioritaires : douches, W.C., etc.

— A court terme : reconstruction du local du portier.

— A long terme : construction d'une nouvelle prison.

Louvain H. :

— Prioritaires : aménagement du préau.

— A court terme : divers travaux d'aménagement à l'intérieur.

Malines :

— En cours : cuisine et salle polyvalente - électricité et sécurité.

— A court terme : modernisation de l'aile B.

— A long terme : construction de l'atelier - Modernisation du complexe administratif.

oonderscheid makende tussen de prioritaire werken, de werken die in uitvoering zijn, de werken op lange en op korte termijn.

De Minister deelt de hiernavolgende lijst mede :

Investeringswerken

Gevangenis te Antwerpen :

— Prioritaire werken : bouw van het centrum - Verhoging van de omheiningsmuur.

— In uitvoering : elektriciteit en veiligheid.

— Werken op korte termijn : bouw afdeling beperkte hechtenis.

— Werken op lange termijn : modernisering van de andere vleugels (A, B,D).

Brugge : (nieuwe gevangenis) :

— Prioritaire werken : raamwerk veiligheidsvensters - Plaatsing raamwerk - Bouw van de vrouwenafdeling - Celdeuren - Plaatsing celdeuren.

— In uitvoering : (ruw)bouw van de gebouwen 1, 2, 3 en 4 (algemene diensten, mannenafdeling, bescherming maatschappij).

— Werken op korte termijn : elektriciteit - Vensters voor de gebouwen 4 en 5 - Veiligheidsdeuren voor 1, 2, 3.

— Werken op lange termijn : inrichting van het terrein, omheiningsmuur - Veiligheidsdeuren voor 4 en 5 - Sanitair - Afwerking.

Leuven C :

— Prioritaire werken : stortbaden, W.C.'s enz.

— Werken op korte termijn : herbouw van de portierloge.

— Werken op lange termijn : bouw van een nieuwe gevangenis.

Leuven H :

— Prioritaire werken : inrichting van de wandelplaats.

— Werken op korte termijn : verschillende inrichtingswerken binnen het gebouw.

Mechelen :

— In uitvoering : keuken en polyvalente zaal - Elektriciteit en veiligheid.

— Werken op korte termijn : modernisering van de B-vleugel.

— Werken op lange termijn : bouw van de werkplaats - Modernisering van het administratief complex.

Audenarde :

— En cours : le centre - Travaux d'électricité et de sécurité - couloir administratif.

— A court terme : modernisation de l'aile B.

Saint-Gilles :

— Prioritaires : cabine de haute tension - Aménagement des préaux - Salle de visite, magasins.

— A court terme : modernisation des ailes - Provisoire (W.C. - évier).

— A long terme : modernisation complète des ailes.

Turnhout :

— Prioritaires : aménagement préau.

— A long terme : modernisation de l'aile et travaux d'électricité et sécurité.

Arlon :

— Prioritaires : chauffage dans la salle de sport - Aménagements de la cuisine.

— En cours : finition des ailes des prévenus.

— A court terme : modernisation de l'aile A - Aménagement habitation.

— A long terme : modernisation de l'aile B - Construction ateliers - Modernisation du complexe administratif.

Dinant :

— Prioritaires : aménagement de l'habitation.

— A court terme : construction d'un atelier.

Forest :

— Prioritaires : cabine de haute tension.

— En cours : bâtiment d'entrée.

— A court terme : extension de l'aile B - Modernisation restreinte des ailes (W.C. + évier).

— A long terme : modernisation complète des ailes - Travaux d'électricité et de sécurité - Construction de l'annexe salle de sport.

Bruxelles :

— Prioritaires : construction de la nouvelle prison dans la rue Berkendael - Aménagement du Petit Château - Reconversion en prison.

Oudenaarde :

— In uitvoering : het centrum - Elektriciteit en veiligheid - Gang naar de kantoren.

— Werken op korte termijn : modernisering van de B-vleugel.

Sint-Gillis :

— Prioritaire werken : hoogspanningscabine - Inrichting van de wandelplaatsen - Bezoekzaal, magazijnen.

— Werken op korte termijn : modernisering van de vleugels - W.C.'s en wasbakken (voorlopige werken).

— Werken op lange termijn : volledige modernisering van de vleugels.

Turnhout :

— Prioritaire werken : inrichting van de wandelplaats.

— Werken op lange termijn : modernisering van de vleugel en elektriciteits- en veiligheidswerken.

Aarlen :

— Prioritaire werken : verwarming van de sporthal - Inrichting van de keuken.

— In uitvoering : afwerking van de vleugels voor beklagden.

— Werken op korte termijn : modernisering van de A-vleugel - Inrichting van het woongedeelte.

— Werken op lange termijn : modernisering van de B-vleugel - Bouw van de werkplaatsen - Modernisering van het administratief complex.

Dinant :

— Prioritaire werken : inrichting van het woongedeelte.

— Werken op korte termijn : bouw van een werkplaats.

Vorst :

— Prioritaire werken : hoogspanningscabine.

— In uitvoering : poortgebouw.

— Werken op korte termijn : uitbreiding van de B-vleugel - Beperkte modernisering van de vleugels (W.C.'s en wasbakken).

— Werken op lange termijn : volledige modernisering van de vleugels - Elektriciteit en veiligheid - Oprichting van een bijgebouw voor de sporthal.

Brussel :

— Prioritaire werken : bouw van de nieuwe gevangenis in de Berkendaelstraat - Inrichting van het Klein Kasteel - Verbouwing tot gevangenis.

Jamioulx :

- A court terme : construction d'un atelier.

Huy :

- A court terme : aménagement de la cuisine.

Marneffe :

- Prioritaires : l'ascenseur de l'I.P.C.P.
- A court terme : travaux d'électricité - Ateliers.
- A long terme : travaux d'électricité.

Mons :

- Prioritaires : aménagement de l'aile D - Travaux de sécurité dans le quartier des femmes - Salle de visite.
- En cours : finition du quartier des femmes.
- A long terme : modernisation des autres ailes.

Lantin :

- Prioritaires : atelier W.
- En cours : finition 3^e tranche - Travaux d'électricité 3^e tranche.
- A court terme : atelier X et Y.
- A long terme : sécurité extérieure - Construction des habitations.

Namur :

- En cours : construction de l'annexe psychiatrique.
- A long terme : modernisation des ailes A, B et C.

Nivelles :

- Prioritaires : salle de visite.
- A court terme : construction de la nouvelle section pour prévenus.
- A long terme : modernisation des ailes A, B et C.

Paifve :

- Prioritaires : cloisonnement du terrain.
- A court terme : construction du 2^e pavillon d'hébergement.
- A long terme : aménagement du C.M.C.

Saint-Hubert :

- A court terme : détection incendie.
- A long terme : construction des pavillons en dur.

Jamioulx :

- Werken op korte termijn : bouw van een werkplaats.

Hoei :

- Werken op korte termijn : inrichting van de keuken.

Marneffe :

- Prioritaire werken : lift van I.P.C.P.
- Werken op korte termijn : elektriciteit - Werkplaatsen.
- Werken op lange termijn : elektriciteit.

Bergen :

- Prioritaire werken : inrichting van de D-vleugel - Veiligheid in de vrouwenafdeling - Bezoekzaal.
- In uitvoering : afwerking vrouwenafdeling.
- Werken op lange termijn : modernisering van de andere vleugels.

Lantin

- Prioritaire werken : W-werkplaats.
- In uitvoering : afwerking 3^e tranche - Elektriciteit 3^e tranche.
- Werken op korte termijn : X- en Y-werkplaats.
- Werken op lange termijn : uitwendige veiligheid - Bouw van de woonhuizen.

Namen :

- In uitvoering : opstrekken van een bijgebouw voor de psychiatische afdeling.
- Werken op lange termijn : modernisering van de A-, B- en C-vleugels.

Nijvel :

- Prioritaire werken : bezoekzaal.
- Werken op korte termijn : bouw van de nieuwe afdeling voor beklagden.
- Werken op lange termijn : modernisering van de A-, B- en C-vleugels.

Paifve :

- Prioritaire werken : afsluiting van het terrein.
- Werken op korte termijn : bouw van het 2^e paviljoen.
- Werken op lange termijn : inrichting van het genees- en heelkundig centrum.

Saint-Hubert :

- Werken op korte termijn : detectie van brand.
- Werken op lange termijn : bouw van paviljoenen in vaste materialen.

Tournai :

— Prioritaires : aménagement des préaux - Protection du mur d'enceinte.

— A court terme : modernisation de l'aile A.

— A long terme : modernisation des ailes B et C.

Verviers :

— Prioritaires : salle de visite - Centre.

— En cours : modernisation de l'aile A.

— A court terme : aménagement de l'aile pour les prévenus - Préaux couverts.

— A long terme : modernisation de l'aile B.

11. *Coordination des services judiciaires*

Un membre demande s'il n'existe pas dans les différents arrondissements judiciaires un manque de coordination entre les autorités judiciaires et la gendarmerie ainsi qu'entre la police communale et la gendarmerie. Il voudrait connaître les initiatives prises en ce domaine.

Le Ministre répond ce qui suit :

1. *Au niveau du ressort de chaque cour d'appel :*

Dans le ressort de chaque cour d'appel, la règle de l'unité qui caractérise le ministère public garantit à elle seule la coordination entre les différents arrondissements judiciaires.

Cette unité se caractérise en effet par l'attribution au procureur général près la cour d'appel de la direction de toutes les actions exercées par le ministère public.

Cette unité de direction prend encore plus de poids sur le plan de la politique criminelle en raison de l'indivisibilité qui caractérise la fonction du ministère public.

Cette indivisibilité consiste en ce qu'il n'existe aucune distinction ni division entre les magistrats du ministère public.

2. *Au niveau national :*

Au niveau national, la coordination se réalise par une concertation intervenant entre les procureurs généraux des cours d'appel qui se réunissent en collège.

L'expérience révèle que lors de ces concertations, les sujets les plus variés sont abordés et analysés de manière approfondie et que loin de se limiter à se concerter, les procureurs généraux établissent aussi des contacts non seulement avec le Ministre de la Justice, mais également avec d'autres départements ministériels.

Doornik :

— Prioritaire werken : inrichting van de wandelplaatsen - Beveiliging van de omheiningsmuur.

— Werken op korte termijn : modernisering van de A-vleugel.

— Werken op lange termijn : modernisering van de B- en C-vleugels.

Verviers :

— Prioritaire werken : bezoekszaal - Centrum.

— In uitvoering : modernisering van de A-vleugel.

— Werken op korte termijn : inrichting van de vleugel voor beklaagden - Overdekte wandelplaatsen.

— Werken op lange termijn : modernisering van de B-vleugel.

11. *Coördinatie tussen de gerechtelijke diensten*

Een lid stelt de vraag of er geen gebrek is aan coördinatie tussen de gerechtelijke autoriteiten en de rijkswacht, tussen de gemeentelijke politie en de rijkswacht in de verschillende gerechtelijke arrondissementen. Het lid wenst te weten welke initiatieven in dit opzicht worden ondernomen.

De Minister antwoordt :

1. *Op het niveau van het rechtsgebied van elk hof van beroep :*

Binnen het rechtsgebied van elk hof van beroep is de regel van de eenheid die kenmerkend is voor het openbaar ministerie op zichzelf al een waarborg voor de coördinatie tussen de verschillende gerechtelijke arrondissementen.

Die eenheid komt inderdaad tot uiting in de toekenning aan de procureur-generaal bij het hof van beroep van de leiding van alle strafvervolgingen die door het openbaar ministerie worden ingesteld.

Deze eenheid in de leiding legt nog meer gewicht in de schaal bij het strafbeleid wegens de ondeelbaarheid die het ambt van het openbaar ministerie kenmerkt.

Die ondeelbaarheid ligt hierin dat er geen onderscheid of verdeling is tussen de magistraten van het openbaar ministerie.

2. *Op nationaal niveau :*

Op nationaal niveau komt de coördinatie tot stand door overleg tussen de procureurs-generaal bij de hoven van beroep, die in college samenkomen.

De ervaring leert dat bij het overleg de meest verschillende onderwerpen aan de orde komen en grondig worden geanalyseerd; verder is het zo dat de procureurs-generaal zich niet tot overleg beperken maar ook contacten leggen, niet alleen met de Minister van Justitie, maar ook met andere ministeriële departementen.

Le Ministre rappelle ensuite que cette coordination a été réalisée essentiellement pour la lutte contre le terrorisme.

Un membre insiste pour qu'il soit donné de plus amples informations sur cette coordination afin que celle-ci puisse éventuellement être étendue à d'autres domaines.

12. *Equipement de la police communale*

Un membre critique l'utilisation des crédits mis à la disposition des gouverneurs de province, en vue d'améliorer le fonctionnement de la police communale. Selon ce membre, ces crédits servent en fait à alimenter le budget des communes et ne répondent donc pas à leur but.

Le Ministre estime que cette question doit être soumise à son collègue de l'Intérieur.

13. *Frais de route et de séjour*

En ce qui concerne ces indemnités accordées aux membres de la police judiciaire pour les déplacements en matière administrative ou pénale, un membre demande si le remboursement des frais exposés dépend du bon vouloir des procureurs généraux.

Le Ministre déclare ce qui suit :

La réglementation en matière d'indemnité forfaitaire journalière de frais de route et de séjour en matière administrative et de frais exposés en mission de justice répressive ne prévoit nulle part l'intervention du procureur général en ce qui concerne le remboursement de ces frais.

Ma circulaire du 13 janvier 1951 règle le cumul de l'indemnité journalière avec les indemnités accordées pour les déplacements en matière administrative ou en matière de justice répressive.

Ayant constaté qu'il y avait une différence d'interprétation de ces instructions entre certains cours d'appel, j'ai cru nécessaire de rappeler le 20 janvier 1984 les prescriptions en la matière.

Bien que cette circulaire ne prévoit pas l'intervention du procureur général, il ne faut pas perdre de vue l'article 1^{er} de la loi du 7 avril 1919 instituant des officiers et agents judiciaires près les parquets, qui stipule entre autres que ces officiers et agents sont placés sous l'autorité et la surveillance du procureur général.

Le Ministre communique alors la teneur de ladite circulaire, aux termes de laquelle :

1. le cumul de l'indemnité forfaitaire journalière avec l'indemnité pour frais de séjour en matière administrative (arrêté royal du 24 décembre 1964) n'est pas admis pour autant que l'agent ait dû, le jour même pour lequel une

Vervolgens herinnert de Minister eraan dat deze coördinatie voornamelijk is tot stand gekomen met het oog op de bestrijding van het terrorisme.

Een lid dringt erop aan dat over deze coördinatie een ruimere informatie zou verstrekt worden om ze eventueel uit te breiden tot andere domeinen.

12. *Uitrusting van de gemeentelijke politie*

Een lid brengt kritiek uit op de aanwending van de kredieten die ter beschikking worden gesteld van de provinciegouverneurs voor de verbetering van de lokale politie. Deze kredieten, aldus het lid, dienen in feite om de gemeentebegroting te subsidiëren en beantwoorden niet aan hun doel.

De Minister is van oordeel dat deze vraag dient gesteld te worden aan zijn collega de Minister van Binnenlandse Angelegenheden.

13. *Verplaatsings- en verblijfkosten*

In verband met de vergoedingen toegekend aan de leden van de gerechtelijke politie voor verplaatsingen in administratieve of strafrechtelijke aangelegenheden stelt een lid de vraag of de terugbetaling van deze kosten wordt overgelaten aan de goede wil van de procureurs-generaal.

De Minister verklaart wat volgt :

De reglementering inzake de vaste dagvergoeding, de reis- en verblijfkosten in administratieve aangelegenheden en de kosten gemaakt tijdens een opdracht in strafzaken voorziet nergens in de tussenkomst van de procureur-generaal bij de terugbetaling van die kosten.

Mijn circulaire van 13 januari 1951 regelt de cumulatie van de dagvergoeding met de vergoedingen toegekend voor verplaatsingen in administratieve aangelegenheden of in strafzaken.

Daar ik vastgesteld heb dat bepaalde hoven van beroep die instructies verschillend interpreteren, heb ik het nodig geacht de ter zake geldende voorschriften op 20 januari 1984 in herinnering te brengen.

Hoewel die circulaire niet voorziet in de tussenkomst van de procureurs-generaal, mag artikel 1 van de wet van 7 april 1919 « tot instelling van rechterlijke officieren en agenten bij de parketten » niet uit het oog worden verloren; daarin wordt onder meer gesteld dat die officieren en agenten onder het gezag en het toezicht staan van de procureur-generaal.

Verder deelt de Minister de inhoud van de voorgenomde circulaire van 20 januari 1984 mede volgens welke :

1. het cumuleren van de vaste dagvergoeding met de vergoeding wegens verblijfkosten in administratieve aangelegenheden slechts toegelaten is in zoverre het personeelslid de dag zelf, waarvoor hem een verblijfsvergoeding is ver-

indemnité forfaitaire de séjour lui est allouée, se livrer à un travail judiciaire d'enquête ou de recherche. Le cumul est donc également autorisé au profit des agents bénéficiaires d'une indemnité de séjour au cours d'un détachement auprès d'une autre brigade à des fins d'enquête judiciaire;

2. le cumul de l'indemnité forfaitaire journalière avec le remboursement, à titre de frais de justice, des frais réels exposés au cours d'un déplacement en matière de justice répressive n'est pas admis du moment que le remboursement couvre d'autres frais que les frais de transport ou d'indemnisation de tiers;

3. les officiers dirigeants veilleront particulièrement à ce que les journées pour lesquelles un membre du personnel est bénéficiaire d'indemnités de séjour en matière administrative et/ou en matière de justice répressive soient indiquées avec soin sur les documents prévus à cet effet.

Les comptes seront rendus mensuellement et au plus tard le 20 de chaque mois.

14. Honoraires - Frais de justice - Jetons de présence

A propos des honoraires, frais de justice et jetons de présence prévus à la section 31, article 12.01, un membre désire savoir à quelles personnes ces crédits sont destinés.

Le Ministre communique que :

Un crédit de 48,7 millions est prévu à l'article 12.01 de la section 31 du projet de budget de 1984.

Ce crédit est destiné en ordre principal à assurer le paiement des honoraires des avocats, des médecins, des experts étrangers à l'administration, des ingénieurs civils, des frais de justice en matière civile et des jetons de présence alloués aux membres des diverses commissions du département.

Le crédit qui permet d'assurer les frais de route et de séjour des membres de ces commissions étrangers à l'administration est en fait très restreint et peut être évalué à environ 500 000 francs.

15. Information criminelle : mesures de sûreté

Un membre demande des précisions sur le crédit prévu à l'article 12.22 de la section 31 et désire plus spécialement savoir quelles mesures de sûreté sont visées en l'occurrence et pourquoi ce crédit a été augmenté de 1 400 000 francs.

Le Ministre rappelle que la destination des crédits prévus à l'article 12.22.01 pour mesures de sûreté est secrète.

L'utilisation de ces crédits s'inscrit dans le cadre des compétences générales attribuées à la Sûreté publique, dont les grandes lignes peuvent être résumées comme suit :

- des devoirs découlant du Code pénal, Livre II, Titres I à VI;
- les activités de contre-espionnage;

leend, een gerechtelijk werk voor onderzoek of opsporing heeft moeten verrichten. Het cumuleren is dus eveneens toegelaten ten gunste van de leden die recht hebben op een verblijfsvergoeding tijdens een detachering voor gerechtelijke onderzoeken bij een andere brigade;

2. het cumuleren van de vaste dagvergoeding met de terugbetaling als gerechtskosten van werkelijke kosten gemaakt in de loop van de verplaatsing inzake strafrechtelijke aangelegenheden, is slechts toegelaten voor zover de terugbetaling alleen de kosten van vervoer of van schade-loosstelling van derden dekt;

3. de leidinggevende officieren moeten er nauwlettend op toezien dat de dagen waarvoor aan een personeelslid verblijfskosten zijn verschuldigd nauwkeurig worden aangegelegen zijn verschuldigd nauwkeurig worden aangegeleid op de daarvoor voorziene documenten.

De rekeningen moeten maandelijks worden ingediend vóór de twintigste van de maand.

14. Erelonen - Gerechtskosten - Presentiegelden

In verband met de erelonen, gerechtskosten en presentiegelden voorzien in sectie 31, artikel 12.01, wenst een lid te weten voor welke personen deze kredieten bedoeld zijn.

De Minister deelt mede dat

op de ontwerp-begroting voor 1984 in artikel 12.01 van sectie 31 een krediet uitgetrokken wordt van 48,7 miljoen.

Dat krediet is hoofdzakelijk bestemd voor de uitbetaling van de honoraria van advocaten, geneesheren, deskundigen die niet tot de administratie behoren, burgerlijke ingenieurs, de gerechtskosten in burgerlijke zaken en het presentiegeld ten behoeve van de leden van de verschillende commissies van het departement.

Het krediet voor de reis- en verblijfskosten van de niet tot de administratie behorende leden van die commissies is in feite zeer beperkt en kan op ongeveer 500 000 frank worden geraamd.

15. Criminele informatie : veiligheidsmaatregelen

Een lid vraagt een nadere precisering van het krediet voorzien in artikel 12.22, sectie 31, en wenst meer bepaald te weten welke veiligheidsmaatregelen hier bedoeld worden en waarom dit krediet verhoogd werd met een bedrag van 1 400 000 frank.

De Minister herinnert eraan dat de bestemming van de kredieten uitgetrokken op artikel 12.22.01 voor veiligheidsmaatregelen, geheim moet blijven.

De aanwending van die kredieten behoort tot de algemene bevoegdheid van de Openbare Veiligheid. Die bevoegdheid omvat, in grote trekken :

- de opdrachten welk voortvloeien uit de bepalingen van het Strafwetboek, Boek II, Titel I tot VI;
- de contraspionage;

— la surveillance des tendances et activités antidémocratiques.

Une augmentation des crédits est nécessaire par suite de l'augmentation des prix.

Les crédits prévus à l'article 12.37 s'inscrivent dans le cadre :

— des activités en matière de lutte contre le terrorisme international;

— des mesures de sécurité au profit de certaines hautes autorités étrangères et belges ainsi que la protection d'organismes internationaux sur notre territoire.

16. *Sécurité nucléaire*

Un membre considère que la police judiciaire devrait être chargée d'assurer la sécurité nucléaire.

Le Ministre estime que la mission confiée au personnel de la sécurité nucléaire diffère fondamentalement de celle de la police judiciaire.

C'est pourquoi le Ministre juge qu'il n'est pas opportun d'intégrer le personnel de la sécurité nucléaire au cadre de la police judiciaire.

17. *Centre national de criminologie*

Un membre souhaite obtenir un aperçu des activités, des résultats et des projets du Centre national de criminologie.

Le même membre s'étonne d'autre part que ce centre reçoive des subsides plus importants que ceux octroyés au Centre d'étude de la délinquance juvénile.

Le Ministre répond ce qui suit :

En ce qui concerne le Centre national de criminologie, celui-ci est actuellement le seul centre de recherche existant pour l'ensemble du pays en matière criminologique.

Ce centre a publié un ouvrage sur les aspects du vagabondage en Belgique et un autre sur le viol et sa victime. Il lui avait également été demandé d'étudier le problème de l'outrage aux mœurs dont la recherche a abouti à une publication en 1980.

L'activité permanente du Centre, qui consiste à suivre de près l'évolution de la criminologie, se réalise par la publication d'ouvrages périodiques (deux volumes publiés en 1974 et 1981; un troisième en préparation).

Le Centre vient de publier « Les prisons et la contestation collective » en collaboration avec les divers centres universitaires de Belgique.

— het gadeslaan van de antidemocratische stromingen en activiteiten.

De kredieten moeten worden vermeerderd als gevolg van de prijsverhogingen.

De op artikel 12.37 uitgetrokken kredieten betreffen :

— de activiteiten in verband met de bestrijding van het internationaal terrorisme;

— de veiligheidsmaatregelen ten behoeve van sommige buitenlandse en Belgische hoge gezagdragers alsmede de bescherming van internationale instellingen op ons grondgebied.

16. *Nucleaire veiligheid*

Een lid drukt de wens uit dat de gerechtelijke politie zou dienen belast te worden met de nucleaire veiligheid.

De Minister is echter van oordeel dat de taken toevertrouwd aan het personeel van de nucleaire veiligheid grondig verschillen van die waarmee de gerechtelijke politie zich bezighouden.

Daarom acht de Minister het niet wenselijk het personeel van de nucleaire veiligheid te integreren in het kader van de gerechtelijke politie.

17. *Nationaal Centrum voor criminologie*

Een lid wenst een overzicht te bekomen van de belangrijkste werkzaamheden, resultaten en plannen van het nationaal Centrum voor criminologie.

Verder verwondert hetzelfde lid er zich over dat aan het Nationaal Centrum voor criminologie een hogere toelage wordt toegekend dan aan het « Centre d'étude de la délinquance juvénile ».

De Minister beantwoordt deze vraag als volgt :

Het Nationaal Centrum voor criminologie is thans in ons land de enige instelling voor criminologisch onderzoek.

Het heeft een werk uitgegeven over de aspecten van de landloperij in België en een over de verkrachting en haar slachtoffer. Het werd verzocht eveneens het probleem van de schennis van de goede zeden na te gaan, wat in 1980 tot een studie daarover leidde.

De permanente bedrijvigheid van het Centrum, dat de ontwikkeling van de criminologie van dichtbij volgt, wordt belichaamd door periodieke publikaties (twee zagen onderscheidenlijk in 1974 en 1981 het licht, een derde is in de maak).

Het Centrum heeft zopas, in samenwerking met de verschillende universitaire instellingen van het land, « Les prisons et la contestation collective » uitgegeven.

Le Centre national de criminologie se propose d'entreprendre une étude d'évaluation concernant l'application de la loi du 13 mars 1973 relative à la détention préventive.

La différence de subside s'explique par la situation décrite ci-dessus en ce qui concerne le Centre d'étude de la délinquance juvénile.

Ce poste budgétaire est toujours basé sur des propositions émanant du Centre national de criminologie lui-même.

18. Institut national de criminalistique

Un membre constate que les subides octroyés à l'Institut national de criminalistique sont augmentés de 1 500 000 francs. Il voudrait obtenir de plus amples informations sur le fonctionnement de cet institut.

Le Ministre répond ce qui suit :

Cet institut n'a pas comme mission spécifique de faire des statistiques criminelles.

Mon département toutefois collabore avec l'Institut national de statistique (I.N.S.) qui dépend du Ministre des Affaires économiques.

Ces statistiques contiennent des chiffres concernant les activités judiciaires et sur la criminalité. Toutefois, il y a toujours un certain décalage entre les derniers chiffres et le temps actuel.

Des statistiques criminelles actuelles sont fournies par la gendarmerie et la police, chacun pour ce qui le concerne.

Par ailleurs, des enquêtes régulières sur la situation de la criminalité sont faites par les instances judiciaires (les parquets généraux) de police et de gendarmerie.

Sur le plan pratique, ce n'est certainement pas les efforts sérieux pour avoir une idée générale sur la criminalité qui manquent.

Le même membre exprime le souhait de voir procéder à une étude sérieuse de la criminalité, basée sur des statistiques sérieuses.

Le Ministre répond en ces termes :

Le service « Statistiques judiciaires » collationne les données et les envoie à « l'Institut national de Statistique » où elles sont analysées et publiées.

La statistique puise ses informations à trois sources :

- Les autorités judiciaires
- Le registre central des peines
- Les institutions pénitentiaires.

A la lecture du casier judiciaire, nous connaissons les avis de condamnation, les avis de mise en liberté, d'internement, etc.

Het neemt zich thans voor een evaluatiestudie aan te vatten in verband met de wet van 13 maart 1973 op de voorlopige hechtenis.

Dat het bewuste Centrum een hogere toelage ontvangt dan het Centrum « Centre d'étude de la délinquance juvénile », vloeit voort uit wat hiervoren over het eerstgenoemde centrum is uiteengezet.

Voor die begrotingspost wordt steeds rekening gehouden met de voorstellen van het Nationaal Centrum voor criminologie zelf.

18. Instituut voor criminalistiek

Een lid stelt vast dat de toelage voor het Nationaal Instituut voor criminalistiek verhoogd wordt met 1 500 000 frank. Het lid vraagt nadere gegevens omtrent de werking van dit instituut.

de Minister antwoordt dat

het opmaken van statistieken over de criminaliteit geen specifieke taak is van het bedoelde instituut.

Mijn departement verleent echter zijn medewerking aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek (N.I.S.) dat ressorteert onder de Minister van Economische Zaken.

Deze statistieken bevatten cijfers met betrekking tot de activiteiten van de gerechten en de criminaliteit. Er is echter steeds een tijdsverschil tussen de laatst gepubliceerde gegevens en de huidige toestand.

De rijkswacht en de politie verstrekken actuele criminaliteitstatistieken, ieder wat haar betreft.

Bovendien onderzoeken de rechterlijke instanties (parketten-generaal), de politie en de rijkswacht geregeld de stand van de criminaliteit.

In de praktijk ontbreekt het zeker niet aan ernstige pogingen om een algemeen overzicht te krijgen van de criminaliteit.

Hetzelfde lid spreekt de wens uit dat men een ernstige statistiek zou opstellen en dat men een ernstig onderzoek zou doen betreffende de criminaliteit.

Hierop antwoordt de Minister :

De dienst « Gerechtelijke Statistieken » verzamelt gegevens en stuurt die door naar het « Nationaal Instituut voor de Statistiek » waar ze verwerkt en gepubliceerd worden.

De statistiek put haar inlichtingen uit drie bronnen :

- De rechtsmachten
- Het centraal strafregister
- De strafinrichtingen.

Via het strafregister ontvangen we veroordelingsberichten, berichten van vrijspraak, internering, enz.

Leur analyse doit donner un aperçu des infractions de la population selon l'âge, le sexe, la situation familiale, etc.

Les prisons envoient des états avec des informations sur les mises en liberté conditionnelle.

Le « Service des grâces » transmet les arrêtés royaux concernant le rejet ou la remise des peines.

Ces données statistiques permettent à l'Institut national de statistique de publier quatre brochures sous l'intitulé « Statistiques judiciaires ». Ces brochures peuvent être consultées et achetées à l'Institut national de statistique, et consultées au Ministère de la Justice.

19. *Crédits prévus pour la Sûreté de l'Etat, la Sûreté nucléaire et l'Information criminelle*

Un membre demande pourquoi les crédits prévus pour la Sûreté de l'Etat, la Sécurité nucléaire et l'Information criminelle sont groupés sous un seul article (11.03.06) sans le moindre détail quant à leur répartition.

Le Ministre répond qu'en raison de l'effectif extrêmement réduit dont disposent la Sécurité nucléaire et l'Information criminelle, ces crédits ont été groupés à la demande de l'Inspection des finances.

Le même membre trouve que, pour ce qui concerne l'article 11.04, il existe une grande disproportion entre les sommes prévues pour le *Moniteur belge* qui s'élèvent à 24 800 000 francs, d'une part, et celles prévues pour la Sûreté de l'Etat, la Sécurité nucléaire et l'Information criminelle qui s'élèvent à 6 900 000 francs, d'autre part.

Le Ministre répond que la disproportion résulte du grand nombre d'heures supplémentaires auxquels se trouve astreint le personnel du *Moniteur belge*. Ces prestations supplémentaires sont nécessaires, le personnel de l'imprimerie du *Moniteur belge* devant assurer le service également la nuit pour des travaux urgents.

Un autre membre demande si l'on a prévu des crédits pour couvrir les heures supplémentaires ou d'autres indemnités pour compenser le manque de personnel et dans l'affirmative, comment ces crédits sont répartis par service.

Le Ministre répond en ces termes :

En ce qui concerne la Sûreté de l'Etat et la police judiciaire, les crédits suivants sont prévus au budget 1984 en vue du paiement d'heures supplémentaires :

Sûreté de l'Etat (section 31 - article 1104.06) : 2 700 000;

Police judiciaire (section 32 - article 1104.00) : 15 000 000.

Il est certain que des heures supplémentaires doivent parfois être effectuées à cause du manque d'effectifs. Dans d'autres cas, ces prestations supplémentaires sont dues à un surcroît de missions résultant d'un concours de circonstances comme, par exemple, l'évasion au même moment d'une

De verwerking ervan moet een overzicht geven van de misdadigheid van de bevolking volgens leeftijd, gezinstoeestand, enz.

De gevangenen sturen staten met inlichtingen over de voorwaardelijke invrijheidstellingen.

De « Dienst Gratie » maakt de koninklijke besluiten over aangaande de verwerping of de kwijtschelding van straffen.

Die statistische gegevens laten het Nationaal Instituut voor de Statistiek toe vier brochures te publiceren onder de benaming « Gerechtelijke Statistieken ». Die brochures zijn ter inzage en te koop bij het N.I.S. en ter inzage bij het Ministerie van Justitie.

19. *Kredieten voor de Veiligheid van de Staat, de Nucleaire Veiligheid en de Criminele Informatie*

Een lid vraagt waarom de kredieten voor de Veiligheid van de Staat, de Nucleaire Veiligheid en de Criminele Informatie gegroepeerd zijn onder één artikel 11.03.06 zonder de minste detaillering voor de respectievelijke diensten.

De Minister antwoordt hierop dat omwille van de zeer beperkte effectieven, waarover de Nucleaire Veiligheid en de Criminele Informatie beschikken, deze kredieten werden samengevoegd op vraag van de Inspectie van financiën.

Hetzelfde lid vindt dat er met betrekking tot artikel 11.04 een grote wanverhouding is tussen enerzijds de toelagen voor het *Belgische Staatsblad* ten bedrage van 24 800 000 frank en de toelage voor de Veiligheid van de Staat, veiligheid inzake Kernenergie en Criminele informatie ten bedrage van 6 900 000 frank anderzijds.

De Minister antwoordt dat deze wanverhouding haar oorzaak vindt in het groot aantal supplementaire uren die het personeel van het *Belgisch Staatsblad* dient te presteren. Deze supplementaire uren zijn noodzakelijk daar het personeel van de drukkerij van het *Belgisch Staatsblad* ook 's nachts de dienst moet verzekeren voor dringende werken.

Een lid wenst verder te vernemen of er kredieten voor overuren of andere vergoedingen ter compensatie van het gebrek aan personeel zijn voorzien en zo ja hoeveel per dienst.

De Minister antwoordt als volgt :

Voor de Veiligheid van de Staat en de gerechtelijke politie zijn met het oog op de betaling van overuren de volgende kredieten op de begroting van 1984 uitgetrokken :

Veiligheid van de Staat (sectie 31 - artikel 1104.06) : 2 700 000;

Gerechtelijke politie (sectie 32 - artikel 1104.00) : 15 000 000.

Het staat vast dat soms overuren moeten worden ge-presteerd wegens gebrek aan personeel. Het gebeurt ook dat extra-werk moet worden verricht tengevolge van een samenloop van omstandigheden, zoals bijvoorbeeld wanneer op hetzelfde ogenblik verscheidene gevaarlijke gedetineerden

même prison de plusieurs détenus dangereux ou plusieurs crimes commis dans un laps de temps assez restreint dans le ressort d'une même brigade de police judiciaire ou de brigades voisines.

Pour les établissements pénitentiaires, il n'y a pas de crédits inscrits concernant les heures supplémentaires ni d'autres indemnités destinées à compenser le manque de personnel.

Il n'existe pas, pour les services extérieurs ressortissant à l'Office de la protection de la jeunesse, de crédits pour heures supplémentaires et autres indemnités pour compenser le manque de personnel.

Toutefois, il existe à l'article 11.04.03 un crédit pour prestations de dimanche d'un montant de 18 850 000 francs.

20. Carnets de procès-verbaux et appareils destinés à mesurer l'haleine

Il est prévu pour l'achat de carnets de procès-verbaux et d'appareils destinés à mesurer l'haleine une dépense supplémentaire respectivement de 600 000 francs et de 2,3 millions de francs.

Un membre s'étonne de ces augmentations et souhaite en connaître la raison.

Le Ministre fournit à ce sujet les informations suivantes :

1. Carnets de procès-verbaux :

Il s'agit des carnets intitulés « Procès-verbal et avertissement » (50 P.V. par carnet) et des carnets « Perception immédiate des amendes » (15 P.V. par carnet). Voyez aussi la note en bas de page.

Ces carnets sont systématiquement commandés à mon département par la police et la gendarmerie.

Pour 1984, on peut s'attendre à ce qu'environ 70 000 de ces carnets soient livrés (accroissement d'environ 10 p.c. par rapport à 1983, à cause du contrôle très strict par les autorités de police).

Il paraît que les prix augmenteront également fortement. Il faut encore remarquer que les carnets sont livrés à mon Département par l'intermédiaire du Bureau central des fournitures.

2. Appareils destinés à mesurer l'haleine :

La gendarmerie et la police mènent une campagne toujours plus stricte contre l'alcoolisme au volant (+ 10 p.c. par an). D'autre part, les prix ont augmenté d'environ 10 p.c. (avec l'accord du Ministère des Affaires économiques).

Note : un exemplaire de chaque procès-verbal est destiné au contrevenant, un à la police ou à la gendarmerie et un au parquet.

uit een zelfde strafinrichting zijn ontsnapt of wanneer in een vrij korte tijd verschillende misdaden worden gepleegd in het gebied van een zelfde of van naburige brigades van de gerechtelijke politie.

Voor de strafinrichtingen zijn geen kredieten uitgetrokken met betrekking tot overuren of andere vergoedingen om het gebrek aan personeel te compenseren.

Op de begroting zijn ten behoeve van de Dienst voor jeugdbescherming geen kredieten uitgetrokken voor overuren en andere vergoedingen ter compensatie van het personeelsgebrek.

In artikel 11.04.03 is evenwel een krediet voor zondagsarbeid ten belope van 18 850 000 frank opgenomen.

20. Proces-verbaal-boekjes en ademtestapparaten

Voor het aanschaffen van P.V.-boekjes is er een meeruitgave voorzien van 600 000 frank en voor de ademtestapparaten een meeruitgave van 2,3 miljoen frank.

Een lid verwondert zich over deze verhoging en vraagt naar de reden ervan.

De Minister verstrekt desbetreffend de volgende inlichtingen :

1. P.V.-boekjes :

Het betreft hier boekjes met « Processen verbaal van waarschuwing » (50 p.V. per boekje) en boekjes « Onmiddellijke inning van geldboeten » (15 P.V. per boekje). Zie ook de onderstaande nota.

Die boekjes worden systematisch besteld bij mijn departement door de politie en de rijkswacht.

Voor 1984 mag verwacht worden dat er ongeveer 70 000 dergelijke boekjes zullen geleverd worden (verhoging met ongeveer 10 pct. ten opzichte van 1983, wegens strengere controle door de politieverheden.

Ook de prijzen zullen, naar verluidt, fel stijgen. Op te merken valt nog dat de boekjes aan mijn departement geleverd worden door bemiddeling van het Centraal Bureau voor Benodigdheden.

2. Ademtesttoestellen :

De rijkswacht en de politie voeren een steeds strengere campagne tegen de dronkenschap aan het stuur (+ 10 pct. per jaar). Anderzijds zijn de prijzen met ongeveer 10 pct. verhoogd (met het akkoord van het Ministerie van Economische Zaken).

Nota : een exemplaar van elk P.V. is bestemd voor de bekeurde, een voor de politie of de rijkswacht en een voor het parket.

21. *Les traitements des magistrats*

Un membre voudrait connaître les chiffres relatifs aux traitements des magistrats et plus précisément de chacun des magistrats séparément.

Le Ministre présente un tableau reprenant ces dépenses et tenant compte des augmentations découlant de l'adaptation de l'indice des prix.

Cette documentation est si volumineuse qu'il est difficile de l'insérer dans le rapport.

22. *Octroi de crédits et insolvabilité*

Un membre dénonce les abus des sociétés de crédit ainsi que les pratiques de certaines particuliers qui organisent leur insolvabilité.

Quelle est la politique suivie en cette matière par le Ministre ?

Le Ministre répond ce qui suit :

Je n'ignore pas que la crise amplifie la propension à l'endettement parfois excessif, voire à l'organisation par des particuliers de leur insolvabilité.

D'ores et déjà, l'article 490bis du Code pénal réprime l'insolvabilité frauduleuse. Toutefois, la doctrine a, maintes fois, souligné le caractère trop restrictif de cette disposition, illustré par la pauvreté de la jurisprudence en la matière.

L'honorable membre a déposé, dès 1976, une proposition de loi relative à la constatation et à la répression de l'insolvabilité frauduleuse. Ce texte a été déposé une nouvelle fois le 27 février 1983 (Doc. Sénat n° 432/1).

Mes prédécesseurs ont soumis cette proposition aux autorités judiciaires dont les avis étaient fort divisés sur l'opportunité des mesures préconisées par ce texte.

Il n'empêche que les préoccupations de l'honorable membre me paraissent fondées et que j'ai, dès lors, demandé à mes services d'en reprendre l'examen et de me soumettre des propositions en la matière.

23. *Le reconnaissance de la laïcité*

Un membre, se référant aux subsides prévus pour la reconnaissance de la laïcité qui s'élèvent à 39,9 millions, désire en connaître les critères de répartition ainsi que les bénéficiaires.

Le Ministre répond ce qui suit :

Le subside alloué à l'association sans but lucratif « Conseil central des communautés philosophiques non con-

21. *De wedden van de magistraten*

Een lid zou de gegevens willen bekomen met betrekking tot de wedden van de magistraten en meer bepaaldelijk met betrekking tot de wedden van elke magistraat afzonderlijk.

De Minister brengt een vergelijkende tabel naar voren waarin deze uitgaven zijn opgenomen rekening houdende met de verhogingen die voortvloeien uit de indexaanpassing.

Deze documentatie is zo omvangrijk dat zij bezwaarlijk in het verslag kan opgenomen worden.

22. *Kredietverlening en insolventiteit*

Een lid klaagt de uitwassen aan van de kredietverstrekken-de maatschappijen enerzijds en de praktijken van een aantal personen die zich insolvent maken anderzijds.

Hetzelfde lid vraagt welk beleid de Minister op dit stuk voert.

Hierop antwoordt de Minister het volgende :

Het is mij niet onbekend dat de crisis de neiging om zich soms bovenmatig in schulden te steken doet toenemen en dat particulieren zelf hun onvermogen bewerken.

Artikel 490bis van het Strafwetboek stelt het bedrieglijk onvermogen strafbaar. De rechtsleer heeft evenwel bij herhaling onderstreept dat die maatregel al te beperkend is, wat overigens blijkt uit de onbeduidende rechtspraak op dat stuk.

In 1976 heeft het geachte lid een voorstel van wet ingediend betreffende het vaststellen en het beteugelen van bedrieglijk onvermogen. Die tekst is op 27 februari 1983 opnieuw ingediend (Gedr. St. Senaat nr. 432/1).

Mijn voorgangers hebben dat voorstel voorgelegd aan de rechterlijke autoriteiten welke omtrent de in die tekst aan-geprezen maatregelen een zeer verdeeld advies hebben uitgebracht.

Dat neemt niet weg dat de bezorgdheid van het geachte lid mij gegrond lijkt en dat ik derhalve mijn diensten heb verzocht het voorstel opnieuw te onderzoeken en mij in dat verband voorstellen te doen.

23. *De erkenning van de laïciteit*

Een lid verwijst naar de provisie voor de erkenning van de laïciteit ten bedrage van 39,9 miljoen en verlangt te weten volgens welke criteria dit krediet wordt verdeeld en aan wie deze toelagen worden toegekend.

De Minister antwoordt het volgende :

De toelage verleend aan de vereniging zonder winstoogmerk « Centrale Raad der niet-confessionele levens-

fessionnelles de Belgique » est affecté directement au financement des centres laïques existants et des nouvelles implantations.

Au 31 décembre 1983, 14 centres laïques sont en activité. Ils comptent 18 délégués laïques et 11 membres du personnel administratif.

Le subside de 1983 (36 300 000 francs) est affecté au financement des implantations de nouveaux centres laïques (2 628 400 francs), des rémunérations des conseillers laïcs (26 077 000 francs), des frais de fonctionnement (6 144 980 francs), de l'entretien des bâtiments (513 150) francs et divers, entre autres l'achat de matériel informatique (926 470 francs).

24. Projets

Un membre s'informe de l'état d'avancement des projets suivants :

a) Le projet de loi relatif à la protection des malades mentaux.

Le Ministre répond que le Parlement est saisi depuis 1969 de deux projets de loi relatifs à la protection de la personne des malades mentaux et des biens des personnes qui sont totalement ou partiellement incapables d'en assurer la gestion en raison de leur état physique ou mental.

Ces deux projets sont à l'examen à la Commission de la Justice du Sénat.

b) le projet de loi sur la transplantation d'organes.

Le Ministre répond qu'un nouveau projet de loi en la matière a été soumis pour avis au Conseil d'Etat.

Les départements de la Justice et de la Santé publique sont occupés à adapter ce texte à cet avis.

c) Le projet de loi abaissant l'âge de la majorité.

Réponse du Ministre :

Le projet de loi abaissant à 18 ans l'âge de la majorité civile (Doc. Sénat n° 672, session 1974-1975) est pendant à la Commission de la Justice du Sénat.

On a dressé la liste des infractions pour lesquelles la notion de mineur s'applique à une personne de plus de 18 ans et qui devront faire l'objet d'un réexamen cas par cas si l'abaissement de l'âge de la majorité civile est adopté

beschouwelijke gemeenschappen van België » rechtstreeks bestemd is voor de financiering van de bestaande lekencentra en van de nieuwe vestigingen.

Op 31 december 1983 waren 14 lekencentra in werking. Zij telden 18 lekenafgevaardigden en 11 leden bij het administratief personeel.

De toelage voor 1983 (36 300 000 frank) werd bestemd voor de financiering van de vestiging van nieuwe lekencentra (2 628 400 frank), de bezoldiging van het personeel (lekenadviseurs) (26 077 000 frank), de werkingskosten (6 144 980 frank), het onderhoud van de gebouwen (513 150 frank) en andere uitgaven (926 470 frank), onder meer de aankoop van informaticamaterieel.

24. Ontwerpen

Een lid informeert naar de stand van de volgende wetsontwerpen :

a) het wetsontwerp betreffende de geesteszieken.

De Minister antwoordt dat sinds 1969 twee ontwerpen van wet desaangaande bij het Parlement zijn ingediend, nl. een ontwerp van wet betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieken en een ontwerp van wet betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren.

Beids ontwerpen zijn thans in behandeling bij de Commissie voor de Justitie van de Senaat.

b) het wetsontwerp betreffende de overplanting van organen.

De Minister antwoordt dat een nieuw ontwerp van wet ter zake om advies aan de Raad van State is voorgelegd.

De departementen van Justitie en Volksgezondheid houden zich thans bezig met de aanpassing van de tekst aan dat advies.

c) het wetsontwerp betreffende de meerderjarigheid.

Antwoord van de Minister :

Het ontwerp van wet tot verlaging van de leeftijd van burgerlijke meerderjarigheid tot 18 jaar (Gedr. St. Senaat nr. 672, zitting 1974-1975) is aanhangig bij de Commissie voor de Justitie van de Senaat.

Er is een lijst aangelegd van de misdrijven in verband waarmee het begrip « minderjarige » toepasselijk is op personen boven de 18 jaar en die afzonderlijk zullen moeten worden onderzocht indien de burgerlijke meerderjarigheid tot 18 jaar wordt verlaagd.

25. *Protection des personnes et des biens*

Des crédits sont prévus à l'article 12.37 pour la protection des personnes et des biens.

Un membre désire savoir de quelles personnes et de quels biens il s'agit.

Le Ministre répond ce qui suit :

Ces crédits s'inscrivent dans le cadre :

— des activités en matière de lutte contre le terrorisme international;

— des mesures de sécurité au profit de certaines hautes autorités étrangères et belges ainsi que la protection d'organismes internationaux sur notre territoire.

26. *Dépenses relatives au Congrès de « L'Institut international de droit d'expression française »*

Un membre demande si, pour l'an prochain des initiatives du même ordre sont prévues en faveur de l'autre Communauté.

Le Ministre répond ce qui suit :

L'Institut international de droit d'expression française a pour objet de grouper les personnes s'adonnant à l'étude ou à la pratique du droit dans les pays totalement ou partiellement d'expression française, de favoriser et d'organiser les échanges culturels et la coopération entre personnes et institutions de différentes nationalités.

En pratique, cet institut est présidé actuellement par M. Edgar Faure, ancien président du Conseil et ancien président de l'Assemblée nationale en France, et groupe une trentaine de pays dont les principaux dirigeants, très souvent le Ministre de la Justice et ses collaborateurs directs, participent aux congrès de l'I.D.E.F.

Il existe en Belgique une section nationale de l'I.D.E.F. dont font partie notamment des juristes néerlandophones.

Chaque année, un congrès ayant pour objet un sujet juridique particulier a lieu dans un pays différent à l'invitation des autorités gouvernementales dudit pays.

Le congrès, qui sera organisé cette année conjointement à Bruxelles et à Luxembourg, sur invitation des gouvernements belge et luxembourgeois, est déjà le 17^e congrès de l'I.D.E.F. et le premier dont la charge incombe à notre pays.

Je n'ai pas connaissance de l'existence d'une association semblable d'expression néerlandophone.

27. *Dépenses de cabinet*

Un membre demande des explications à propos de l'écart existant en matière de traitements, de location d'immeubles et de frais de fonctionnement entre les crédits prévus pour

25. *Bescherming van personen en goederen*

Onder artikel 12.37 is er een krediet uitgetrokken voor de bescherming van personen en goederen.

Een lid wenst te vernemen over welke personen en goederen het hier gaat.

De Minister antwoordt :

Deze kredieten zijn bestemd voor :

— de activiteiten die in verband staan met de bestrijding van het internationaal terrorisme;

— de beveiliging van bepaalde buitenlandse en Belgische hoge autoriteiten, alsmede voor de bescherming van internationale instellingen op ons grondgebied.

26. *Uitgave voor het Congres van « L'Institut international de droit d'expression française »*

Een lid vraagt of voor het volgend jaar dergelijke initiatieven ook voorzien zijn voor de andere Gemeenschap.

Antwoord van de Minister :

Het « Institut international de droit d'expression française » heeft tot doel personen te groeperen die zich wijden aan de studie van het recht of dit in de praktijk toepassen in landen die volledig of gedeeltelijk Franstalig zijn, culturele uitwisseling en samenwerking te bevorderen of te organiseren tussen personen en instellingen van verschillende nationaliteit.

Thans bekleedt de heer Edgar Faure, gewezen voorzitter in Frankrijk van de *Conseil* en van de *Assemblée nationale*, het voorzitterschap van bedoeld instituut dat een dertigtal landen verenigt waarvan de voornaamste leiders, zeer vaak de Minister van Justitie en zijn rechtstreekse medewerkers, deelnemen aan de congressen van het I.D.E.F.

In België bestaat er een afdeling van het I.D.E.F. waarvan onder andere Nederlandstalige juristen deel uitmaken.

Ieder jaar heeft in een verschillend land en op verzoek van zijn regering een congres plaats waarop een juridisch onderwerp wordt behandeld.

Het congres dat dit jaar tegelijk te Brussel en te Luxemburg wordt georganiseerd op uitnodiging van de Belgische en de Luxemburgse regeringen, is reeds het 17^e congres van het I.D.E.F. en het eerste dat ons land bekostigt.

Ik heb geen kennis van een Nederlandstalige vereniging van die aard.

27. *Kabinetsuitgaven*

Een lid vraagt uitleg omtrent het grote verschil tussen de kabinetsuitgaven enerzijds van de Minister van Justitie en anderzijds van de Vice-Eerste Minister en Minister van

le « Cabinet de Justice » et ceux prévus pour le « Cabinet du Vice-Premier Ministre » et le « Cabinet des Réformes institutionnelles ».

Le Ministre répond ce qui suit :

Les grands écarts entre les deux crédits précités sont principalement dus au plus grand nombre de membres du personnel à qui une allocation de cabinet tenant lieu de traitement est octroyée.

Ce chiffre constaté influence également le calcul de la « prime de fin d'année », le « pécule de vacances » et la « cotisation patronale ».

Les membres de mon cabinet « Vice-Premier Ministre », cabinet de politique familiale, viennent en effet, pour une plus grande part par rapport au cabinet de la Justice, du privé.

Bon nombre de membres du cabinet de la Justice, font comme c'est le cas traditionnellement, partie du département de la Justice. Un traitement est donc pris en charge par ce département.

Les locaux du cabinet « Vice-Premier Ministre » sont d'autre part un nouvel établissement alors que le cabinet de la Justice est situé, depuis de nombreuses années, place Poelaert.

28. *Achat de machines, de mobilier, de matériel et de moyens de transport terrestre (art. 74.01)*

Un membre demande des précisions sur l'achat de matériel de laboratoire, y compris l'équipement de nouveaux laboratoires et l'achat de matériel d'armement et de télécommunication.

Le Ministre fournit à ce sujet les renseignements ci-après :

a) *Laboratoires*

Il s'agit des laboratoires pour la police scientifique érigée au sein des brigades de police judiciaire d'Alost, Anvers, Arlon, Bruges, Bruxelles, Charleroi, Gand, Hasselt, Courtrai, Liège, Mons, Namur, Tournai et Verviers; la construction de nouveaux laboratoires dans les brigades de Louvain et de Turnhout est à l'examen.

b) *Armement*

Il existe un programme d'achat de 600 pistolets de calibre 9 mm, à destination du personnel de la police judiciaire. Ce programme s'étend sur quatre années à concurrence de 150 pistolets par an. Le premier achat a eu lieu à charge du budget de 1983.

c) *Matériel de télécommunication*

Depuis 1979, on a commencé à équiper toutes les brigades de la police judiciaire de matériel moderne (cryptophonie) pour le réseau de radio mobile.

Institutionele Hervormingen met betrekking tot de lonen, de huur van onroerende goederen en de werkingskosten.

Antwoord van de Minister :

De grote verschillen tussen de twee voornoemde kredieten zijn hoofdzakelijk te wijten aan het groter aantal personeelsleden aan wie een als wedde geldende kabinetsvergoeding wordt toegekend.

Het vastgestelde cijfer beïnvloedt ook de berekening van de « eindejaarstoelage », het « verlofgeld » en de « werkgeversbijdrage ».

De leden van het Kabinet van de Vice-Eerste Minister, dat als kabinet van algemeen beleid fungeert, komen in vergelijking met die van het kabinet van Justitie in grotere mate uit de particuliere sector.

Een groot aantal leden van het kabinet van Justitie maken, traditiegetrouw, deel uit van het Departement van Justitie. Hun wedde komt dus ten laste van dat departement.

Het kabinet van de Vice-Eerste Minister is gevestigd in een nieuw gebouw terwijl het kabinet van Justitie sinds jaar en dag in het hoofdgebouw van het Ministerie van Justitie, aan het Poelaertplein, is ondergebracht.

28. *Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land (art. 74.01)*

Een lid wenst uitleg omtrent de aankoop van laboratoriummaterieel met inbegrip van de uitrusting van nieuwe laboratoria, de aankoop van materieel voor bewapening en voor telecomunicaties.

De Minister verstrekt hieromtrent de volgende inlichtingen :

a) *Laboratoria*

Het gaat om de laboratoria voor wetenschappelijke politie, opgericht in de schoot van de brigades van gerechtelijke politie te Aalst, Antwerpen, Aarlen, Brugge, Brussel, Charleroi, Gent, Hasselt, Kortrijk, Luik, Bergen, Namen, Doornik en Verviers; de oprichting van nieuwe laboratoria in de brigades van Leuven en Turnhout wordt onderzocht.

b) *Bewapening*

Er bestaat een programma voor aankoop van 600 pistolen, kaliber 9 mm, ten behoeve van het personeel van de gerechtelijke politie. Dit programma strekt zich uit over vier jaar naar rata van 150 pistolen per jaar. De eerste aankoop gebeurde ten bezware van de begroting voor 1983.

c) *Telecommunicatiematerieel*

Sedert 1979 werd een aanvang gemaakt met de uitrusting van al de brigades van gerechtelijke politie met modern materieel (cryptofonie) voor de mobiele radionetten.

Le crédit demandé est principalement destiné à l'achat de ce matériel (répartition des achats sur une dizaine d'années).

Le même membre souhaite connaître la justification relative à la dépense de 7 000 000 de francs pour le renouvellement du matériel radio prévu à l'article 74.01 - Sécurité de l'Etat.

Le Ministre déclare qu'afin de pouvoir mener à bien certaines missions, il a été nécessaire de moderniser une partie du matériel de radiocommunications.

Vu le coût très élevé de ce matériel, un plan triennal a été prévu.

Commencé en 1982, le crédit sollicité en 1984 doit permettre de réaliser la troisième phase de ce plan.

Le même membre souhaite connaître également la justification de la dépense de 8 000 000 de francs pour l'achat de moyens de transport terrestre prévu à l'article 74.01 - Sécurité de l'Etat.

Le Ministre déclare qu'il s'agit du remplacement de 33 véhicules dont l'année de fabrication se situe entre 1970 et 1978.

Il est à noter que les véhicules ne sont remplacés qu'après avoir parcouru 100 000 km au moins.

Le même membre désire encore connaître la destination du montant de 220 000 francs prévu pour l'achat de moyens de transport terrestre à l'intention de l'Administration de l'information criminelle.

Le Ministre répond que le crédit inscrit est de 240 000 francs et non de 220 000 francs.

Ce crédit devrait permettre le remplacement d'une voiture de service Volkswagen-Passat, mise en circulation en janvier 1980 et dont l'index kilométrique s'élève à ce jour à 114 000 km.

III. VOTE

Les articles des deux projets ainsi que l'ensemble de ces projets ont été adoptés par 9 voix contre 3.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 13 membres présents.

Le Rapporteur,
R. VAN ROMPAEY.

Le Président,
E. COOREMAN.

Het aangevraagd krediet is, in hoofdzaak, bestemd voor de aankoop van zulk materieel (verspreiding van de aankopen over een tiental jaren).

Hetzelfde lid wenst de verantwoording te kennen voor de uitgaven van 7 000 000 frank voor de hernieuwing van het radiomaterieel vermeldt onder artikel 74.01 - Veiligheid van de Staat.

De Minister verklaart dat om bepaalde opdrachten tot een goed einde te brengen, het noodzakelijk is gebleken een gedeelte van het materieel voor radioverkeer te moderniseren.

Wegens de zeer hoge kostprijs van dat materieel werd een driejarenplan opgemaakt.

Nadat in 1982 een eerste gedeelte was opgenomen, wordt thans de derde en laatste fase van dat plan ingeluid met het in 1984 aangevraagde krediet.

Hetzelfde lid wenst ook de verantwoording te vernemen voor de uitgaven van 8 000 000 frank voor de aankoop van vervoermiddelen te land voorzien onder artikel 74.01 - Veiligheid van de Staat.

De Minister deelt mede dat het hier gaat om de vervanging van 33 voertuigen die tussen 1970 en 1978 uit de fabriek zijn gekomen.

Er valt op te merken dat de voertuigen eerst worden vervangen nadat ze ten minste 100 000 km hadden gereden.

Hetzelfde lid wenst te vernemen waarvoor het bedrag van 220 000 frank ingeschreven voor aankoop van vervoersmiddelen te land voor het Bestuur der Criminele informatie, is bestemd.

De Minister antwoordt dat het uitgetrokken krediet 240 000 frank en niet 220 000 frank bedraagt.

Dit krediet is bestemd voor de vervanging van een dienstwagen Volkswagen-Passat die in januari 1980 in het verkeer werd gebracht en waarvan de kilometerteller thans 114 000 km aanwijst.

III. STEMMING

De artikelen van beide ontwerpen alsmede het geheel van deze ontwerpen worden aangenomen met 9 stemmen tegen drie.

Dit verslag is eenparig door de 13 aanwezige commissieleden goedgekeurd.

De Verslaggever,
R. VAN ROMPAEY.

De Voorzitter,
E. COOREMAN.

IV. ANNEXES

ANNEXE I

Tableau synoptique

IV. BIJLAGEN

BIJLAGE I

Algemeen overzicht

Numéros de code services — Codenummers diensten	Crédits en milliers de francs — Kredieten in duizendtallen franken							
	Dépenses courantes en biens et services (affectations de consommation) — Lopende uitgaven voor goederen en diensten (consumptieve bestedingen)		Transferts de revenus et patrimoniaux (subsides) — Inkomens- en vermogens- overdrachten (toelagen)		Investissements — Investeringsen		Total — Totaal	
	1984	% + ou/of —	1984	% + ou/of —	1984	% + ou/of —	1984	% + ou/of —
01	34 700	+6,44	—	—	700	=	35 400	+6,30
02	61 000	—0,49	—	—	700	=	61 700	—0,48
31.01	1 545 100	+8,83	12 400	+3,33	37 400	—8,11	1 594 900	+8,32
31.02	3 828 600	+9,65	1 100	=	33 500	+0,90	3 863 200	+9,56
31.03	726 400	+8,71	3 300	—13,16	—	—	729 700	+8,59
31.04	384 800	+11,93	—	—	5 000	+312,50 (1)	389 800	+12,85
31.05	3 100	=	15 300	+9,29	—	—	18 400	+7,60
31.06.1	337 900	+9,02	—	—	21 340	=	359 240	+8,44
31.06.2	19 100	+8,25	—	—	126	—75,10 (2)	19 226	+5,92
31.06.3	23 000	+2,22	—	—	334	—5,65	23 334	+2,10
32.01	9 133 140	+8,10	98 400	+4,90	47 737	+6,71	9 279 277	+8,06
32.02	252 563	+11,25	—	—	550	=	253 113	+9,92
32.03	1 174 897	+6,84	—	—	46 913	+8,06	1 221 810	+6,88
33	2 772 000	+8,95	—	—	—	—	2 772 000	+8,95
35	—	—	39 900	+9,92	—	—	39 900	+9,92
61	—	—	6 800	+7,94	—	—	6 800	+7,94
Total. — Totaal	20 296 300	+8,58	177 200	+6,11	194 300	+3,46	20 667 800	+8,50

(1) Remplacement d'une partie des machines de la Direction du *Moniteur belge*. Pour 1983, aucun investissement n'était prévu pour cette direction, ce qui a entraîné une baisse importante du pourcentage.

(2) Achat de deux voitures pour la Sécurité nucléaire (420 000 francs).

(1) Vervanging van een deel van het machinepark van het Bestuur van het *Belgisch Staatsblad*; voor 1983 waren er voor dat bestuur geen investeringen voorzien, wat dan ook een belangrijke daling van het percentage met zich bracht.

(2) Aankoop van twee personenwagens ten behoeve van de dienst Kernveiligheid (420 000 frank).

ANNEXE II

Circulaire du 24 juillet 1953

Administration des établissements pénitentiaires
Bureau d'étude, Litt. R., n° VIII

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu le chapitre V de la loi de défense sociale du 9 avril 1930, et notamment l'article 27 de cette loi, qui prévoit la désignation d'établissements pour l'internement des récidivistes et délinquants d'habitude;

Vu l'article 2, 2^e alinéa, de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

ARTICLE 1^{er}

Une section de défense sociale pour internés récidivistes et délinquants d'habitude antisociaux est créée à la prison de Gand.

ART. 2

Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 juin 1953.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
CH. DU BUS DE WARNAFFE.

INSTRUCTIONS JUDICIAIRES
COMMUNICATIONS A LA PRESSE
PAR LES AUTORITES JUDICIAIRES

Cabinet. W/MTG.

Bruxelles, le 24 juillet 1953.

A MM. les procureurs généraux près les cours d'appel,

A M. l'auditeur général à Bruxelles,

J'ai l'honneur de vous adresser, sous ce pli, une circulaire relative au problème des communications à la presse par les autorités judiciaires.

Cette circulaire est le fruit du travail de la troisième section de la commission pour l'étude de la révision du droit pénal et de la procédure pénale, présidée par M. Hayoit de Termicourt, premier avocat général près la Cour de cassation.

En substance, la commission a estimé, et je partage entièrement son point de vue, que les forces de police et de gendarmerie ne commettent pas de violation du secret professionnel en confirmant à la presse l'existence d'un événement qui s'est produit dans un lieu public et a été vu par plusieurs personnes ou en révélant des circonstances qui sont de notoriété publique.

Mais ces autorités ne peuvent être autorisées à fournir des renseignements dont elles n'ont eu connaissance que par l'exercice de leurs fonctions.

La commission est, par contre, d'avis que lorsqu'il est saisi d'une affaire ou qu'une instruction est en cours, le parquet peut trouver dans l'intérêt de l'ordre public la justification de certaines communications à la presse concernant l'information judiciaire, cet intérêt s'opposant à l'application de l'article 458 du Code pénal.

C'est sur cette base qu'a été élaborée la circulaire dont vous voudrez bien trouver le texte en annexe.

Veuillez agréer, Monsieur le Procureur général, l'assurance de ma haute considération.

du BUS de WARNAFFE.

BIJLAGE II

Omzendbrief van 24 juli 1953

Bestuur der Strafinrichtingen
Studiebureau, Litt. R., nr. VIII

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op hoofdstuk V van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij, en inzonderheid op artikel 27 van die wet, waarbij de aanwijzing van gestichten voor de internering van de recidivisten en gewoonte-misdadigers wordt voorzien;

Gelet op artikel 2, lid 2, van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State;

Gelet op de hoogdringendheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :

ARTIKEL 1

In de gevangenis te Gent wordt een afdeling tot bescherming van de maatschappij, bestemd voor geïnterneerde anti-sociale recidivisten en gewoonte-misdadigers, opgericht.

ART. 2

Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, de 22 juni 1953.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,
CH. DU BUS DE WARNAFFE.

GERECHTELIJKE ONDERZOEKEN
MEDEDELINGEN AAN DE PERS
VANWEGE DE RECHTERLIJKE AUTORITEITEN

Kabinet. H/S.D.S.

Brussel, de 24 juli 1953.

Aan de heren procureuren-generaal bij de hoven van beroep,

Aan de heer auditeur-generaal te Brussel,

Ik heb de eer u hierbij een rondschrijven over te maken betreffende het probleem van de mededelingen aan de pers vanwege de rechterlijke autoriteiten.

Dit rondschrijven werd opgesteld door de derde sectie van de commissie voor de studie tot wijziging van het strafrecht en de strafvordering, voorgezeten door de heer Hayoit de Termicourt, eerste-advocaat-generaal bij het Hof van verbreking.

In hoofdzaak heeft de commissie geoordeeld, en ik ben het met haar zienswijze volkomen eens, dat de politiemacht en de rijkswacht het beroepsgeheim niet schenden door aan de pers bevestiging te geven van een voorval dat zich in een openbare plaats heeft voorgedaan en door verscheidene personen werd gezien, ofwel door omstandigheden te openbaren die algemeen bekend zijn.

Aan deze autoriteiten mag nochtans niet worden toegestaan om inlichtingen te verstrekken waarvan zij slechts kennis hebben gekregen in de uitoefening van hun ambt.

De commissie is daarentegen van mening dat het parket, wanneer een zaak of een onderzoek hangende is, de rechtvaardiging van zekere mededelingen aan de pers betreffende een gerechtelijk onderzoek zou kunnen vinden in het belang van de openbare orde, factor die zich tegen de toepassing van artikel 458 van het Strafwetboek zou verzetten.

Dit is de basis waarop het rondschrijven, waarvan u in bijlage de tekst zult vinden, werd opgesteld.

Met bijzondere hoogachtung,

du BUS de WARNAFFE.